



ᐱᐱᐱ  
Utipii



**IDDPNQL**  
INSTITUT DE DÉVELOPPEMENT DURABLE DES  
PREMIÈRES NATIONS DU QUÉBEC ET DU LABRADOR

**FNQSDI**  
FIRST NATIONS OF QUEBEC AND LABRADOR  
SUSTAINABLE DEVELOPMENT INSTITUTE

174, rue Chef-Aimé-Romain, Wendake (Québec) G0A 4V0  
Téléphone | Phone: 418-843-9999  
Courriel | Email: info@iddpnql.ca  
Site web | Website: www.iddpnql.ca

### **IDÉE ORIGINALE | ORIGINAL IDEA**

Sabryna Godbout

### **CONCEPTION & ÉDITION | PROJECT DESIGN & EDITING**

Alaniss Matte, Carole Bérubé-Therrien & Marjolaine Mckenzie

### **EN COLLABORATION AVEC | IN COLLABORATION WITH**

Conseil de la Nation Crie d'Oujé-Bougoumou | Council of Ouje-Bougoumou Cree Nation

### **PARTICIPATION SPÉCIALE | SPECIAL PARTICIPATION**

Curtis Bosum (Chef | Chief) & Miguel Shecapio-Blacksmith (Chef Jeunesse | Youth Chief),  
Adrienne Shecapio, Dennis Bosum, Wally Wapachee & Yolanda Bosum

### **CONSULTANTE À LA CRÉATION | CREATIVE SUPPORT CONSULTANT**

Emanuelle Dufour

### **SOUTIEN TECHNIQUE | TECHNICAL SUPPORT**

Catherine Béland & Niklas Rusche

### **ILLUSTRATRICES | ILLUSTRATORS**

Kaia'tanó:ron Dumoulin & Yolanda Bosum

### **TRADUCTION ET RÉVISION | TRANSLATION & REVISION**

Anicinape	Diane Mowatt & France Mowatt
Atikamekw	Joanie Nequado
Iiyiyuu ayimuun	Evelyn Duff-Ratt
Innu-aimun	Philomène Jourdain
Kanien'kéha	Wilhelmina Beauvais & Hilda Nicholas
Iiyiyuu ayimuun (syllabique)	Beesum Communications
English	Alaniss Matte, Catherine Béland, Sarah Henzi
Français	Sarah Henzi

### **GRAPHISME | GRAPHIC DESIGN**

Agence Niaka

### **DÉPÔT LÉGAL | LEGAL DEPOSIT**

Bibliothèque et Archives nationales du Québec, 2023  
Bibliothèque et Archives nationales du Canada, 2023

Financé par le gouvernement du Canada  
Funded by the Government of Canada

**Canada**

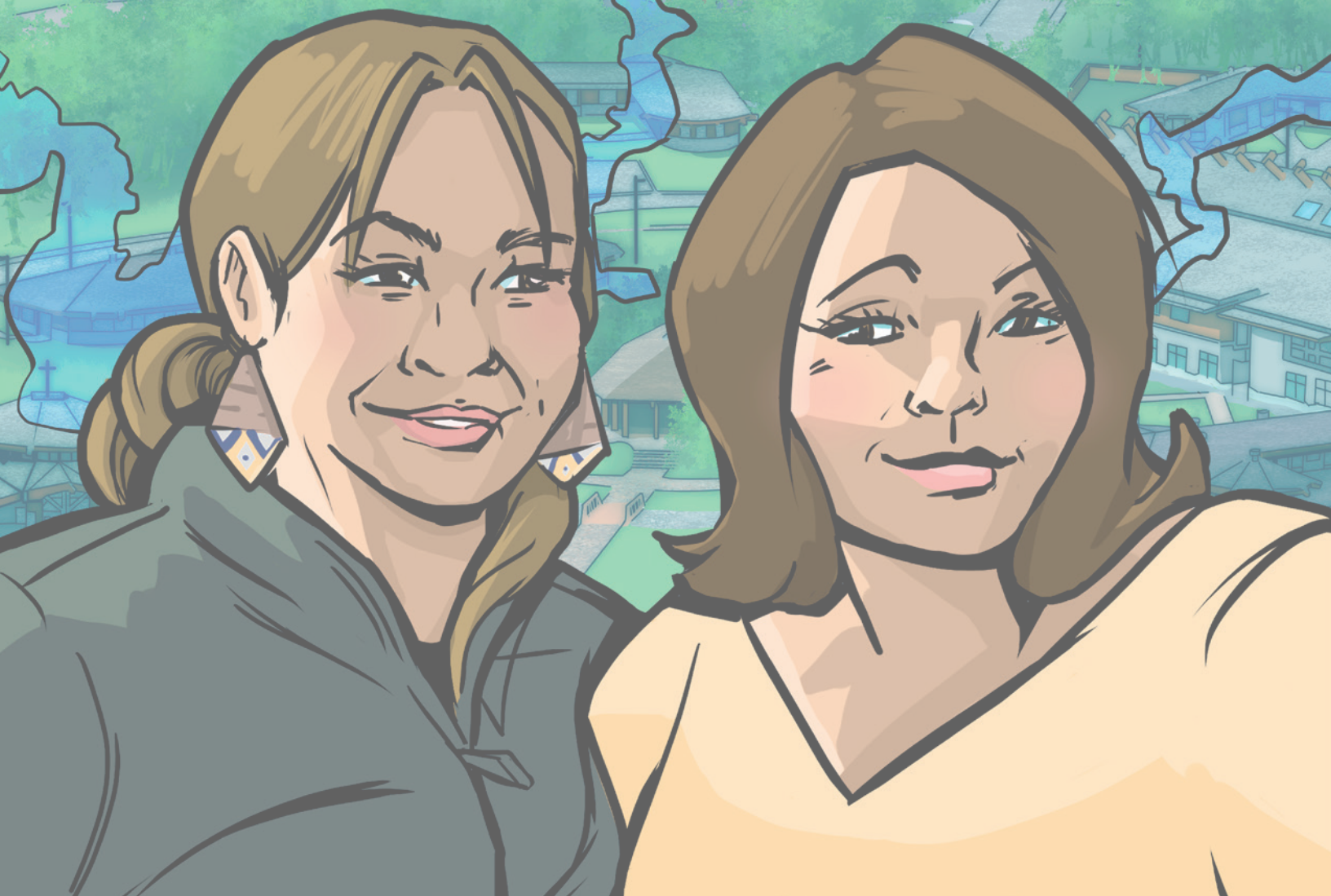
oufe-bougoumou Cree Nation



ᐅᓂᐱ

Welcome ᐅᓂᐱ Bienvenue

ᐅᓂᐱ  
Utipii





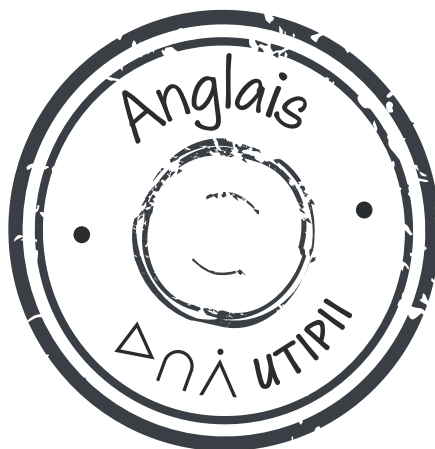
# Table des matières

## Table of contents



p.10

p.43



p.75

# Introduction

Chères personnes qui ont choisi de lire ce livre,

Quel plaisir de vous partager ▷ᑎᐱ UTIPII, le quatrième et dernier volet de notre série de bandes dessinées sur les énergies renouvelables! Nos nouvelles reporters, Carole Bérubé-Therrien (Matimekush-Lac-John) et Alaniss Matte (Pessamit) sont chaleureusement accueillies à Oujé-Bougoumou, en territoire Cri. Elles découvrent l'histoire d'une communauté visionnaire qui a choisi d'utiliser la biomasse forestière, l'énergie de la terre, pour vivre en harmonie avec le territoire.

▷ᑎᐱ UTIPII signifie racine en iiyuu ayimuun (Cri, dialecte du sud). Ce titre symbolise l'histoire d'une communauté qui retrouve sa place après avoir vécu de multiples bouleversements. ▷ᑎᐱ UTIPII, ce sont aussi des langues et des cultures nourries par le territoire. Et comme les racines qui relient toutes les plantes de la forêt, c'est l'image du réseau souterrain qui apporte la chaleur et relie entre elles les maisons des habitants d'Oujé-Bougoumou.

Avec ▷ᑎᐱ UTIPII, nous refermons le cercle qui avait été ouvert par notre amie et ancienne collègue Sabryna Godbout (Wendake), créatrice du concept de la série. Reporter pour les trois premiers volets, Sabryna nous a partagé les enseignements dans lesquels la série est enracinée :

« Lorsque j'étais plus jeune, une femme-médecine de ma communauté m'a enseigné que mes ancêtres représentaient notamment leur connexion à la Mère-Terre par la roue de médecine. La roue est utilisée par de nombreuses Premières Nations, mais chacune d'elles possède sa propre conception et sa propre configuration de ce symbole.

Selon notre conception holistique, il est important de protéger l'harmonie entre tous les éléments du cercle, puisqu'ils sont interconnectés : le bouleversement d'un élément se répercute inévitablement sur les trois autres... Aujourd'hui, la roue est déséquilibrée, et la crise climatique est un symptôme de ce dérèglement.

Les énergies vertes peuvent nous aider à rétablir l'équilibre, et de plus en plus de communautés autochtones les utilisent. Gardiennes du territoire depuis des millénaires, notre utilisation de ces énergies est une manifestation de notre expertise

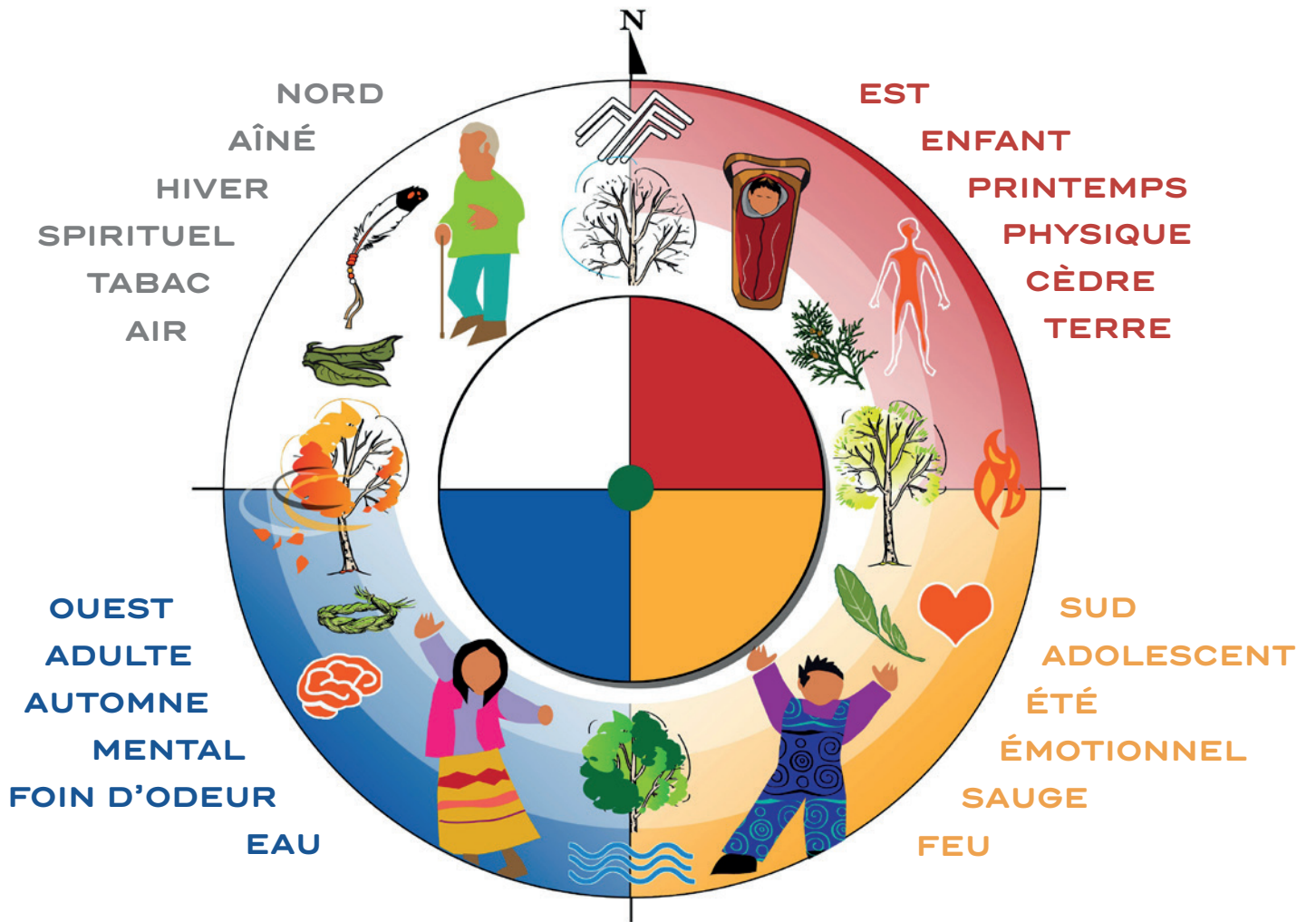
en matière de préservation de notre environnement. Non seulement les énergies renouvelables aident la terre, mais elles soutiennent également le développement socioéconomique des communautés et une meilleure qualité de vie.

Nous garantissons un avenir aux sept générations futures en permettant que l'air que nous respirons soit plus pur, que les étoiles dans le ciel puissent être observées sans nuages de pollution, que l'eau soit bonne à boire et que la vie terrestre perdure. C'est ce qu'on appelle le développement durable. »

Toute l'équipe de l'Institut de développement durable des Premières Nations du Québec et du Labrador (IDDPNQL) est fière de vous présenter ce 12e livre de notre collection multilingue. Les livres portent les voix de gens qui tracent des chemins vers des futurs durables, tout en incarnant les valeurs de leurs ancêtres.

Chaque phrase, chaque mot est une invitation à renouveler notre relation avec la Terre, à se réapproprier notre place dans le cercle.

Nous vous remercions d'être ici, avec nous.



# Introduction

Dear you who has chosen to read this book,

what a treat to share with you  $\triangleright\Omega\dot{\Lambda}$  UTIPII, the fourth and final installment of our comic book series on renewable energy! Our new reporters, Carole Bérubé-Therrien (Matimekush-Lac-John) and Alaniss Matte (Pessamit) are warmly welcomed in Oujé-Bougoumou, in Cree territory. They discover the story of a visionary community that has chosen to use forest biomass, the energy of the earth, to live in harmony with the land.

$\triangleright\Omega\dot{\Lambda}$  UTIPII means root in *iyyuu ayimuun* (Cree, southern dialect). This title symbolizes the story of a community that finds its place after experiencing multiple upheavals.  $\triangleright\Omega\dot{\Lambda}$  UTIPII is also about languages and cultures nourished by the land. And like the roots that connect all forest beings, it is the image of the underground network that brings warmth and connects the houses of the inhabitants of Oujé-Bougoumou.

with  $\triangleright\Omega\dot{\Lambda}$  UTIPII, we close the circle that was opened by our friend and former colleague Sabryna Godbout (Wendake), creator of the series' concept. Reporter for the first three installments, Sabryna shared with us the teachings in which the series is rooted:

"When I was younger, a medicine woman in my community taught me that one of the ways my ancestors represented their connection to Mother Earth was through the medicine wheel. The wheel is used by many First Nations, but each has its own conception and configuration of this symbol.

According to our holistic understanding, it is important to protect the harmony between all the elements of the circle, as they are interconnected: the disruption of one element inevitably affects the other three... Today, the wheel is out of balance, and the climate crisis is a symptom of this disruption.

Green energy can help us restore the balance, and more and more Indigenous communities are using them. As stewards of the land for thousands of years, our use of these energies is a demonstration of our expertise in preserving our environment. Not only does renewable energy help the Earth, it

also supports the socio-economic development of communities and a better quality of life.

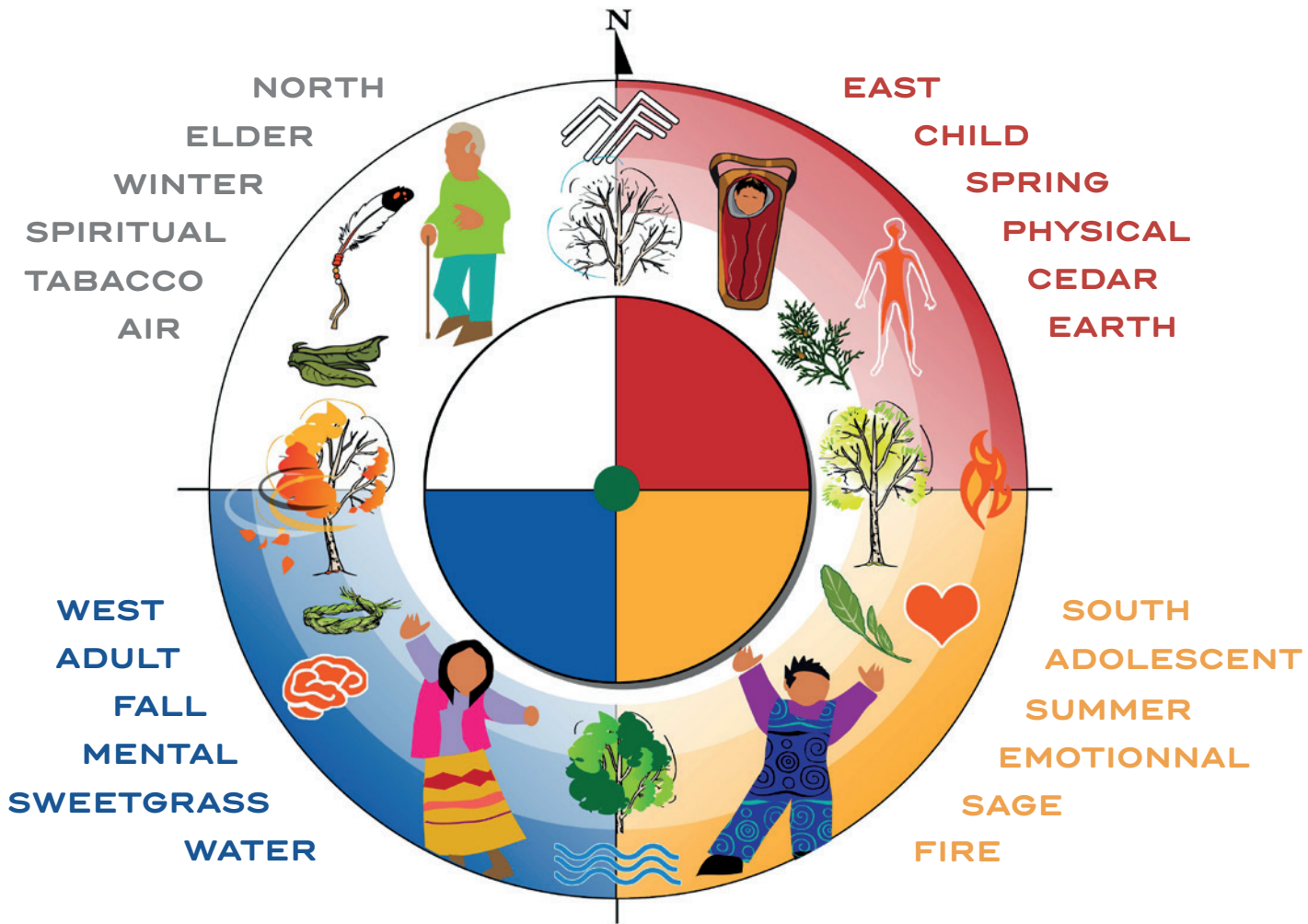
We are securing a future for the seven generations to come by allowing the air we breathe to be cleaner, the stars in the sky to shine without pollution, the water to be sweet and good to drink, and for life on Earth to continue. That is what we call sustainable development."

The entire team of the First Nations of Quebec and Labrador Sustainable Development Institute (FNQLSDI) is proud to present this 12th book in our multilingual collection. The books carry the voices of people who are tracing paths towards sustainable futures, while embodying the values of their ancestors.

Each sentence, each word is an invitation to renew our relationship with the Earth, to reclaim our place in the circle.

We thank you for being here, with us.





Kanien'kéha





# Akwé:kon ne Cree Raotirihwá:ke

## Ónhka ne ronnónha tánon Raonahronkhátshera :

Kí ronatiohkowá:ne raotín:ra Cree tsi ronwatiienté:ri, nek tsi sénha kí ne iotká:te ne Eeyou ronwatina'tónkhwa. Ne Cree raonahronkhátshera né:ne iiyiyuu ayimuun, ne Quebec tsi ní:ioht tsi rontá:tis Nà:kon nonkwà:ti ne Cree konwana'tónkhwa.

Ne Oujé-Bougoumou, ne 2016, 77.7% raotiwéna rontátiskwe ne raotinonhskonshon.

## Tsi Nón:we Rati'terón:ton :

Ne Eeyou, Eeyou Istchee ratina'tónkhwa tsi nón:we ratí:teron. Ne Quebec, tíóhton nikanakerahserá:ke ratí:teron ne Cree: Chisasibi, Eastmain, Mistissini, Nemaska, Oujé-Bougoumou, Waskanish, Waswanipi, Wemindji, tánon Whapmagoostui.

### **Oujé-Bougoumou :**

Ne ratikwé:kon ne Cree ne kénthon 793 nihá:ti ne raotinakerahserá:kon ratí:teron tánon 144 ne "ákte' nón:we iehatí:teron".



Kuei,

Alaniss Matte ióntiats. Innu na'tiató.ten  
tánon Pessamit nitewaké:non.  
Ken'shitewatió:n.'a tsi Kanatowá:nen  
niewaké:non ók ne akwà.tsire  
Kanakanahserá:kon ne' thati'terontáhkwe.  
Innu-aimun ne tiotierénhton akewén:na  
ok wake'nikonhrá:reks ne ktihatiténion  
Onkwehón.we raotiwenna'shón.'a.

Ne ónwa nikaháwi's ohén.ton iékete tsi nón.we  
watió'te, iorihowá:nen ki' ne akerihwá:ke ne tsi  
niionkwarihò:ten tánon owén:na aorihwá:ke.



Kuei,

Carole Bérubé-Therrien ióntiats. Innu ne  
ake'nisténha tánon Quebecois ne rake'níha.  
Forestville nitewaké:non nek tsi Sept-Iles  
takatehiá:ron. Ronhátien, tsi Tiohtià:ke  
Kí.teron nón:wa shékon ki' ká.ton Othorè:ke  
nitewaké:non.

Ónen í:si' nón.we ne wísk niiohserá:ke  
Onkwehonwé:ne tsi nihotirihò:ten  
shiwatio'táties onkate'shénnon  
aonktó:kenhse ónhka' ní:i. watio'tens  
ne thénon ohsnónhsa tsi Káhson,  
Katerennótha tánon iotkáte  
tewakatstikawhenhá:tie's wakon'wéskwani  
ne tsi ionaktowá:nen's akésheke.









Wakon'wéskwani  
ne Cree tsi  
ratiná:kere,  
sénha ki ne  
Innu-aimun  
tánon ne iiyiyuu  
ayimuun thó:'a  
ne shahatiiá:ta.  
Tewaksteríhens  
aonsonkathónte'  
ne raotiwéna  
aonsahontá:ti.



Tánon  
tewaksteríhens  
ratikwé:kon  
ónen  
taiakwatátken.



Waontiatéra'swí:iohste  
tsi wa'titewatátken ne  
Wally Wapachée  
ohénton kén:en  
aetitene,  
  
é:so  
washonkeni'nikonhraiéntá  
hten tsi níawénhseron  
tánon nahò:ten kénton  
ne raonakeráhsera.

Hen,  
kanonhtón:nions  
enionkeniiénaw  
a'se tsi  
nenteni:iere.



Tsi iáwe ne  
ionkwatharáhkwen,  
satkátho!

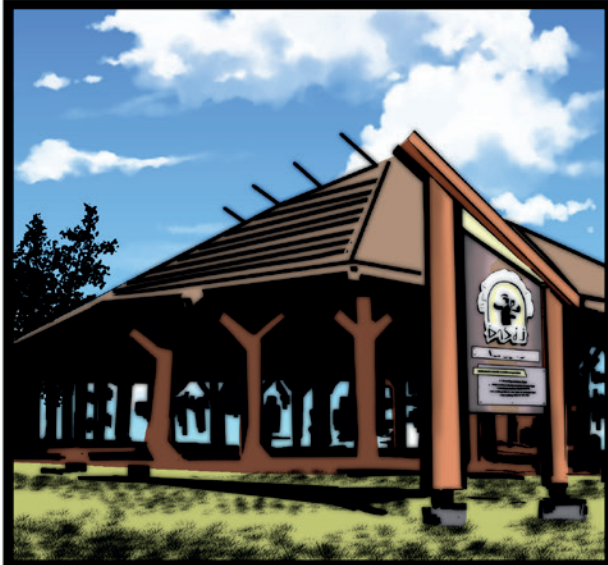
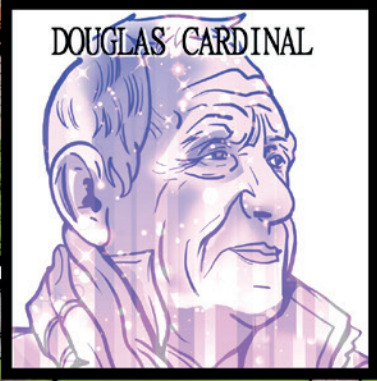
Ne thi United  
Nations  
Rotiienteré:on Wally  
shonkenihrorianions-  
kwe nahò:ten  
kénton.  
Ouje-Bougoumou  
wahonwatiienteré'ne  
tsi nahonhkwisron tsi  
ní:ioht tsi  
rontkathoskwe tsi  
wahontenatón:ni.

Kenón:we's tsi  
iáwe kwah tsi  
ioteenhraká:ronte  
e'tho  
shakotina'tón:nis.



Wakewenná:note  
online tsi  
rahsennowá:nen  
Douglas Cardinal  
Onkwehón:we  
nahaia'tó:ten né:e  
rotenonwí:son tsi  
nikaieron'tó:ten.  
Teiotwe'nón:ni,  
tánon shaptuan  
ne ahsén:non  
nónwe.

Aienhre e'tho  
nónwe aówen  
aetitia'táhsawen.

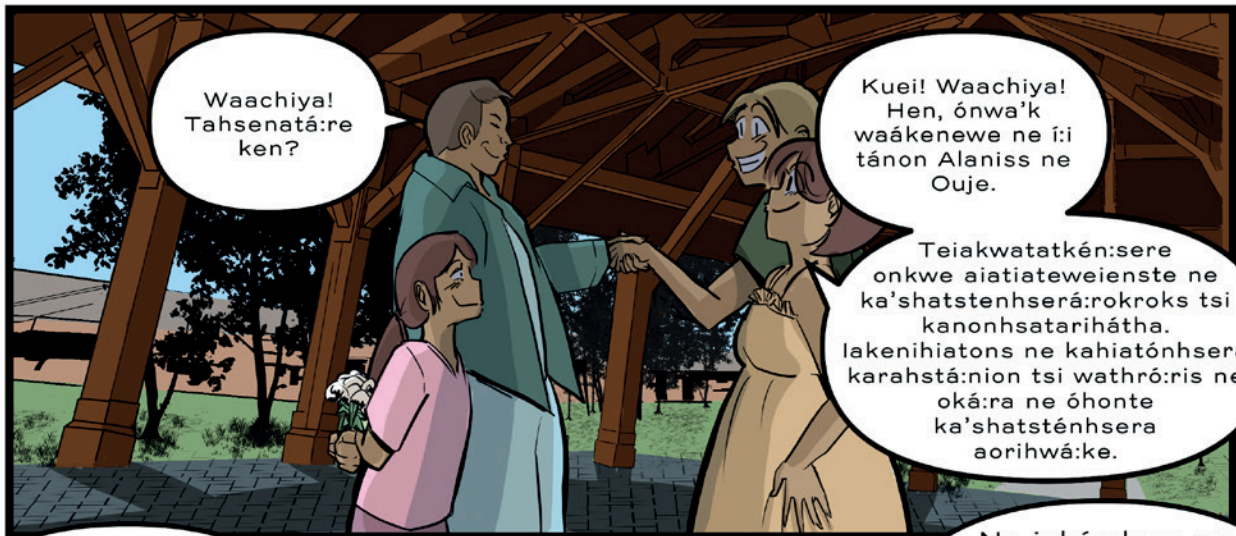


Ne Cree owénna  
shaptuan  
"wa'tohseres  
tékeni  
teiohnhoká:ronte".



Ne ki tahontié:renhte wahonnón:ni  
ne raotinakerahserá:kon orí:wase  
tsi nón:we rontia'tarohrókstha.

WOW!



Waachiya!  
Tahsenatá:re  
ken?

Kuei! Waachiya!  
Hen, ónwa'k  
waákenewe ne í:i  
tánon Alaniss ne  
Ouje.

Teiakwatákén:sere  
onkwe aiatiateweienste ne  
ka'shatsténhsérá:rokroks tsi  
kanonhsatarihátha.  
lakenihiatons ne kahiatónhséra  
karahstá:nion tsi wathró:ris ne  
oká:ra ne óhonte  
ka'shatsténhséra  
aorihwá:ke.

loiá:nere! Wahsatkátho  
ken tóka tsi  
kentskarahere  
entehskaén:ion ne  
wa'thósheres tánon tékeni  
tekahnoká:ronte,  
ehsatkátho ne  
Ouje-Bougoumou  
aote'nienténtséra?

lakón:kwe tánon  
owirá:'a iehshón:ne.  
Í:kenete ohén:ton ne  
onà:ke tánon tsani:to  
kanéhon.



Ne iakón:kwe ne  
kéntons kanakeráhsera  
ao'shatsténhséra áse'  
ken akaónha taiehá:wi  
ne ó:ia'  
tahatikonhsotóntie.  
Konnónkwe  
kontenonhsatarihátha,  
tkontkáwas skén:non  
ahonnonhtonniónhwe ne  
ratiksaokón:'a tánon  
tehonwatihshnie.

Ne onà:ke ne kéntons tsi  
nahò:ten táwe  
waonkwenonhátie, ok ne tsi  
iotahsá:tare ne awénke ne ki  
nen'né:'e ne nahò:ten  
teionkwatohetstá:nion tsi  
niio:re ó:nen í:tewe's.

Ónenk ki' ní:  
wentá:on'  
tentsakwathaháhkwe.  
Aiáwens  
aesenon'wéskwen ki  
seninatahré:nen.

Ne kwah ehtá:ke ensatkátho ne  
Cree tsi niioht tsi aié:ron ne  
owénna. Né:ne onkwawénna tánon  
tsi niionkwarihò:ten énska tsi  
ehsatkátho.

Í:se kí  
sáwen.



Miikwehch!  
Niióhskats.





Waon'khikweniënste,  
tánon satera'swí:io!  
Kwah  
wesatsi'tsaiénta'ne!

Tóka' nón:wa ne tsi  
satsherón:ni tsi  
ní:ioht ne ronontí:io  
shakoién:'a!

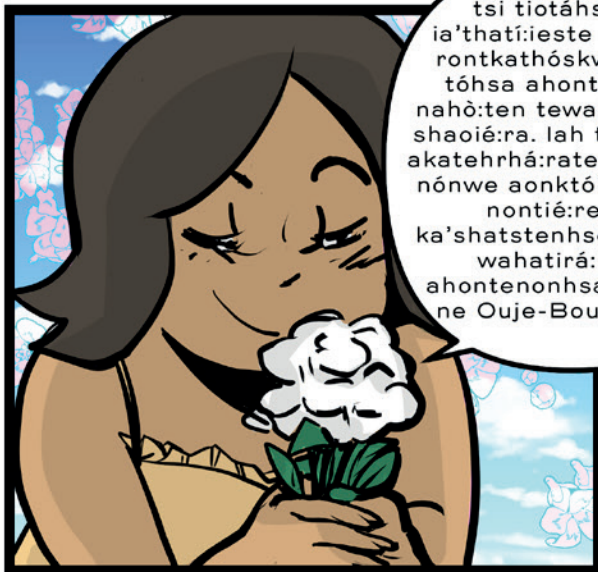


Ieksa'tí:io! Tánon ne ako  
mushum nia'tekon  
washonkenihró:ri,  
rorihowá:nen tsi  
nonkwá:ti ne  
raonakeráhsera.



Ne wakehiarahkwén:ni  
nahò:ten wahén:ron ne  
Wally, ne wahatharahkwe  
tsi nontié:ren ne  
Ouje-Bougoumouró:n  
kenh nón:we wahatirá:ko ne  
ahontenatón:ni. Tsi náhe  
tsik nónwe  
nihati'terontatié'skwe,  
ronatíohkowánen é:ren  
wahonwatiia'tenháwihte ne  
tsi ahonten'nikón:raren ne  
kahrhahrón:nion tánon  
thénon  
ahonno'kwate.

Tóhka niiohsará:ke ne  
wahatitharáhkwe,  
khare' ki' ónen  
ia'thotirihwaiénta'se  
kénh nónwe  
nahontenatón:ni  
atsaktóntie ne Lake  
Opemiska. Ki  
kaniataráhere tho  
nónwe iotohétston tsi  
nónwe  
thati'terontáhkwe.



Ne kwah  
tsi tiotáhsawen  
ia'thati:ieste nahò:ten  
rontkathóskwe tánon  
tóhsa ahontié:sahte  
nahò:ten tewatkáwas ne  
shaoié:ra. lah thakkwé:ni  
akatehrhá:rate sénha í:si'  
nónwe aonktókenhse oh  
nontié:ren tsi  
ka'shatstenhseraró:roks  
wahatirá:ko ne  
ahontenonhsatariha'te  
ne Ouje-Bougoumouró.



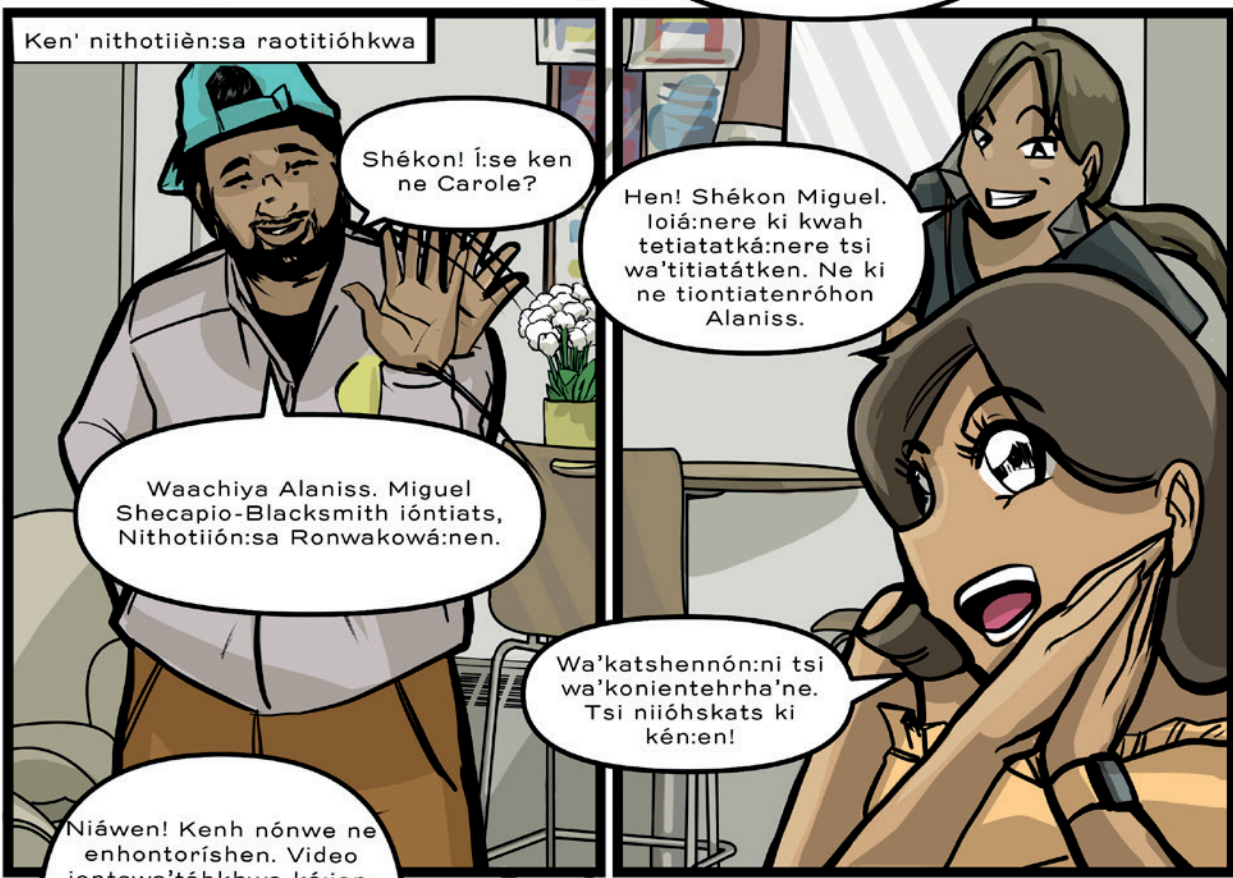
Í:i ó:ni! Nek tsi  
niárehkwe ki'  
tewatkenni:sa ne  
Nithotiión:sa  
Ronwakowá:nen  
Miguel.  
Wakatshennón:ni tsi  
tentewatátken tsi  
tentshiteninón:weron,  
é:so tsi  
washonkeniienawá:se  
taetewatátken ónhka  
í:tenenhre  
taetewathá:ren.



Wats niá:re

Saterientare ken oh ní:ioht tsi iéntenewe ne tsi thontia'tarohróksth a ne nithotiión:sa?

Í:kehre ónhte kenh nonkwá:ti. Ki wahsí:ron nithotiión:sa, onen ónhte wáhi éntie ní:kare, satkátho ratiksaokón:'a sahomahtentionhátie!



Ken' nithotiien:sa raotitióhkwa

Shékon! Í:se ken ne Carole?

Hen! Shékon Miguel. Ioiá:nere ki kwah tetiatatká:nere tsi wa'titiatátken. Ne ki ne tiontatenróhon Alaniss.

Waachiya Alaniss. Miguel Shecapio-Blacksmith ióntiats, Nithotiión:sa Ronwakowá:nen.

Wa'katshennón:ni tsi wa'konientehrha'ne. Tsi niióhskats ki kén:en!

Niáwen! Kenh nónwe ne enhontoríshen. Video iontswa'tákhkwa ká:ien, kahiatonhsera'shón:'a tekonrénie's kahiatónhsera... Sáhk nónwa kthíken iokwehnéhta's nónen enhonterihwaienstá:ko.



lonkwá:ien ni' ó:ni ne iontia'tahkariost ahkhwa aé:ren, iekhonniátha kenh ne' nonkwá:ti. Tánon ne aé:ren tekhiatónhkhwa.



Ne Rontia'tarohrókstha Nithotiión:s Petaapin ken konwá:iats? Ne Innu-aimun raotiwén:na ne kéntons taiorhenehátie tóka ni'ts takarahkwíneken'ne.

Ne ken sháka ne Cree?



Hen, né:'e. Cree iakwátstha kwah tsi ní:kon enwá:ton tsi ionkwaió'te tánon iakhihró:ris ne nithotiión:sa Cree khok ahontá:ti kwah tsi nihontiérha.

Naho'ténshon nisewatiérha?



Ne tsi Rontia'tarohrókstha Nithotiión:sa nia'tékon tsi nahò:ten ioterihwahténtion, tánon tsik nónwe ieiakwétha, ieiakwétha tsi kanatowá:nens tsi nónwa ní:ioht ne Toronto. Ronnon'wéskwa:ni ne nithotiión:sa. Ronnon'weskwá:ni ni' óni nónen tsi niionkwarihó:ten enwatirihwahtén:ti. Thonnétha ne aktéshon nónwe thati:teron ne Cree, aónton skátne tahontstikáwha.



Ktiká:te ne nahò:ten waterihwahténtie's, akí:ron tóka' iekhas nahò:ten thatiwenníneken's tsi na'tehóntere ne Ratitsénhaiens. Eniakwatkenní:sa ne Ohénton lé:rate tánon Ratitsénhaiens sok enkhehró:ri ne nithotiión:sa tsi nioterihwatié:ren ne kanakerahserá:kon.

Tsi niioiá:nere ne Ouje-Bougoumou tsi rotí:ien ne Nithotiión:sa Ahontkennisaáhsheke. Oh ní:ioht tsi satkáthos nahò:ten saió'te ne Nithotiión:sa Ronwakowá:ne?



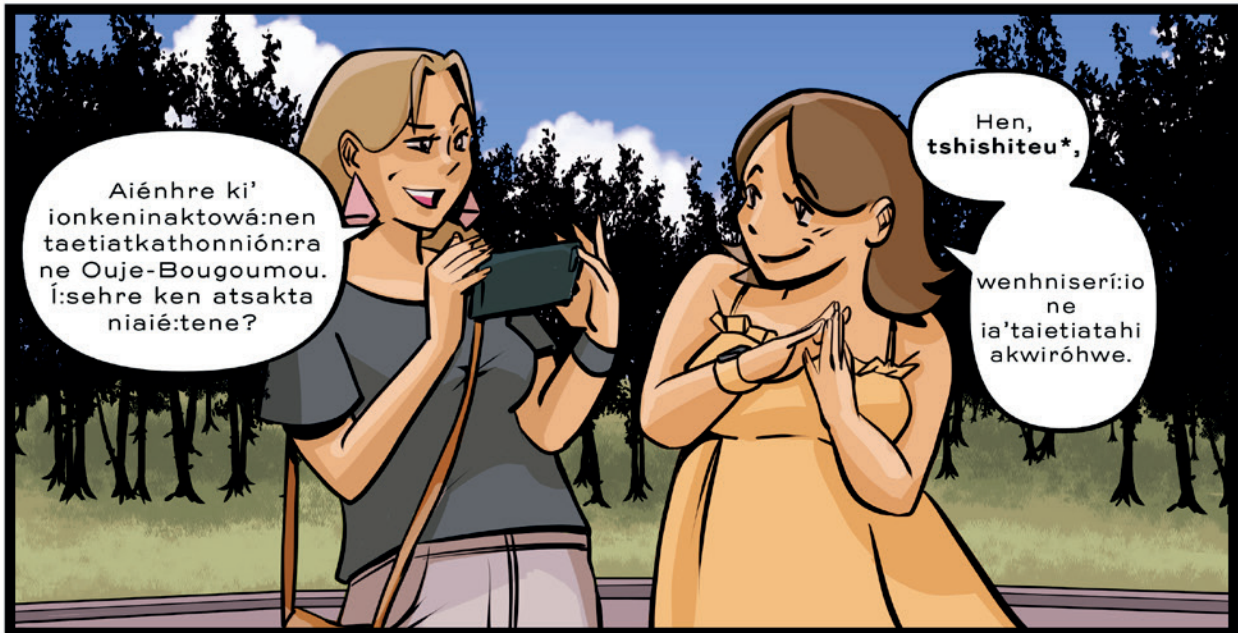
Kwah í:ken tsi rotí'nikonhrá:reks ahonaterientarátie tsi nioterihwatié:ren ne kanakerahserá:kon, sok ki' ne nithotiión:sa Ronwakowá:nen sénha iehátreks tahonterihwahsón:ter en ne aktóntie ronterihwahtentiátha thénon.



Ónhka'k ken sheienté:ri ne aionthón:tate ahonthró:ri tsi ní:ioht tsi rontkáthos ne kanakeráhsera tánon nahò:ten rón-ton ne ahatinónhstate ne shaoié:ra?

Hen, ónen teionkwathará: on' ne Adrienne tánon Yolanda, tiaskáneks taesewatátken. Senináktote ken taetewats-ka'hón:na ka'k tsi niiahiák-seres?

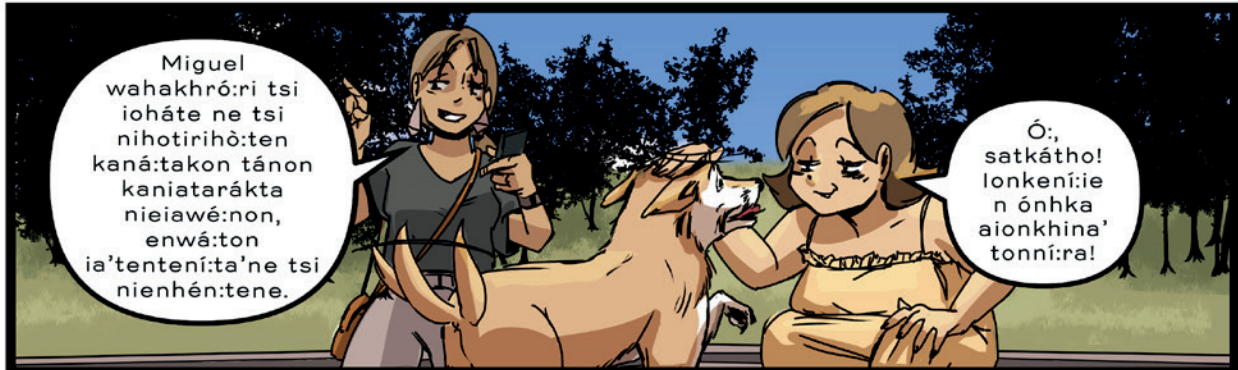
Orihwí:io ki' ná:'a! Hánio ki' ó:ia' ientsohrhen'ne. Tshinashkumitin, miikwehch, Miguel tsi weserien'tí:io tsi wa'titewatátken. Wa'tsik tentsitewatátken!



Aiénhre ki' ionkeninaktowá:nen taetiatkathonnión:ra ne Ouje-Bougoumou. Í:sehre ken atsakta niaié:tene?

Hen, tshishiteu\*,

wenhniserí:io ne ia'taetiatahi akwiróhwe.



Miguel wahakhró:ri tsi ioháte ne tsi nihotirihò:ten kaná:takon tánon kaniatarákta nieiawé:non, enwá:ton ia'tenteni:ta'ne tsi nienhén:tene.

Ó;, satkátho! lonkení:ie n ónhka aionkhina' tonní:ra!



Ah, ónen wetenéwe! Né:ne tsi Niionkwarihò:ten kaná:taien ne rotharahkwén:nen ne Miguel, tsi nón:we ronterihwahtentiátha ne tsi niionkwarihò:ten ne nithotiión:sa raotirihwá:ke.

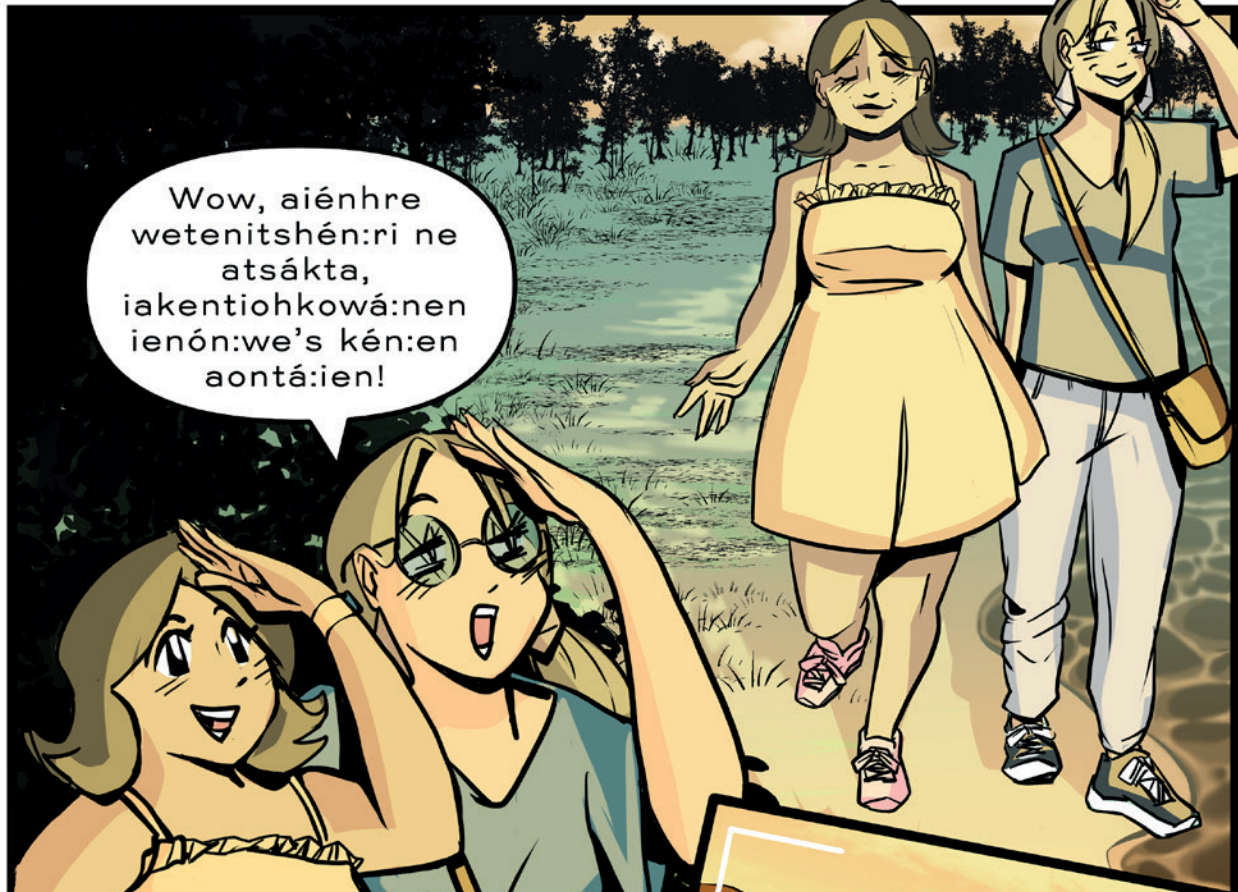


lo'nikonhrárekt ahsatkátho tsi rontstha ne kanakerahserà: kon ratí:teron, iah ne khok ne akohrénshon ahontkátho.

Ne óni kenonhwestákhwa tsi kwah e'tho kanakerahserà:kon, iená:kere iah tewatié:sen tó: niió:re niá:ien kahrhá:kon.

Tshishiteu = ne kéntons io'taríhen ne Innu-aimun tánon Cree





Wow, aiénhre wetenitshén:ri ne atsákta, iakentiohkwá:nen ienón:we's kén:en aontá:ien!



Hen, nah?

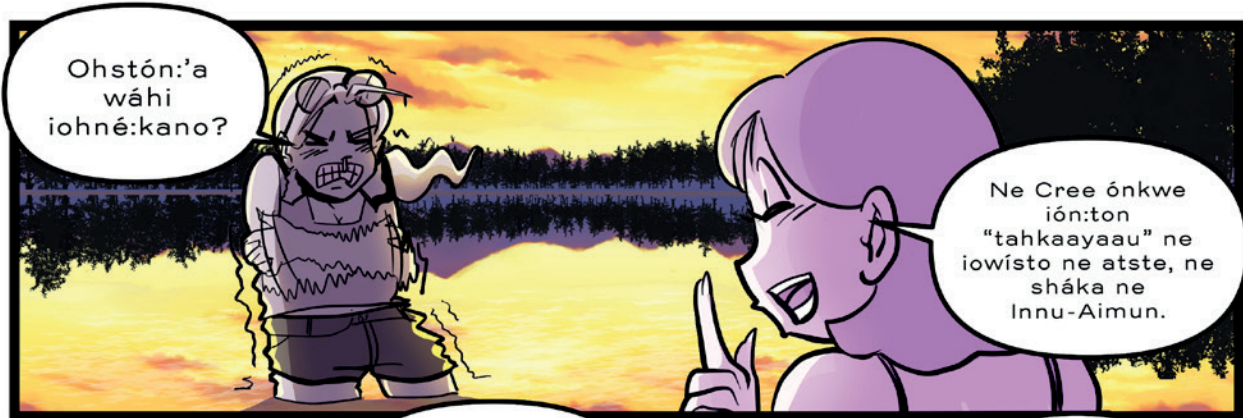
Ó:  
wakatewennará:k  
wen ne Cree  
tontá:we  
\*waakoiéshon\*!

Tsi  
niointiatera'swí:io  
tsi kén:en tétene  
tsi  
ontkenhnhókten!



Hanio skátne  
tiatatiá:tarahst!





Ohstón:'a  
wáhi  
iohné:kano?

Ne Cree ónkwe  
ión:ton  
"tahkaayaa" ne  
iowísto ne atste, ne  
sháka ne  
Innu-Aimun.



Sénha  
enwathó:rate,  
ne sháka ne  
Nutshimit, tsi  
tiakwén:teron.

Tóka' nónwa ne  
aorí:wa ehtho ní:ioht  
tsi ronnehre  
ahon'tariha'te kwah  
tsi tahontáhsawen  
ahontenatón:ni.

Nónen ká:ron ne  
-40 kohserá:ke  
nikahá:wi  
kari'wanóntha  
aontakari-  
hwaíé:rike tsi  
ahontenonhsa-  
tariha'te ne sonk-  
we'taókon.

Sehiá:re ken  
nahô:ten wahén:ron  
ne Wally tsi aónton  
ahatirá:ko ahóntste  
ne  
ka'shatstehseraró:r  
oks ioiótens ne  
ken'tonhkwará:ken?

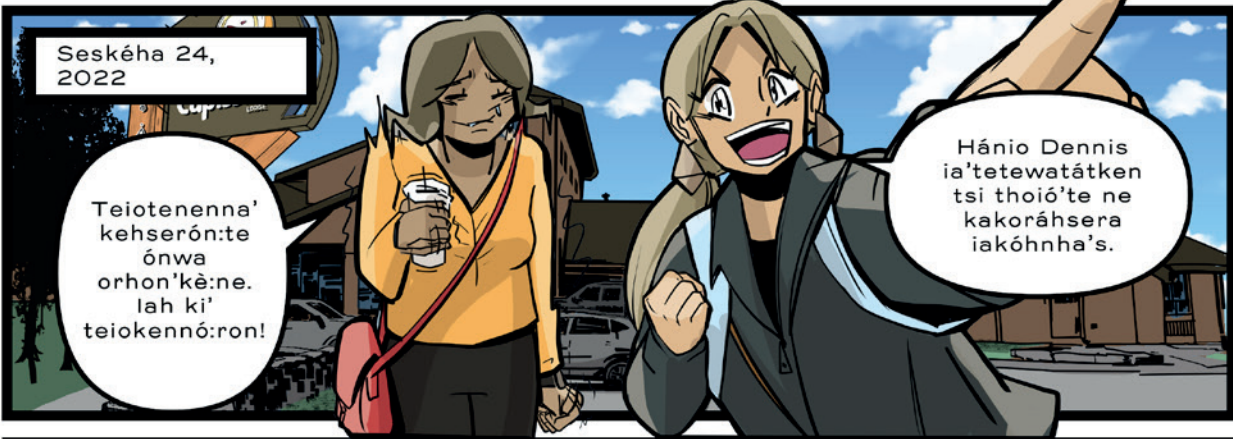
Wahén:ron ne  
Ouje-Bougoumou  
ratiná:kere  
tewen'niawe'khon  
ó:iente  
shihontekátha. Ne  
karonta'shón:'a  
tehatí:neren  
ienhontahsónteren  
shékon éso  
iohserá:ke ó:iente  
enhonté:ka'te.



Shékon ken'  
rón:ne's ne ónkwe  
tánon karón:ta é:so  
sha'tékena.



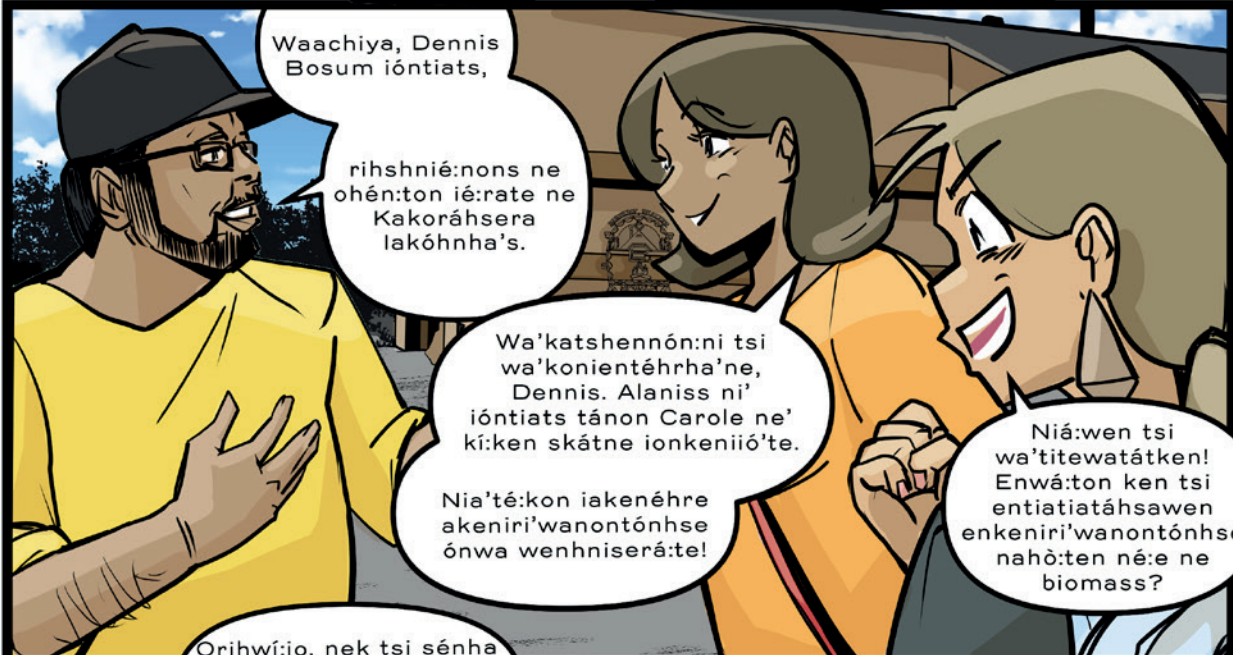
Hánio ietsítene tsi  
tkanónhsote  
ohén:ton  
aontaió:karahwe,  
wenhníseres  
wahi'ne  
eniórhen'ne.  
Sa'karatsheriió:hak!



Seskéha 24,  
2022

Teiotenenna'  
kehserón:te  
ónwa  
orhon'kè:ne.  
lah ki'  
teiokennó:ron!

Hánio Dennis  
ia'tetewatátken  
tsi thoió'te ne  
kakoráhsera  
iakóhnhá's.



Waachiya, Dennis  
Bosum ióntiats,

rihshnié:nons ne  
ohén:ton ié:rate ne  
Kakoráhsera  
iakóhnhá's.

Wa'katshennón:ni tsi  
wa'konientéhrha'ne,  
Dennis. Alaniss ni'  
ióntiats tánon Carole ne'  
kí:ken skátne ionkeniio'te.  
  
Nia'té:kon iakenéhre  
akeniri'wanontóhse  
ónwa wenhniserá:te!

Niá:wen tsi  
wa'titewatátken!  
Enwá:ton ken tsi  
entiatiatáhsawen  
enkeniri'wanontóhse  
nahò:ten nê:e ne  
biomass?

Orihwí:io, nek tsi sénha  
watié:sen  
ake'nikonhraientáhte  
tsi iéntewe ne tsi  
tioterihwahténtion.



Takerihwa'será:ko nahò:ten  
wahseri'wanón:ton ne  
biomass nia'tékon nahò:ten  
ka'shatsténhsera ionniá:ton  
enhontekatháhkwe.

Ne kwató:ken tsi ní:wa  
enhon'tariha'te ó:iente  
ohkara'shón:'a enhóntste  
ka'shatsténhsera karó:roks  
ó:ni. Enhonté:ka'te  
ahatinonwatarí:ha'te ne  
kowá:nen ka'náhkón  
ahontshatón:ni.

Kí ohné:kanos  
ohontsokóhnhshon  
kahoro'tohétston iekáhas  
akwékon tsi kanonhsó:ton  
tánon ne tsi kanonhsóton ne  
nia'tékon iotiió'te ne tsi  
kaná:taien, iah kénneka ne  
akte'nón:we tehotí:ien ne tho  
ní:iobt.

Nahò:ten tsí:ton iah  
teká:ien ne óia?

lah tsiknón:we  
tehóntstha e'tho  
ní:ioht tsi  
ahontenonhsataríha'te.

Ne nahò:ten tsi  
teshakotitséntha tóka' ni'  
thénon ronnón:nis ne  
rontenonhsataríha'tákhwa.  
lah wahón:nise te óia  
saiakwá:io'nte ne  
ka'shatsténhseraró:roks  
tekahnekontiéttha.

Katke nihonón:ni ne  
kwató:ken tsi níwa  
wa'tarihátha?



Ka'k nón:we 1992.  
Ne ne thonatáhsawen ne  
kanátakon ne  
wahatiri'wanón:ton óia  
ní:ioht tsi  
ahontenonhsataríha'te  
tóhsa Hydro Quebec  
tahanwanatká:neren.  
Ká:ron sénha nikanó:ron  
tánon áse tetiónnis ne  
ao'shatsténhsera.



Ne rotíhson  
raonate'nienténhtsera ne  
District Heating raráhstha  
Ouje nithawé:non ne  
karístatsi rótston  
shokontsheráhrhon ne  
ónen tewátston.



loiá:nere ne e'tho ní:ioht tsi  
aonsá:iontste ne thénon  
tewátston, testiatié:ren tsi  
nihotiié:ren ne ka'shatsténhsera  
karó:roks tánon  
tekahnekontiéttha, tánon  
ohkara'shón:'a sewátstha  
aon'tarí:ha'te.



loiá:nere ni' óni  
tsi iakona'tón:ni  
tsi ní:ioht tsi  
ioio'tens ne  
aon'taríha'te.



Kí ohkara'shón:'a ionkwatharahkwen, satkáthos ken thi aé:ren tiotstóhkote? Tó: íhshere nikari:wes eniakononhsatarihá:ten ne tsi nikanakeráhsera?

Mmmm, tóka' nón:wa tóhkara'k nenkahwistá:e'ke?



Sénha í:si' nón:we! Kí tsi níwa io'tón:iote tewehnisera:ke eniakononhsatarihá:ten ne kwah tsi nikanakeráhsera, ne ó:ni entewanónhton tsi niwatohserenhá:wi, ne kohserà:ke teionóntake tsi ní:kon tshiakwaióntha ne sewehnisera.



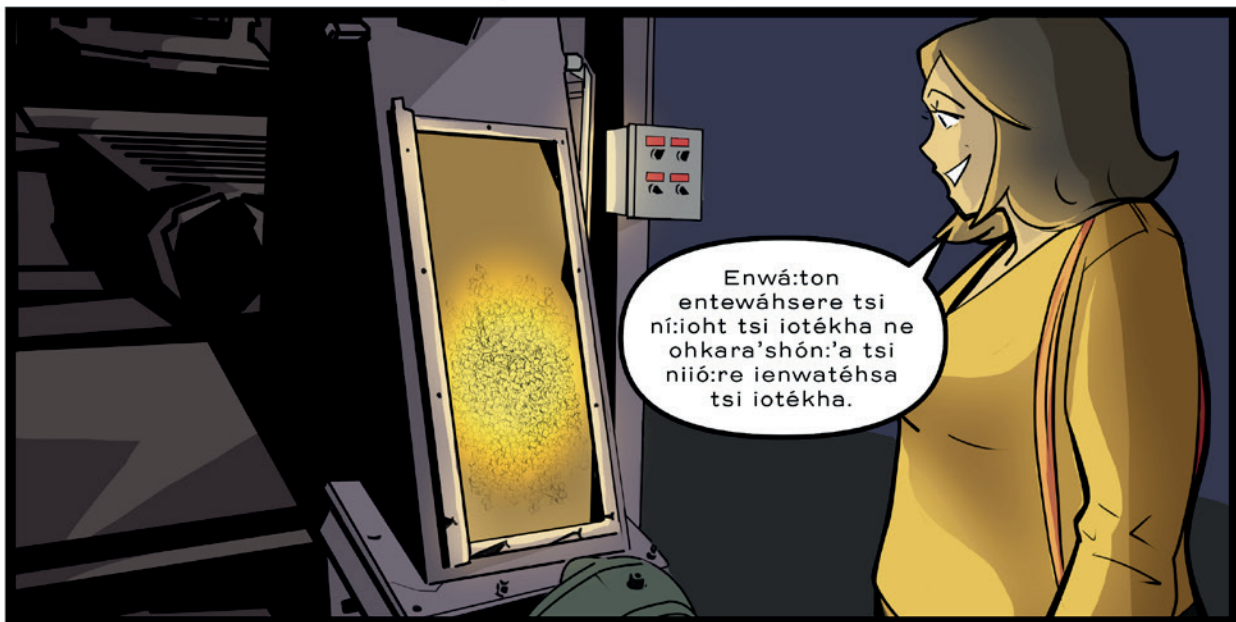
Ka' nitesewáhas ne ohkara'shón:'a?



Tekahswen'karó:roks tiakwahas Barrette-Chapais nón:we. Tsi taiakwatáhsawen ahsewá:seri iakwatstháhkwe, nek tsi kohserà:ke, tsi iotstóhkote tho enkanenniokwanóhste sok wentá:on' í:i akwékon teniakwaríhte.



Ni iah tekanó:ron, kanatakwé:kon akanonhsatarihá:te ne teken'tónwake sha'tékena ne sewehní:sera!



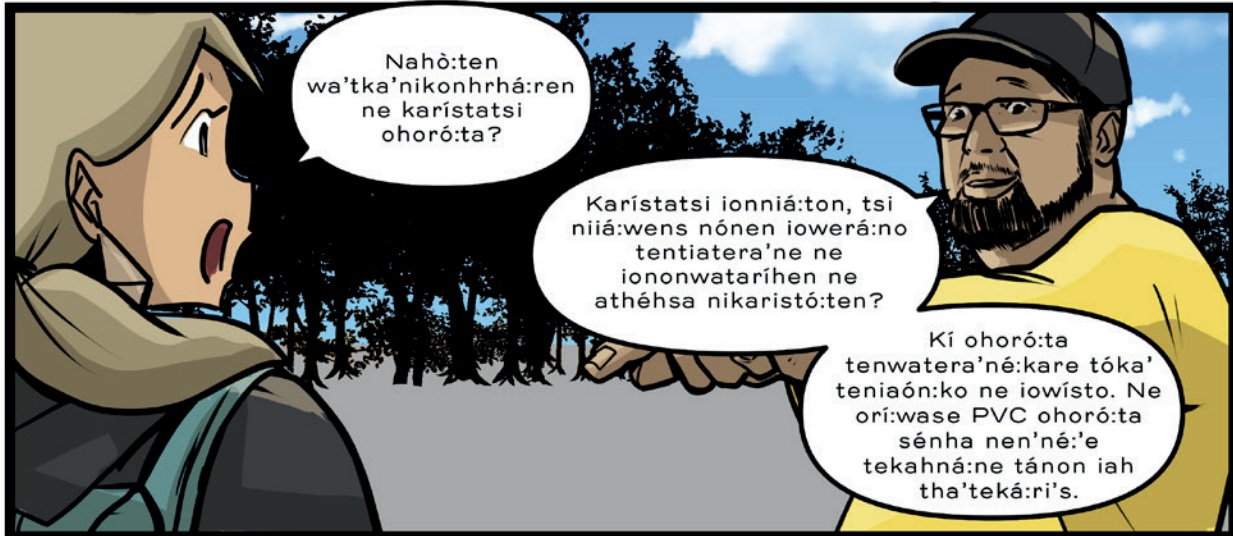


Ne ki ne à:se  
sénha ioiá:nere  
teiehnekontieh-  
tákhwa,  
akwé:kon  
orí:wase  
(electronic) tsi  
ní:ioht tsi  
wahtentiátha.



Ne tewanónhtons  
tsi ní:ioht tsi  
ieió:re tánon tsi  
tenwaré:nia'te ne  
iononwataríhen.

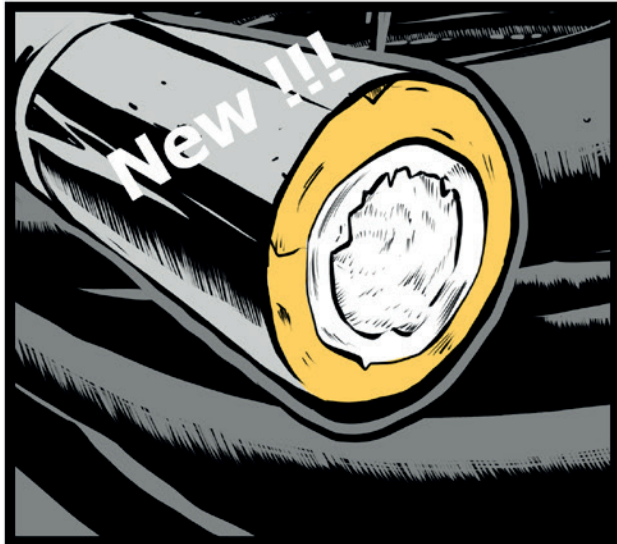
Nónen enio'taríhen sok ne  
ohné:kanos o'kenhró:kon  
io'thoro'tohétstón nienkón:ne.  
Akwékon tetsonkwaténion ne  
ohoró:ta tohkara'niohserá:ke  
tsi náhe ne ki orí:wase PVC  
saikwátste tsi ní:ioht ne  
karístatsi. Tho náhe iah e'tho  
tha'tetso'nikonhrhá:ra.



Nahò:ten  
wa'tka'nikonhrhá:ren  
ne karístatsi  
ohoró:ta?

Karístatsi ionniá:ton, tsi  
niiá:wens nónen iowerá:no  
tentiatera'ne ne  
iononwataríhen ne  
athéhsa nikaístó:ten?

Kí ohoró:ta  
tenwatera'né:kare tóka'  
teniaón:ko ne iowísto. Ne  
orí:wase PVC ohoró:ta  
sénha nen'né:'e  
tekahná:ne tánon iah  
tha'teká:ri's.



Oh ní:ioht tsi sateriént:tare  
tóka' thénon wentá:on  
enskakwatákwén ne ohoró:ta  
tóka ni' kanónhskon?



lonkwáien  
orí:wase  
(electronic)  
ohswénkare ne  
enionkwahró:ri ka'  
nónwe wentá:on'  
enhatikwatá:ko.

lonkwaian ni' óni  
teietharáhkhwa  
enwá:ton ne ónkwe  
entiontewenná:ta  
aionthró:ri tóka'  
teiotsteríha.

lontionkwé:taien ónhka'k  
roió'te 24/7 orihwí:io  
aiatión:ni tsi akwékon  
tkarihwaié:ri. Satkátho ki  
ken' kanónhsote.

Kenh ken nónwe  
akwe tewanónhtons  
tsi ní:ioht tsi  
iotiió'te?



Kenh nónwe ne tawatnekareniátha.  
Akwékon iotí:ien ne ka'nikón:rare tsi ní:ioht tsi ieió:re ne  
tsik nonwéshon kaná:takon, akwékon enwá:ton  
eniakwatan'nikón:raren tóka' thénon taontsteríha'te. Ne  
roió'te enwá:ton oksa'k enhahnekahnó:ton ohénton iáre  
tsi nónwe tethoti'nikónhrhare.

lonehrákwa wahi! Tó: ónhte  
niiá:kon ne Ouje-Bougoumou  
ronaterián:tare tsi káien kí:ken.  
Oh ní:ioht tsi ioiód:tens ne tsi  
thatí:teron?



Ne tsi rati'terón:ton rotí:ien ne  
ahshontá:ke kakwatákwen  
akenhnhá:ke tóka ni' kohserá:ke  
enhonnotáhrhoke tsi ní:ioht tsi  
ronská:neks tho nenhatí:tate.

Iah nek ne  
ahontenonhsataríha'te,  
kanonwatarihátha ó:ni  
róntstha  
ronatíohkowá:nen.

Enkakwé:ni ken  
enhóntste ne shékon  
enshontenonhsónniá:nion  
káton iah thaón:ton sénha  
í:si' nón:we?





Orihwí:io tsi shékon  
enwá:ton í:si' nónwe  
nikanónhsake  
entsakwaion'te!

Skaén:ion ki iohónsare  
ensana'tonhá:se tsi  
nikanonhsake tánon oiáshon  
e'tho ní:ioht tsi ron'tarihá:tha.

Kénen ensatkátho oháhase's  
ronatenonhsónihá:tie.  
Otiá'ke iah tehonnéhre e'tho  
ní:ioht tsi akakwatá:kwen  
aontahatirá:ko Hydro Quebec  
ahóntste.



Oh ne' nontié:ren ne  
ahatirá:ko ne  
onkwehshón:'a?

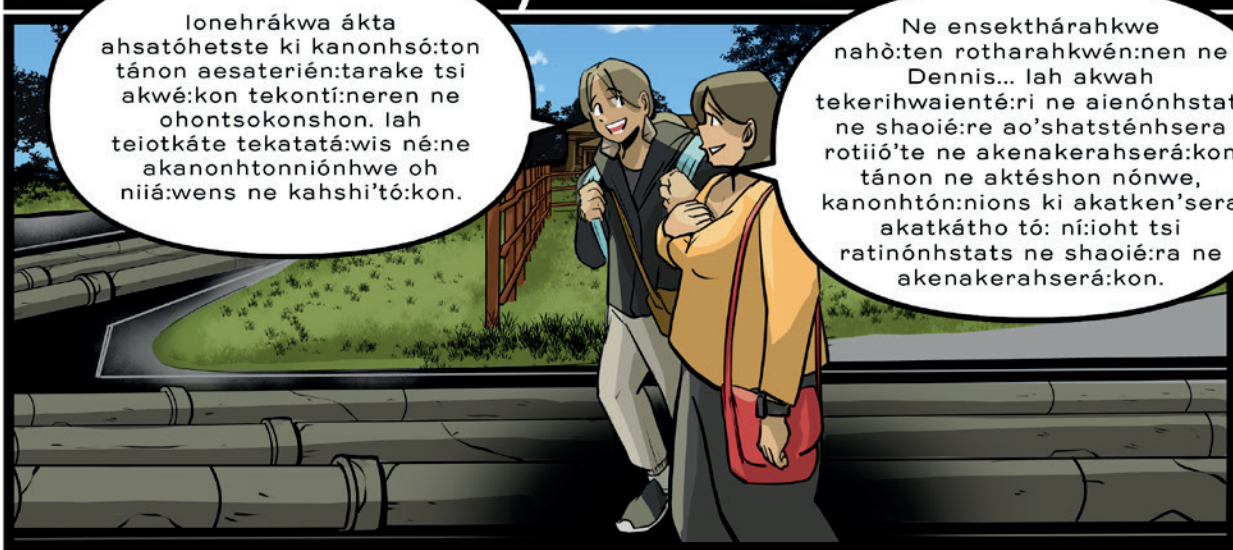
Hen! Sewatié:rens, kwah  
tókenen ahontkátho tsi  
tahatí:ren nahò:ten ne  
ioiá:neren tánon nahò:ten ne  
wahétken eniakoié:nawa'se  
ne ónkwe aierá:ko ne  
tkaié:ri. Niá:wen tsi níó:re  
tsi wahse'nikonhraientáthe  
tsi wa'kkwátho!

Ne tsi tehotirón:se ka'  
onhte ní:ká:ien ká:ron  
nikanón:ron tánon ka' ní:ká:ien  
sénha iorihwató:ken. Otiá'ke  
ne onkwehshón:'a  
wahotinehrá:ko tsi níóhstore  
iewatie'nítha ne Hydro  
raotikóntshera nónen  
ia'tenhati:ieste ne tsi  
rontenonhsatarihátha tánon  
ne kanonwatarihátha.  
Kanonhtón:nions tóka' nónwa  
sénha ioiá:neren tsi  
aiakhi'nikonhraientáhten ne  
kanakerahserá:kon  
ratí:teron.



Wa'katshennón:ni tsi  
wa'konientéhrha'ne. Tho  
ní:ioht tsi ashehón:karon ne  
kanakerahserá:kon ratí:teron  
ashena'tonhá:se tsi ní:ioht  
tsi ioio'tens ne District  
Heating, orihwí:io  
tsi ahonnon'wéskwen.

Aón:ton ki' tho  
naiá:wen'ne. Aiá:wens ki'  
ashehroniá:nion  
akohrénschon tánon  
tesaterihwaré:niat'!



lonehrákwa ákta  
ahsatóhetste ki kanonhsó:ton  
tánon aesaterién:tarake tsi  
akwé:kon tekontí:neren ne  
ohontsokonshon. lah  
teiotkáte tekatatá:wis né:ne  
akanonhtonnióhwe oh  
niiá:wens ne kahshi'tó:kon.

Ne ensekthárahkwe  
nahò:ten rotharahkwén:nen ne  
Dennis... lah akwah  
tekerihwaiénté:ri ne aienónhstati  
ne shaoié:re ao'shatsténhsara  
rotiió'te ne akenakerahserá:kon  
tánon ne aktéshon nónwe,  
kanonhtón:nions ki akatken'sera  
akatkátho tó: ní:ioht tsi  
ratinónhstats ne shaoié:ra ne  
akenakerahserá:kon.



Ne testierontáhrha ne  
 weriahsowánen ieiótó:rie's  
 onekwéhhsa  
 otsinonhiatokóhshon  
 akwékon tsi teká:neren tsi  
 kanonhsó:ton. Sok ne wátston  
 onekwéhhsa awé:ri  
 nienhéhsewe sok ki are'  
 nawé:ri iotsentó:ri ne  
 onekwéhhsa.

*Y. L. Bae*

Ne sewakhehiahrahkwén:ni nahò:ten wahén:ron ne Chief Bosum sha'tiakenithá:ren ne  
 teietharákhwa. Wahén:ron tsi ní:ioht tsi iehotikaenióhshon ne kanakerahserá:kon, ónkwe  
 tánon ohóntsa tiorihón:ne. Tehatité:nies oh naiá:wen'ne ne é:so ia'tahontká:neren tóhsa  
 akahétkenhte ne shaoié:ra tánon ahatinóhstate tsi nónwe nihatiná:kere. Ne  
 Ouje-Bougoumou ratí:teron tehonatonhontsó:ni aontehiá:ron ne raotinakeráhsera tánon  
 tóhsa ahatihetkénhte ne shaoié:ra.

Seskéha 25,  
2022

Kuei, Alaniss! Miguel waharihwahserón:ni taetewatátken ne Adrienne tánon Yolanda tsi Ratitsenhaitákhwa. Hánio tiatken'sera tóka' okná:a tho í:tkene's.

Shékon, í:i ne Adrienne. Í:se ken ne senirihwataáhs Miguel rotharahkwén:nen?

Wa'katshennón:ni tsi wa'konientéhrha'ne, Yolanda ní:i.

Niáwen tsi wahsathón:tate wa'titewatátken ónwa wenhniserá:te! Alaniss ní' iontiats, Innu na'tia'tó:ten Pessamit nitewaké:non. Innu-aimun ne akahronkhátshera, nek tsi éso ní' óni wake'nikonhrá:reks ne akohrénshton raonahronkhátshera.

Teiohserá:ke tki'terontáhkwe ne Mistissini iahontio'ten' tho, onkon'wéskwen tsi wátkeren ne Innu tánon ne Cree raotiwén:na, éso tsi testiatewennatié:ren. lah tekata'ti ne Cree nek tsi é:so tsi wake'nikonhraién:ta's.

Carole ní:i, Innu tánon Matimekush nitewaké:non Alaniss skátne inkenií'ote. Kerásthá ní' óni, kwah tsik nahò:ten ne ohsnónhsa aióntste wakkwé:nion, tánon wake'nikonhrá:reks ne tsi niionkwarihò:ten! Ne é:so watío'tens ne thénon ionnihtiáktha akón:ni watenaké:tarons ao'wátsiste kátstha.

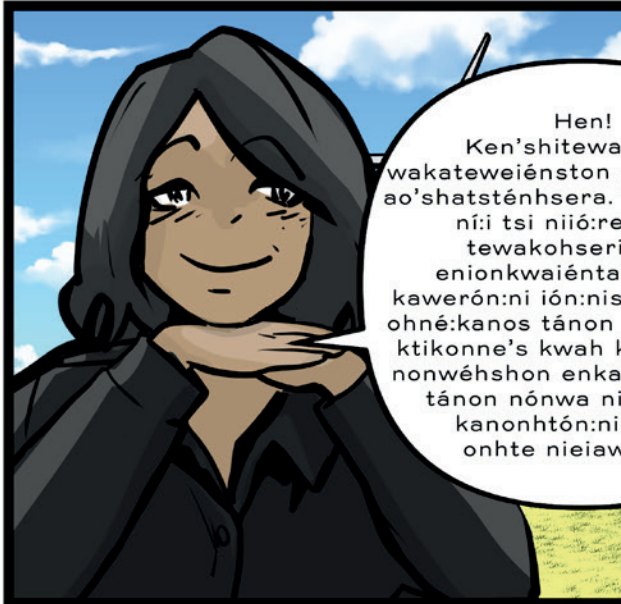




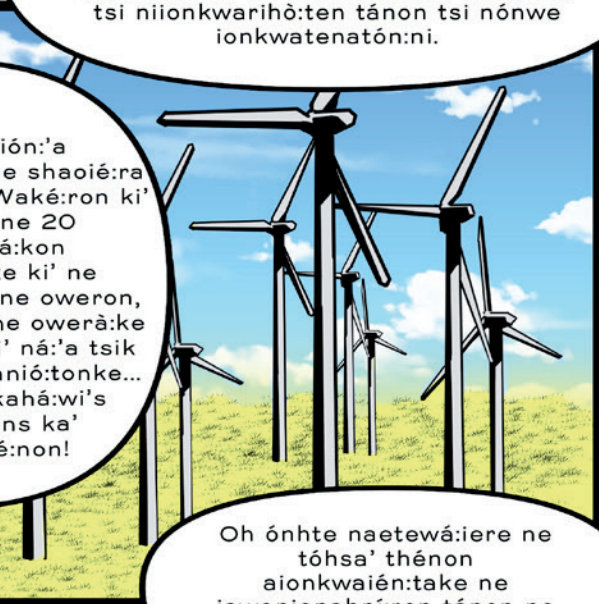
Í:í óni ken' shitewatión:'a  
 é:ren wákehte ne  
 kanakerahserá:kon tsi  
 kanatowá:nen  
 wa'kateweiénstá:na.  
 Ia'katahsónteren  
 aketsén:ri tsi nátiere  
 énska akénhake ne  
 ohóntsa tsi nikarí:wes  
 kanatowá:nen í:ke's.



Iorihowá:nen ne iahsatahsónteren  
 taesení:neren ne ohóntsa. Ne aorí:wa  
 ne í:í tánon Alaniss tionkenehtáhkwen  
 ne ohónte ka'shatsténhsera ne  
 enwatkwé:ni tsi entióhnhetie tetsá:ron  
 tsi niionkwarihò:ten tánon tsi nónwe  
 ionkwatenatón:ni.



Hen!  
 Ken'shitewatión:'a  
 wakateweiénston ne shaoié:ra  
 ao'shatsténhsera. Waké:ron ki'  
 ní:í tsi níió:re ne 20  
 tewakohseriíá:kon  
 enionkwaiéntake ki' ne  
 kawerón:ni ión:nis ne oweron,  
 ohné:kanos tánon ne owerá:ke  
 ktikonne's kwah ki' ná:'a tsik  
 nonwéhshon enkahníó:tonke...  
 tánon nónwa nikahá:wí's  
 kanonhtón:nions ka'  
 onhte nieiawé:non!



Oh ónhte naetewá:iere ne  
 tóhsa' thénon  
 aionkwaién:take ne  
 iawenienahní:ron tánon ne  
 kén:ie tsi aietionhnhétie?



Tóhka níiá:kon kheienté:ri ne  
 io'shatsténhserá:wis (generator)  
 shóntstha tsi ní:ioht ne thi ohswén:kare  
 karahkwa io'shatsténhserá:wis ne  
 ken'tonhkwará:ken.  
 lohswen'karanentákhon ne akenónhsa,  
 nek tsi wentá:on'ts enkateweiénste oh  
 ní:ioht tsi óia aonsaké:ta ne  
 io'shatsténhserá:wis tánon sénha  
 sha'tékéna tsi ákatste.



Aiakoiéntake ne  
shaoié:ra  
io'shatstehserá:wis  
ne nikanonhsaáhne  
enwáton ki' kwah  
sahk tánon skénon  
enkénhake tsi ní:ioht  
thí tiókote sathónte  
teio'tonharehre  
Brrrrr ne  
ken'tonhkwará:ken  
ión:nis nónen  
iéhsewe ne  
nikanonhsaáhne.

Tsoríwa khok  
ioiá:nere ne  
ken'tonhkwará:ken  
ión:nis iakote'kwátha  
ne okwáho!

Nahò:ten sanonhtón:nions  
aioié:nawa'se ne shaoié:ra  
sénha akanakerén'ne?

Ahonwatirihón:nien  
sénha aontsnie:non.  
Tóka' nón:wa akanonhsí:hake  
ne thénon aiakónni, taiékha,  
aiontswa'te tánon  
aionteweiénste tsi ní:ioht tsi  
taiékhá:nion?

Aónton ní' óni  
aeteninenhrón:ni  
tánon aiethiiawíhon  
nia'té:kon tánon ne  
ohswénkare karahkwa  
io'shatstehserá:wis!

Aionteweiénste nahò:ten  
ne ioiá:nere tánon  
wahétken aioié:nawa'se.

Tsi nón:wa ní:ioht tó:  
sha'tékana  
entewanónhstate shaoié:ra  
ao'shatstehsera  
aetsítewatste?



Óia' ni' ó:ni í:kehre akonri'wanontónhse. Oh nahò:ten saterièn:tare ne kwató:ken tsi niiohóntsa rontenonhsatarihátha?



lah éso tewakaterièn:tare. Wakateriéntare ne tiotierénhton kanonhsonniá:nion akwékon tekontí:neren kwatóken tsi niiohóntsa, ok nónwa ne shontenonhsón:nis enwá:ton nen'né:'e enhatirá:ko tóka' ken rónnehre tahonhsonteren. Ratikaén:ions nahò:ten kâ:ron nenhontkarón:ni.

Kwah í:ken tsi ioiá:nere ne kwah tóken tsi niiohón:tsa tsi wa'tarihátha ne kohserâ:ke nikaháwi, ôk ioien ki niné:'e ne thénon akahétkenhte. Nónen tenwathoro'tané:kare, enwá:ton ne kwah ken' niwa enkahétkenhte. Nek tsi ronhátien tsi enkaiénta'ne ne orí:wase's (technical) taka'nikonhrahá:ren, nek tsi é:so ki' ne kâ:ron nikanó:ron.



loiá:nere ni' óni aón:ton aierá:ko ne ó:iente watónthos karístatsi ne akonónhskon.



Akwé:kon tsi nahò:ten ne ó:tsire onónhkwa í:ken: tsi ní:ioht tsi iorakáhre tánon tsi niwenseró:ten, tsi ní:ioht tsi wa'tarihátha tánon ionkwanón:tens...



Dennis washonkenina'tónhase ka'shatstehsere kâ:roroks wahtentiátha nónwe ne thetén:re tánon wae'tiatkátho tsi iah akwékon teienón:we's ne kwatóken tsi niiohóntsa wa'tarihátha.

lonehrákwa aiakoteriéntarake tsi né:ne tsi niawénhseron sha'thoti'nikonhrahá:ren tsi kahoro'tahrón:nion ne nónwa shékon roneiáhre. Dennis ki né:'e enwá:ton í:si' nónwe nenhiahró:ri, ahats Hennón:ni ki' ná:'a ahtsró:ri í:hsehre ahsatken'sé:ra.



Iah  
tewakateriéntarahkwe  
tsi enwáton  
enhsatken'sera.  
Akahská:neke  
tho iáke.

Nia'té:kon ne  
ohiatonhkwa'shón:'a óni  
washonkenihró:ri ne Dennis.  
Orihwá:io tsi ensaié:nawa'se  
tánon sénha  
ensa'nikonhraién:ta'ne tho  
ní:ioht tsi aiesahró:ri, enwá:ton  
nen'né:'e ne onkwehshón:'a  
enhatirá:ko nahò:ten sénha  
ioiá:nere ne raotirihwá:ke.



Wa'tkeninonhwerá:ton tsi  
wasatatenaktóthase  
taetewatátken tánon  
ahskenihró:ri tsi ní:ioht níse tsi  
satkáthos. Ohénton  
aonsaieitiahtén:ti, tsorí:wa  
shékon enskeniri'wanontónhse:  
nahò:ten sahská:neks  
ahsatkátho ne  
sanakerahserá:kon?


Kahská:neks  
ahatiié:na nahò:ten  
ronská:neks ne  
onkwehshón:'a, sénha  
ronatiohkowá:nen  
ia'tahonnókten tsi  
ronterihwaiénstha.  
Tóka' aón:ton  
taionkatká:neren ne  
nithotiión:sa, kahskáneks  
akhehrori é:ren rónneht ne  
ohné:ka tánon  
kanonhkwa'tsherà:ksen's,  
ne tehontká:nere tsi  
ronteweiénstha, tánon  
nahò:ten iehontkáthos  
ronhská:nek tsi  
naiá:wen'ne  
tsi tahotiiionón'hatie.

Ní:ni ne iekatkáthos  
skénnon  
aonsahonnonhtonnióhwe  
tánon taonsahontaterénha  
ne onkwehshón:'a. Tiótkon  
tho tia'taráties ne thénon  
ioterihwahtén:tion ne  
kanakerahserá:kon  
nia'tékon nahò:ten  
kheiatia'tará:ni tánon tsi  
nakaié:ren ionkwaió'te.  
Aiáwens ne ronátia'ke  
ahonskáneke  
aionkena'ké:ren.




Io'nikonhrárekt tánon enhsahská:neke  
aiakothónte'ne nahò:ten wahonní:ron  
ne wa'titewatátken.



An aerial illustration of a village at sunset. The sky is a mix of orange, yellow, and purple. The village features several traditional-style buildings with brown roofs and red accents, interspersed with green trees. A winding road or path is visible. The entire scene is framed by a blue, wavy border.


Ne wakehiahrahkwén:ni nahò:ten wahén:ron  
ne Wally tsi rontenonhsón:nis tsi nón:we  
enshakotirihón:nien. Ne tahonenonhátie  
enhatiweientéhton ronnónha akwékon  
ahonterihwa'téntia'te ahonnón:ni ne  
karáhkwa ao'shatsténh ieienthótha tánon  
óhonte nikanonhsótens ie'nionwarahrákhwa.  
lah nen'né:'e ákte' tshiahón:ne tsi ní:ioht ne  
tsi kanatowá:nen ahonteweienstá:na.

Tsi ní:ioht ne entehshéion ne  
nithotiión:sa nahò:ten ahóntste oh  
naiá:wen'ne ahotiianeráhsten tsi  
nientsá:wen'ne, ahonteweiénste  
tsi nón:we tenhatí:neren ne  
ohóntsa tánon tsi nihotirihò:ten.  
lah ati' ken tho tehatierhákhwe  
ne wahón:nise? Ahonnésheke  
tánon aiakorihón:nien ne ohóntsa?




Wentó:re aontakehtáhkwe  
ónwa wenhniserá:te  
enteníhsa ne kénthon.  
Kahskánekskwe ken'  
akésheke tánon shékon  
akohrénshton  
taonsaiakwatátken.

Orihwí:io kón:nis tsi  
akwékon niehotiká:raien  
nahò:ten aionkhihró:ri.




Wa'katshen-  
nón:ni tsi  
ionsáke ne  
Eeyou  
Istchee.

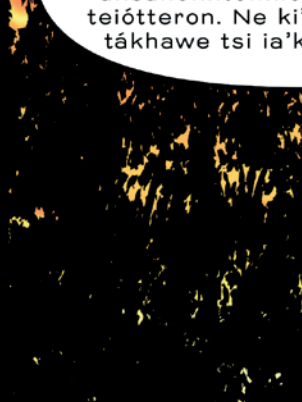
Ronhátien tsi iah  
í:non tetki'terontáhkwe  
ne Ouje-Bougoumou,  
iah ki' thénon  
tewakaterién:tarahkwe  
ne raotikara'shón:'a  
tánon tsi nihatihén:te  
ne ahonten'nikón:rare  
tóhsa aónhton ne  
shaoié:ra, tánon tsi  
ní:ioht tsi tionatenróhon  
ne kanakeráhsera tsi  
niehotirihò:ten tánon  
nahò:ten  
thonehtáhkwen.



Tánon tsi ákta ne ohné:kanos  
í:ke'skwe kwah skénnon tsi  
wa'kanonhtó:nionhwe –  
wa'katoriá:neron tsi ní:ioht tsi  
iotnekahtentionhátie,  
wa'katerahkwatari:ha'te tánon ne  
ó:weron onkonnhí:iohste.



Ion'wésen kwah kthasatatátka'we  
tsi ní:ioht ne taetisaráhsaren.  
Tha'tesató:te tsítskote, ákta ne  
ohontsá:ke entí:son ne  
ahsanonhtonniónhwe iah thénon  
teióttteron. Ne ki' sakháwi ne Ouje  
tákhawe tsi ia'kenatahrénahwe.



Wa'keweientéhta'ne tsi nitisé:non tánon tsi  
enhsáhtén:ti ne iethihsokónkenhen  
aiethiiánénhawe ne aonhá:'a  
ensaianeráhsten tsi niahesenonhátie. Ne  
Ouje-Bougoumou tho ní:ioht tsi  
ronanonhtonniónhon tsi ní:ioht tsi rotihson:  
konwaia'tahnirá:ton ne ohóntsa oh  
naiá:wen'ne iahontahsón:teren ne  
kahnwà:tsire iahontahsón:teren tsi  
niehoné:non ne ronwatihsokón'kénhen.

Français

# Présentation générale des Cris

## Ethnonyme et langue :

Les membres de cette nation sont connus sous le nom de Cris, mais ceux-ci se désignent plus précisément comme étant Eeyou. La langue crie parlée au Québec, l'iïiyuu ayimuun, est le cri de l'Est.

À Oujé-Bougoumou, en 2016, 77,7% des membres de la communauté déclaraient parler leur langue à la maison.

## Territoire :

Le territoire traditionnel des Eeyou se nomme Eeyou Istchee. Au Québec, il y a **neuf communautés cries**, soient: Chisasibi, Eastmain, Mistissini, Nemaska, Oujé-Bougoumou, Waskaganish, Waswanipi, Wemindji et Whapmagoostui.

### **Oujé-Bougoumou :**

La population totale est de 937 personnes dont 793 vivent sur la communauté et 144 vivent à l'extérieur de la communauté.



Kuei,

Mon nom est Alaniss Matte. Je suis Innue de Pessamit. Je vis en milieu urbain depuis mon adolescence, tandis que ma famille est restée dans la communauté. L'innu-aimun est ma langue maternelle, et je suis également passionnée des autres langues autochtones.

Je travaille présentement en administration, mais c'est important pour moi de m'impliquer dans les cultures et les langues.

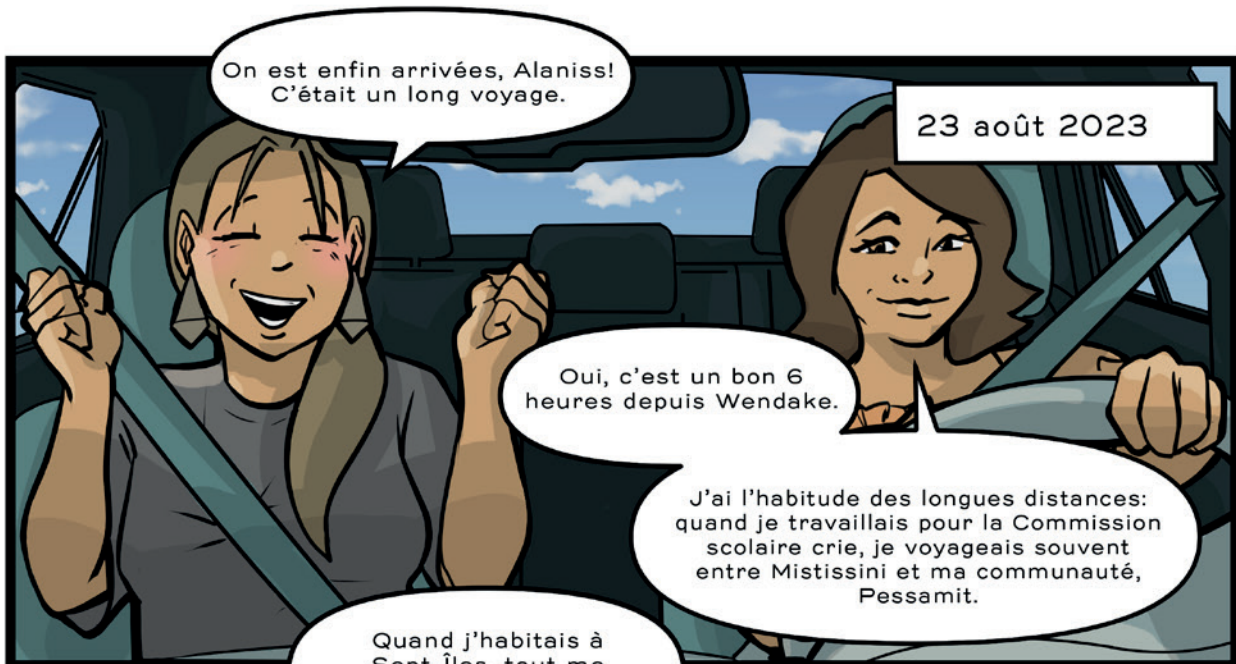


Kuei,

Mon nom est Carole Bérubé-Therrien. Je suis Innue du côté de ma mère et Québécoise du côté de mon père. Je viens de Forestville et j'ai grandi à Sept-Îles, disons que je suis une fille de la Côte-Nord qui habite maintenant dans la grande ville de Montréal.

Je travaille dans le milieu culturel autochtone depuis plus de 5 ans, ce qui m'a donné l'occasion d'en apprendre davantage sur mon identité. Je suis également artisane, musicienne et globe-trotteuse, passionnée par les grands espaces.





On est enfin arrivées, Alaniss!  
C'était un long voyage.

23 août 2023

Oui, c'est un bon 6 heures depuis Wendake.

J'ai l'habitude des longues distances:  
quand je travaillais pour la Commission  
scolaire crie, je voyageais souvent  
entre Mistissini et ma communauté,  
Pessamit.

Quand j'habitais à  
Sept-Îles, tout me  
semblait loin.



Ma famille du côté de ma  
mère sont des Innuat de  
Matimekush-Lac-John, ça doit  
être dans nos gènes d'aimer  
les longs voyages!

Oui!  
Des Innuat sur  
la route à la  
rencontre des  
Eenoush!

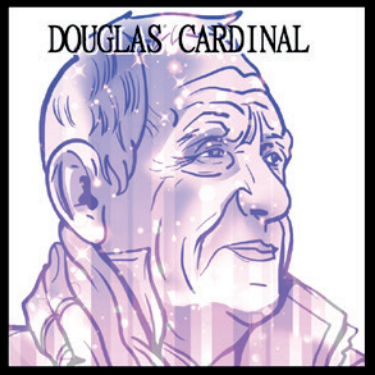
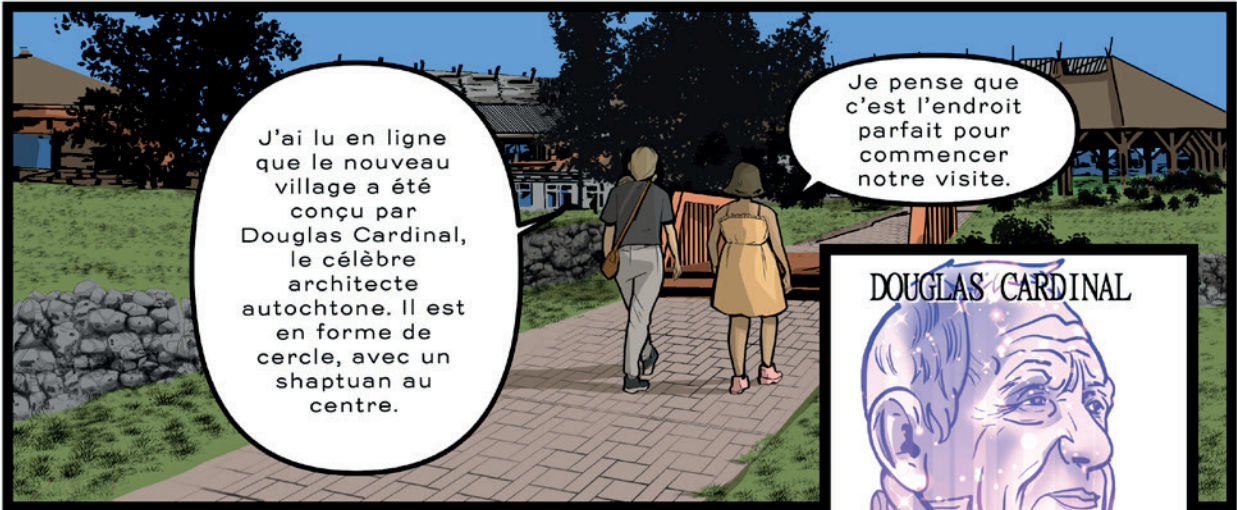
Tshia! C'est ça la  
joie des peuples  
nomades.

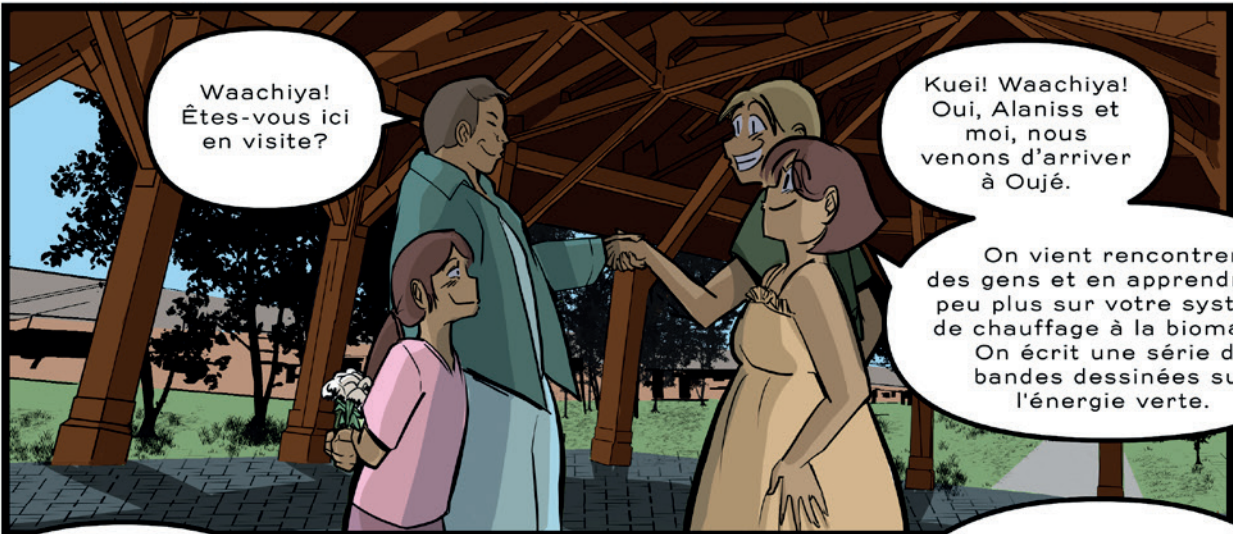


Tahh,  
regarde le  
nouveau  
portail.









Waachiya!  
Êtes-vous ici  
en visite?

Kuei! Waachiya!  
Oui, Alaniss et  
moi, nous  
venons d'arriver  
à Oujé.

On vient rencontrer  
des gens et en apprendre un  
peu plus sur votre système  
de chauffage à la biomasse.  
On écrit une série de  
bandes dessinées sur  
l'énergie verte.

C'est génial! Avez-vous  
remarqué que si vous  
regardez vers le bas  
depuis le plafond du  
shaptuan, vous pouvez  
voir le logo  
d'Oujé-Bougoumou?

C'est une femme qui  
porte un bébé sur son  
dos. Ils sont debout  
devant un canot et  
une peau de castor.



La femme symbolise la  
force de la communauté,  
c'est elle qui porte la  
nouvelle génération sur son  
dos. Les femmes tiennent la  
maison au chaud, apportent  
un sentiment de sécurité  
aux enfants et sont  
nourricières.

Le canot symbolise le fait  
que nous nous déplaçons  
vers l'avant, vers le futur, et  
l'ombre reflétée dans l'eau  
représente le passé qui nous  
a mené jusqu'ici.

Bon, nous  
allons devoir y  
aller. J'espère  
que vous  
passerez une  
belle visite!

Tout en bas, vous voyez  
l'écriture syllabique crie.  
C'est notre langue et  
notre culture réunies en  
une seule image.

Elles sont  
pour toi.



Miikwehch!  
Elles sont  
magnifiques.





Quel accueil chaleureux, et tu es chanceuse! Tu as reçu des fleurs!

Ça doit être parce que tu es habillée comme une princesse!

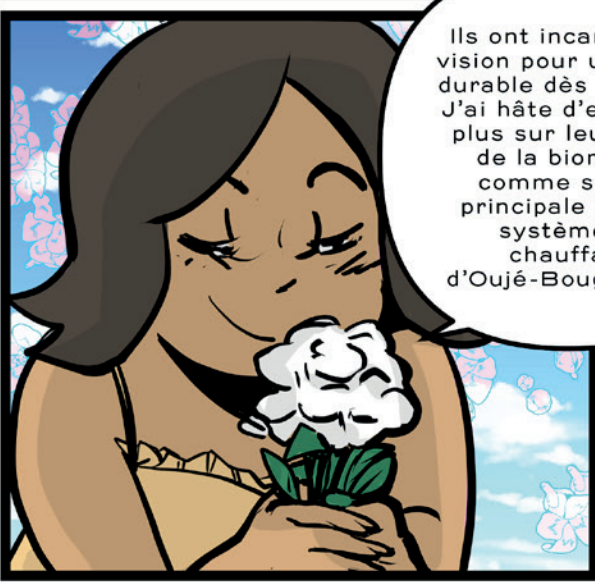


Elle est adorable! Et son mushum a été super généreux, je pouvais sentir à quel point il est fier de sa communauté.



Ça me rappelle ce que Wally nous a dit, à propos de pourquoi les gens d'Oujé-Bougoumou ont choisi ce lieu pour leur nouveau village. Avant, ils habitaient partout sur leur territoire, mais plusieurs familles ont été forcées de quitter à cause des activités forestières et minières.

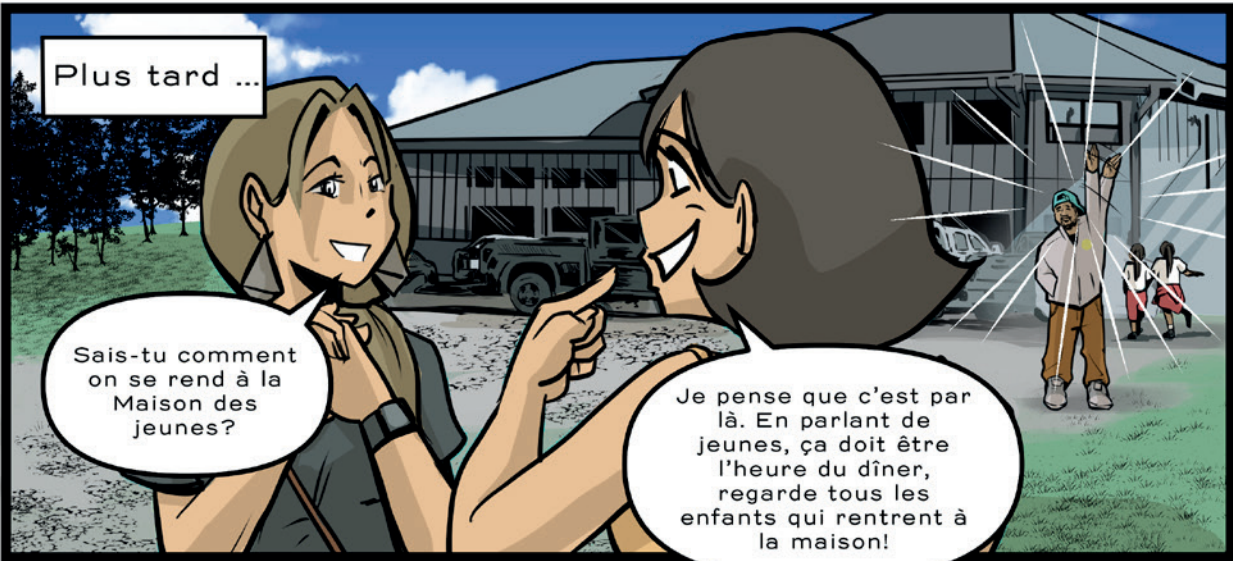
Après plusieurs années de consultation, ils ont choisi ce site, le long de la rive du lac Opemiska. Le lac relie la communauté à son territoire traditionnel.



Ils ont incarné leur vision pour un avenir durable dès le début. J'ai hâte d'en savoir plus sur leur choix de la biomasse comme source principale pour le système de chauffage d'Oujé-Bougoumou.



Moi aussi! Mais avant, on a rendez-vous avec Miguel, le Chef du Conseil des jeunes. Je suis contente d'avoir l'occasion de le remercier en personne, il nous a beaucoup aidés à contacter des gens pour nos entrevues.



Plus tard ...

Sais-tu comment on se rend à la Maison des jeunes?

Je pense que c'est par là. En parlant de jeunes, ça doit être l'heure du dîner, regarde tous les enfants qui rentrent à la maison!



Bonjour! Es-tu Carole?

Waachiya, Alaniss. Je suis Miguel Shecapio-Blacksmith, le Chef du Conseil des jeunes.

Merci! Ici, c'est la salle de détente. Nous avons des jeux vidéo, des jeux de société, des livres, des magazines... C'est calme en ce moment, mais c'est très très occupé après l'école.

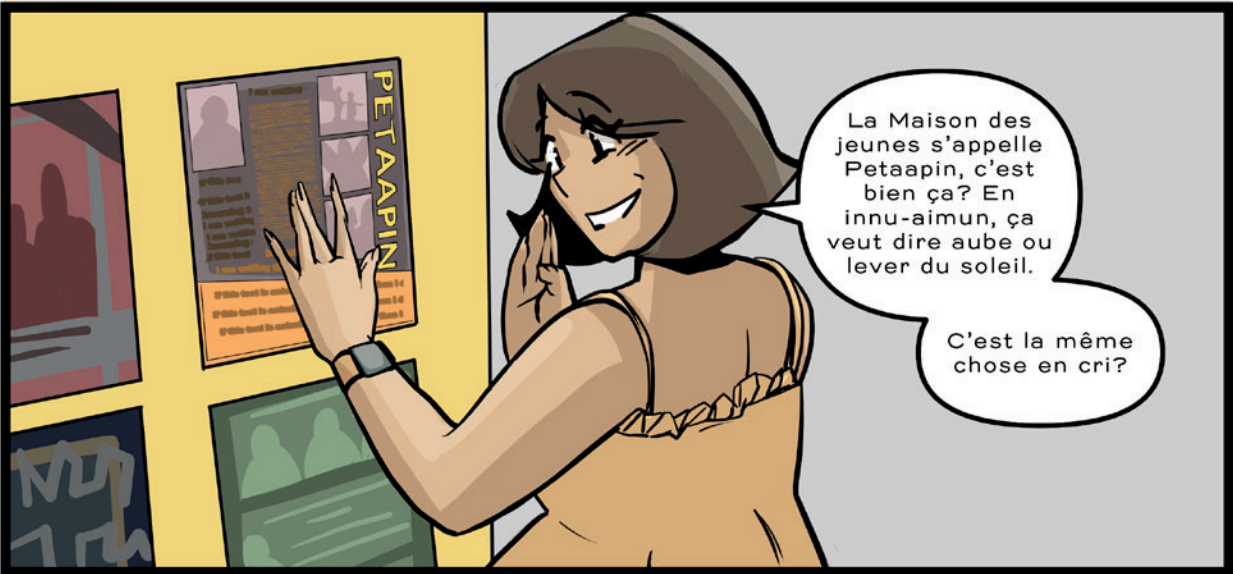


Oui! Bonjour Miguel, ça fait plaisir de te voir en personne. Voici ma collègue Alaniss.

Enchantée. C'est un bel espace ici!



Nous avons aussi un gym là-bas, et la cuisine est de ce côté. Et ici, c'est mon bureau.



La Maison des jeunes s'appelle Petaapin, c'est bien ça? En innu-aimun, ça veut dire aube ou lever du soleil.

C'est la même chose en cri?

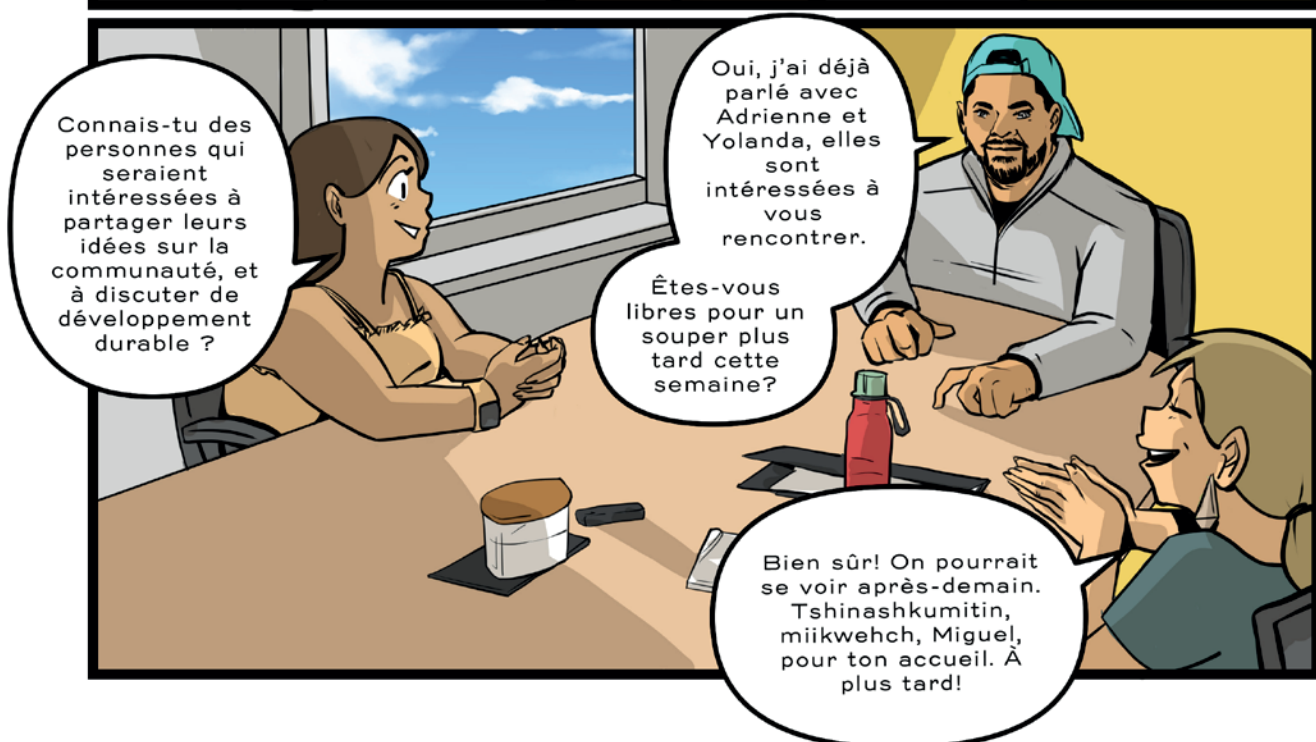


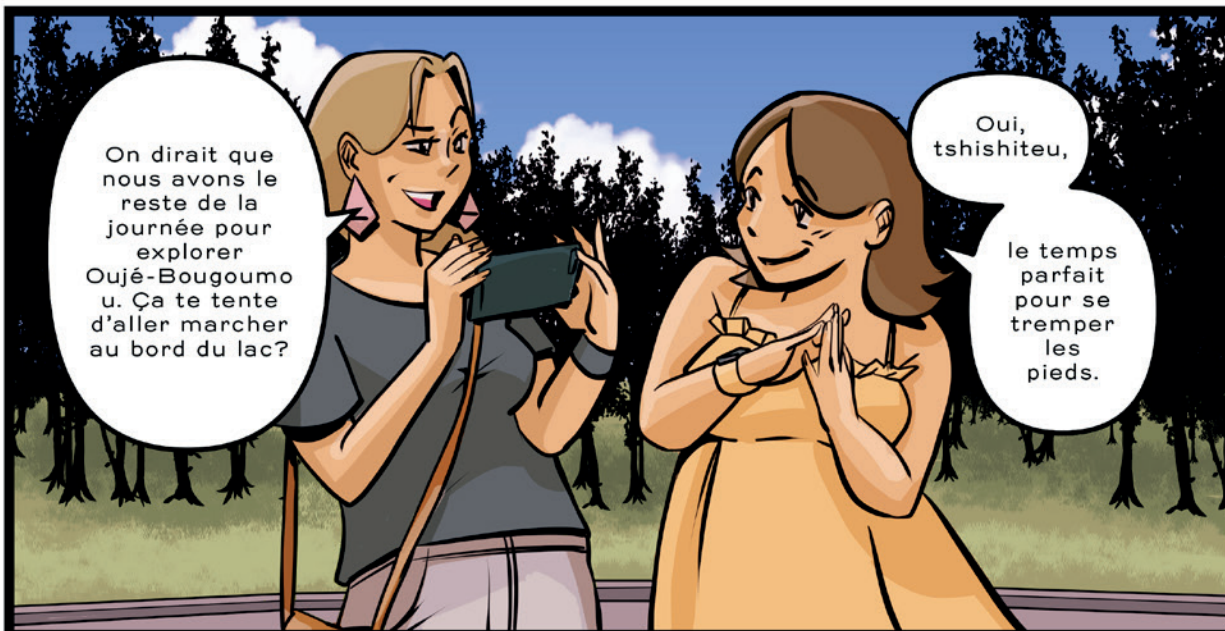
Oui, c'est ça. Nous utilisons le cri autant que nous le pouvons dans nos programmes, et nous encourageons les jeunes à parler uniquement en cri durant nos activités.

Quels types d'activités offrez-vous?



Nous offrons plusieurs activités à la Maison des jeunes, et nous organisons aussi des sorties éducatives dans les grandes villes comme Toronto. Elles sont très populaires auprès des jeunes. Ils aiment aussi beaucoup les activités culturelles. Nous organisons des événements au village culturel, et des rencontres jeunesse avec d'autres communautés cries, pour qu'ils puissent aller en territoire ensemble.

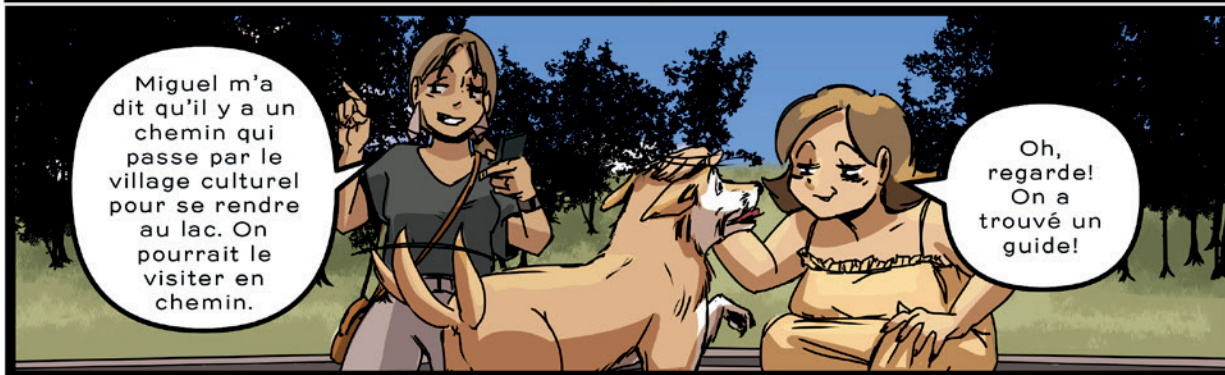




On dirait que nous avons le reste de la journée pour explorer Oujé-Bougoumo u. Ça te tente d'aller marcher au bord du lac?

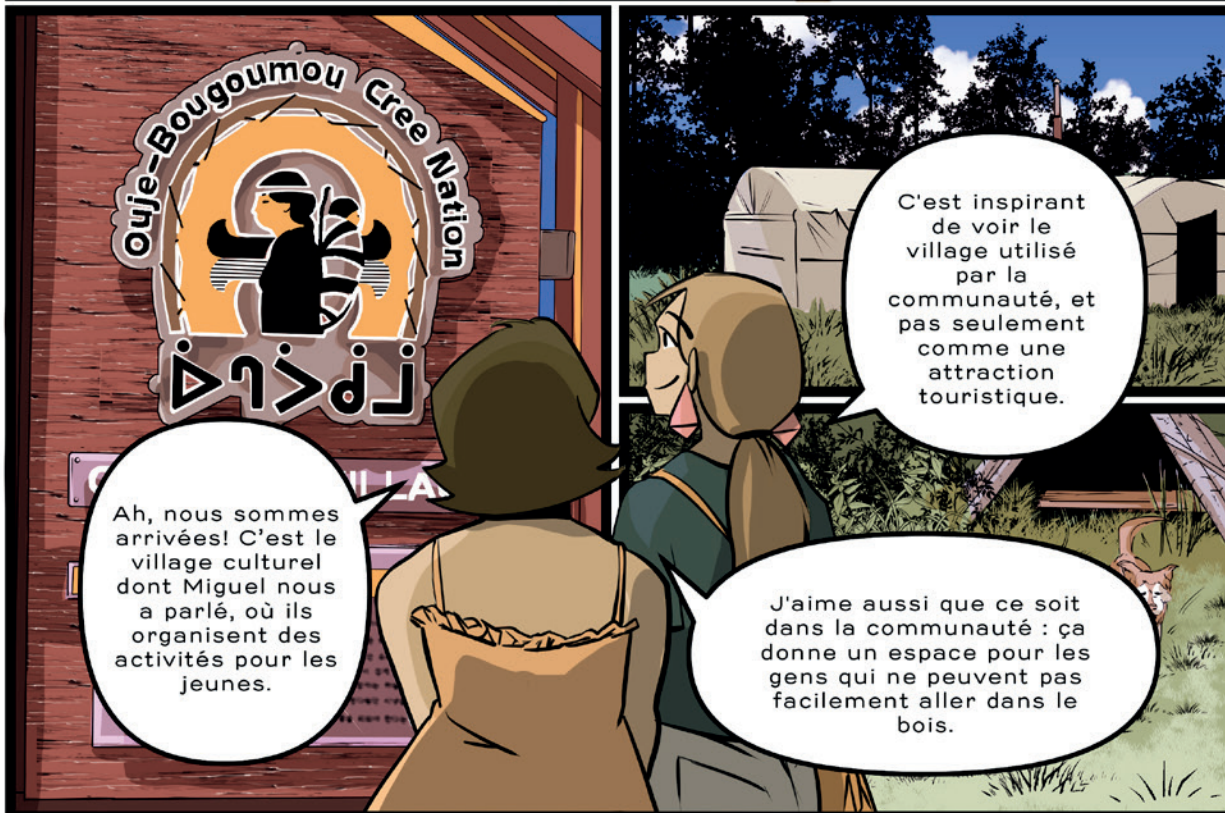
Oui, tshishiteu,

le temps parfait pour se tremper les pieds.



Miguel m'a dit qu'il y a un chemin qui passe par le village culturel pour se rendre au lac. On pourrait le visiter en chemin.

Oh, regarde! On a trouvé un guide!



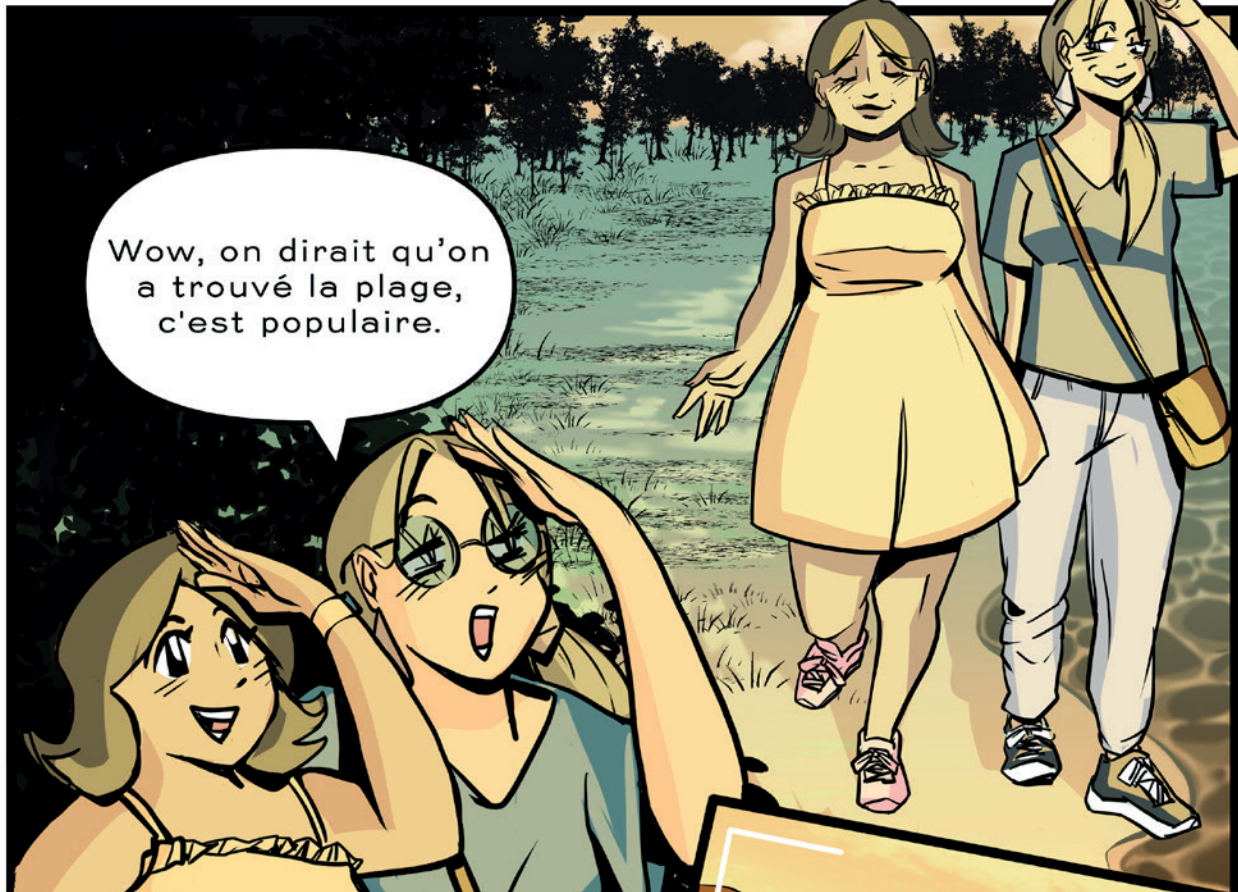
Ah, nous sommes arrivées! C'est le village culturel dont Miguel nous a parlé, où ils organisent des activités pour les jeunes.

C'est inspirant de voir le village utilisé par la communauté, et pas seulement comme une attraction touristique.

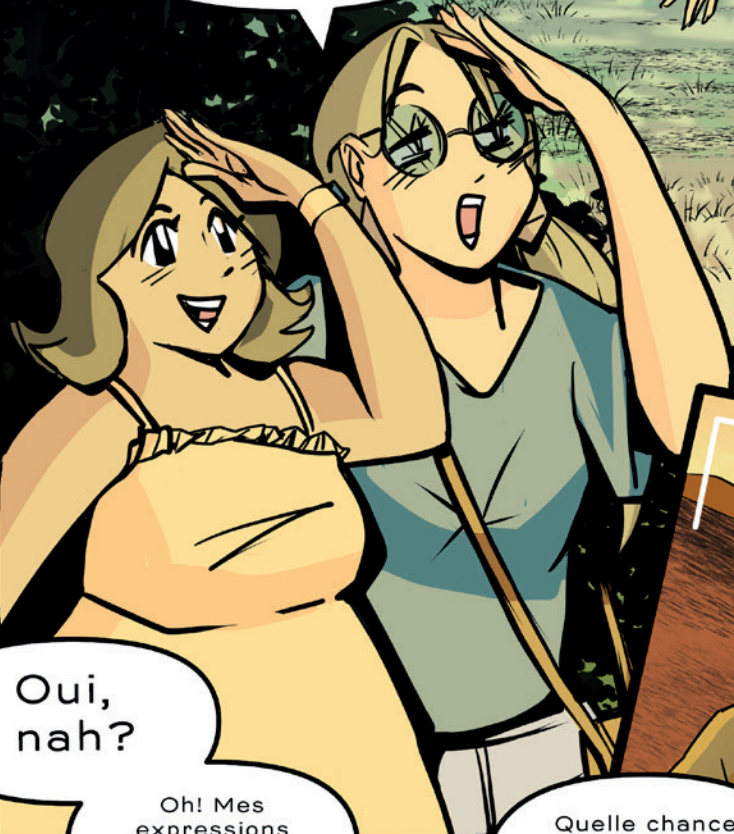
J'aime aussi que ce soit dans la communauté : ça donne un espace pour les gens qui ne peuvent pas facilement aller dans le bois.

Tshishiteu = il fait chaud en Innu-aimun et en cri





Wow, on dirait qu'on a trouvé la plage, c'est populaire.



Oui, nah?

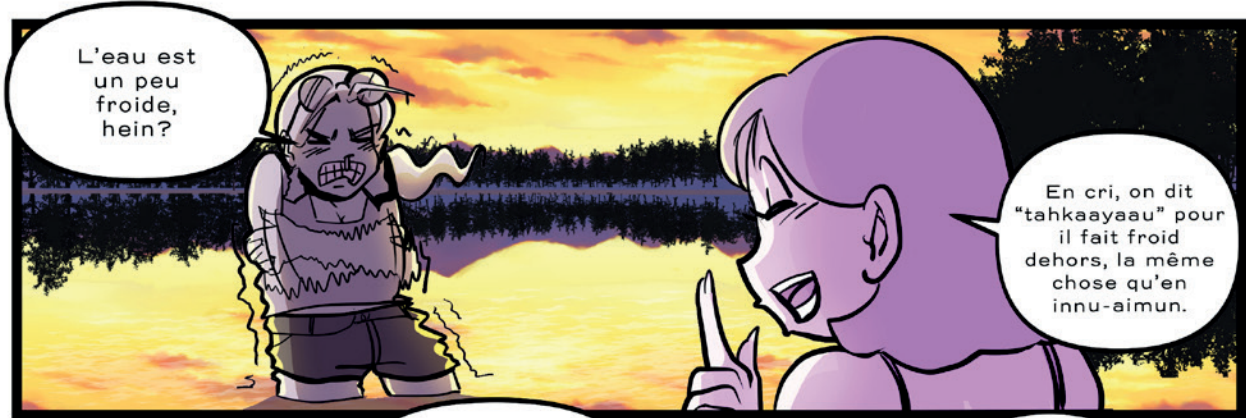
Oh! Mes expressions cries reviennent \*rire\*!

Quelle chance de pouvoir profiter des derniers moments de l'été ici!



On prend une photo ensemble!





L'eau est un peu froide, hein?

En cri, on dit "tahkaayaau" pour il fait froid dehors, la même chose qu'en innu-aimun.



Et il va faire beaucoup plus froid, comme chez nous, dans le Nutshimit.

J'imagine que c'est pour ça qu'ils ont planifié leur système de chauffage collectif dès qu'ils ont commencé à construire le village.

Quand la température descend à -40 en hiver, on a besoin d'une source de chaleur fiable.

Te souviens-tu de ce que Wally nous a expliqué à propos de la possibilité d'utiliser de l'électricité produite à partir de la biomasse?

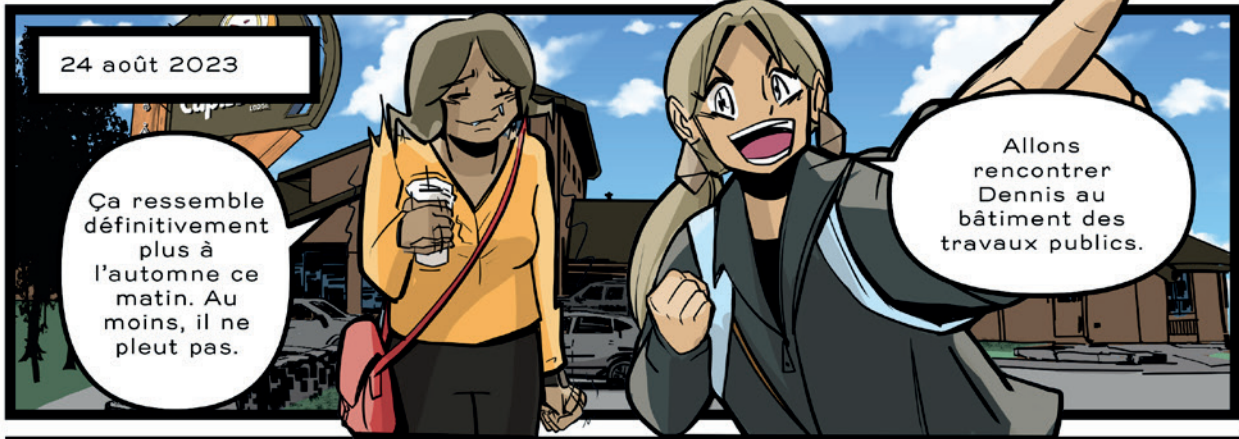
Il a dit que les gens d'Oujé-Bougoumou chauffent leurs camps et leurs maisons au bois depuis des siècles. Les arbres ont toujours fait partie de leur vie, et ils continueront à chauffer les maisons pour les générations à venir.



Les arbres et les humains sont toujours là. Ça représente beaucoup.



On devrait retourner à l'hôtel avant qu'il fasse noir, on a une grosse journée demain.  
Bonne nuit!



24 août 2023

Ça ressemble définitivement plus à l'automne ce matin. Au moins, il ne pleut pas.

Allons rencontrer Dennis au bâtiment des travaux publics.



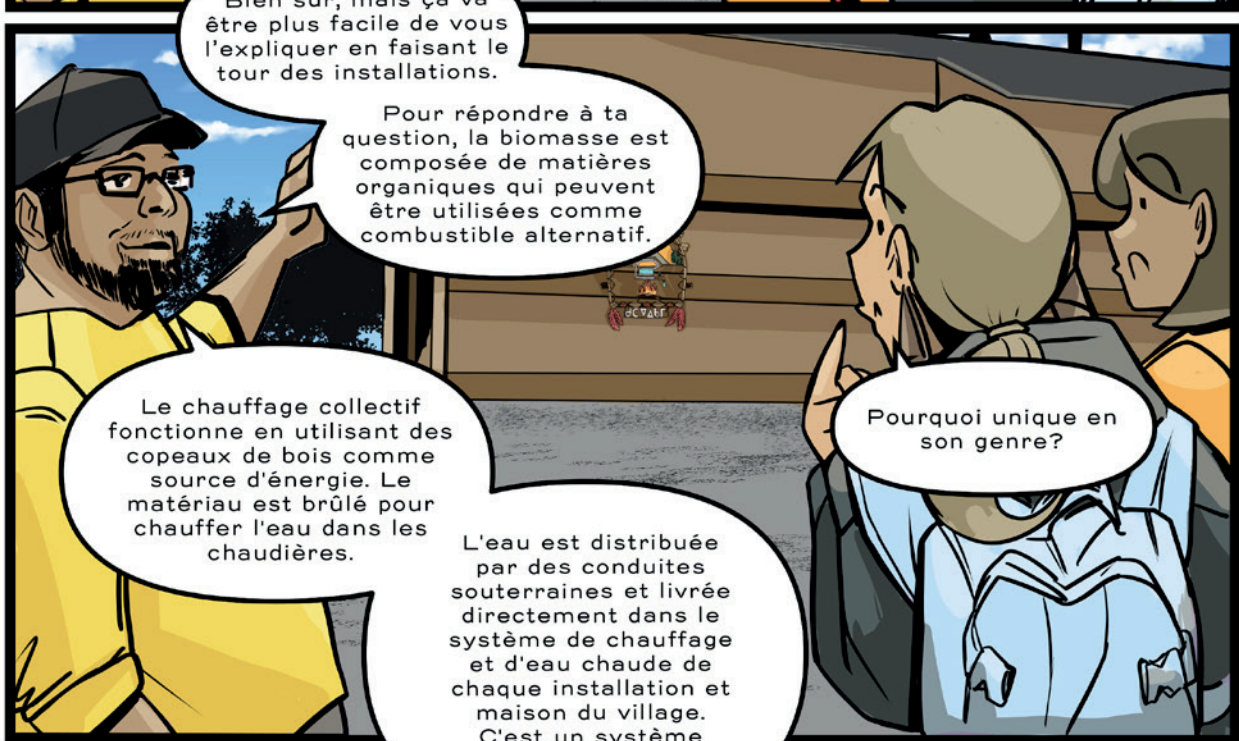
Waachiya, je m'appelle Dennis Bosum.

Et je suis superviseur des services municipaux.

Enchantée, Dennis. Je suis Alaniss et voici ma collègue, Carole.

Nous avons beaucoup de questions pour toi aujourd'hui!

Merci de prendre le temps de nous rencontrer! Est-ce qu'on peut commencer en te demandant c'est quoi, la biomasse?



Bien sûr, mais ça va être plus facile de vous l'expliquer en faisant le tour des installations.

Pour répondre à ta question, la biomasse est composée de matières organiques qui peuvent être utilisées comme combustible alternatif.

Le chauffage collectif fonctionne en utilisant des copeaux de bois comme source d'énergie. Le matériau est brûlé pour chauffer l'eau dans les chaudières.

L'eau est distribuée par des conduites souterraines et livrée directement dans le système de chauffage et d'eau chaude de chaque installation et maison du village. C'est un système unique en son genre!


Pourquoi unique en son genre?



Nous sommes l'un des rares villages à utiliser la biomasse pour le chauffage collectif de toutes les installations et habitations.


Généralement, c'est un système utilisé pour les grandes installations, comme les hôpitaux et les usines. Nous avons récemment remplacé notre ancien système par une toute nouvelle chaudière à biomasse.

Quand le chauffage collectif a-t-il été construit?



En 1992. Les fondateurs du village l'ont proposé comme alternative pour chauffer la communauté sans dépendre d'Hydro-Québec. C'est moins cher et c'est aussi une énergie renouvelable.

Le logo qui représente notre chauffage collectif a été créé par un artisan d'Oujé en utilisant uniquement des morceaux de métal recyclés qu'il a peints.



Quelle belle façon de réutiliser les matériaux, ça illustre bien l'objectif principal des chaudières à biomasse, qui réutilisent les copeaux de bois pour le système de chauffage.

C'est un magnifique visuel pour représenter le fonctionnement du système de chauffage.



En parlant de copeaux, voyez-vous la grosse pile là-bas? Pouvez-vous deviner combien de temps on peut chauffer toute la communauté avec ces copeaux?

Mmmm, peut-être quelques heures?



Plus que ça! Cette pile peut chauffer la communauté jusqu'à deux jours, selon la saison. En hiver, nous transportons généralement deux chargements par jour.



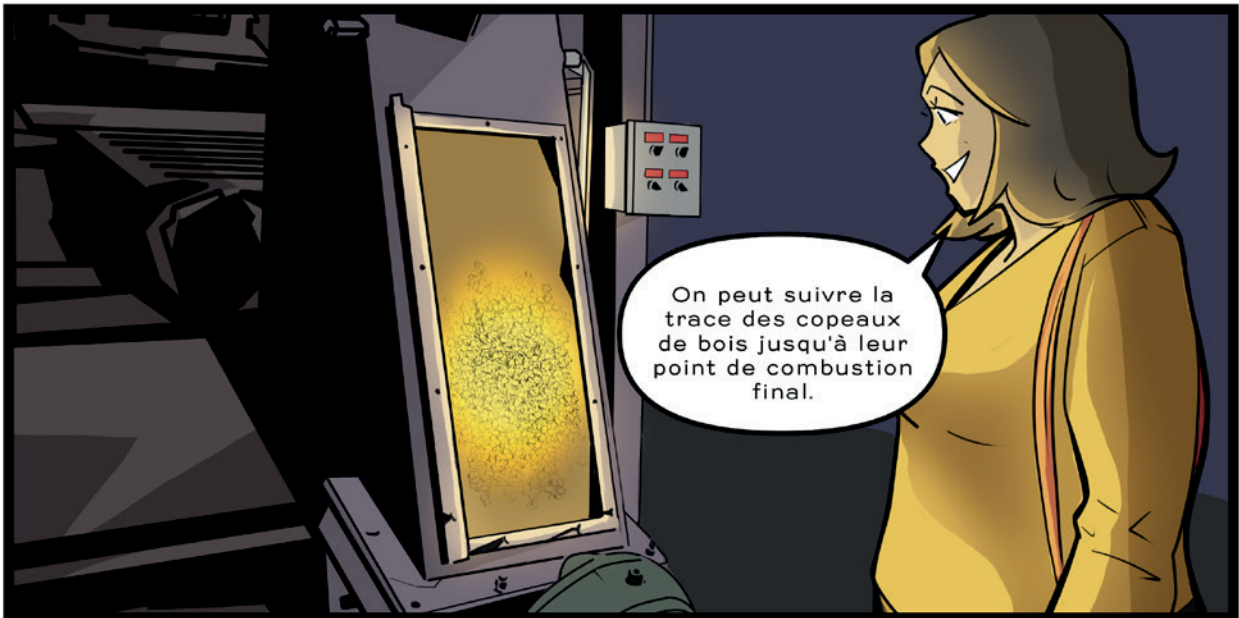
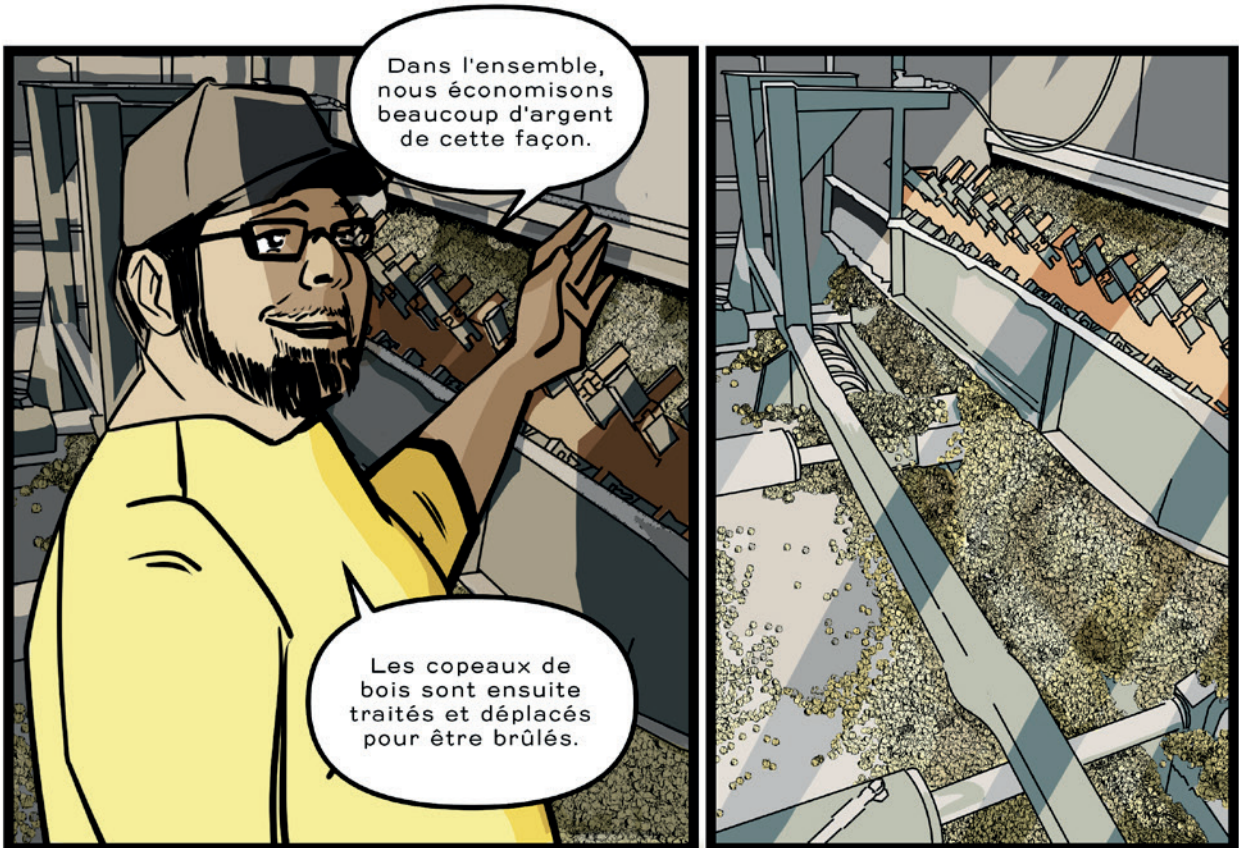
D'où viennent les copeaux?

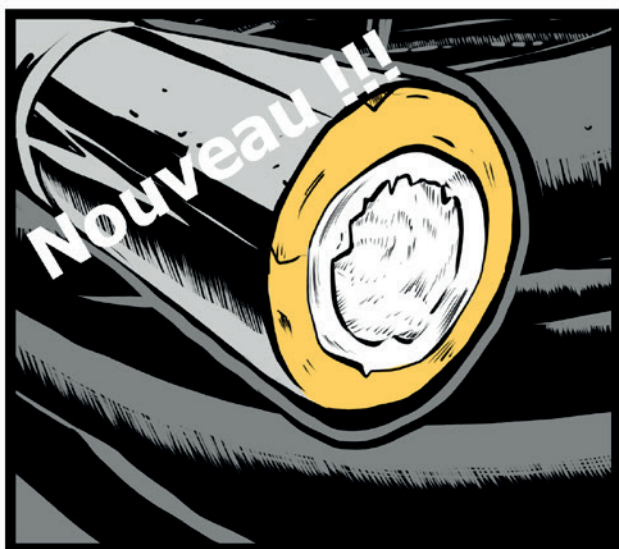
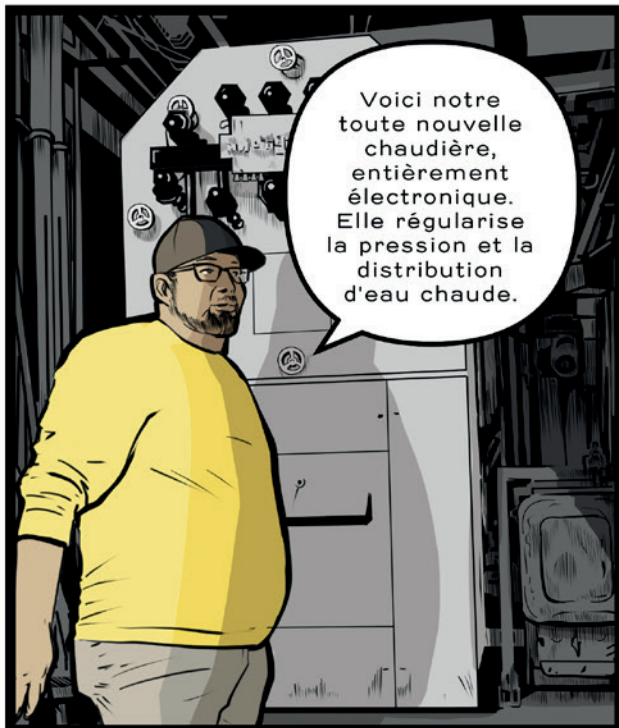


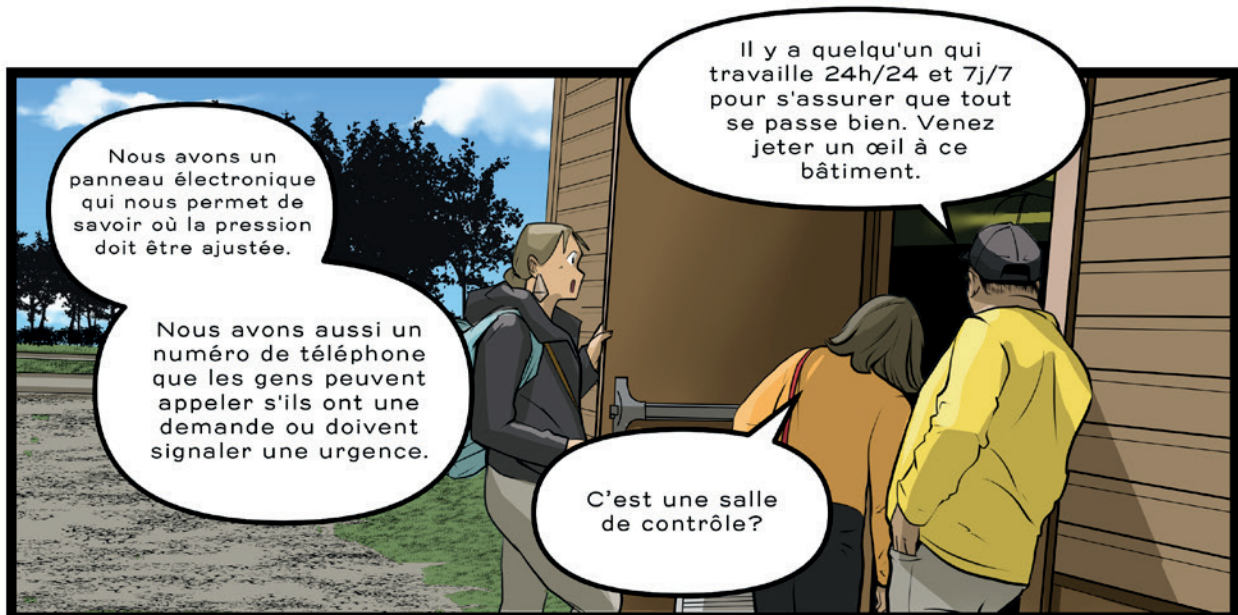
Nous les achetons d'une scierie à Barrette-Chapais. Au début, on utilisait de la sciure de bois, mais en hiver, elle gelait en un gros tas et devait ensuite être défaits à la main.



C'est tellement bon marché, chauffer un village entier avec deux chargements par jour!





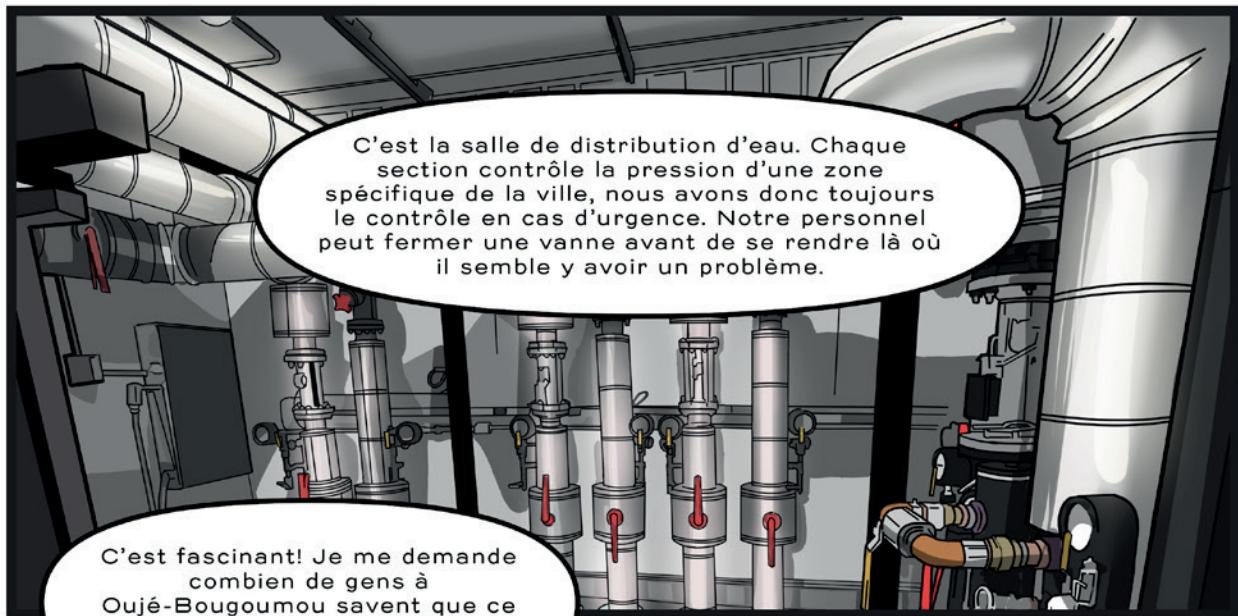


Nous avons un panneau électronique qui nous permet de savoir où la pression doit être ajustée.

Nous avons aussi un numéro de téléphone que les gens peuvent appeler s'ils ont une demande ou doivent signaler une urgence.

Il y a quelqu'un qui travaille 24h/24 et 7j/7 pour s'assurer que tout se passe bien. Venez jeter un œil à ce bâtiment.

C'est une salle de contrôle?



C'est la salle de distribution d'eau. Chaque section contrôle la pression d'une zone spécifique de la ville, nous avons donc toujours le contrôle en cas d'urgence. Notre personnel peut fermer une vanne avant de se rendre là où il semble y avoir un problème.

C'est fascinant! Je me demande combien de gens à Oujé-Bougoumou savent que ce système est utilisé. Comment ça fonctionne de leur côté?

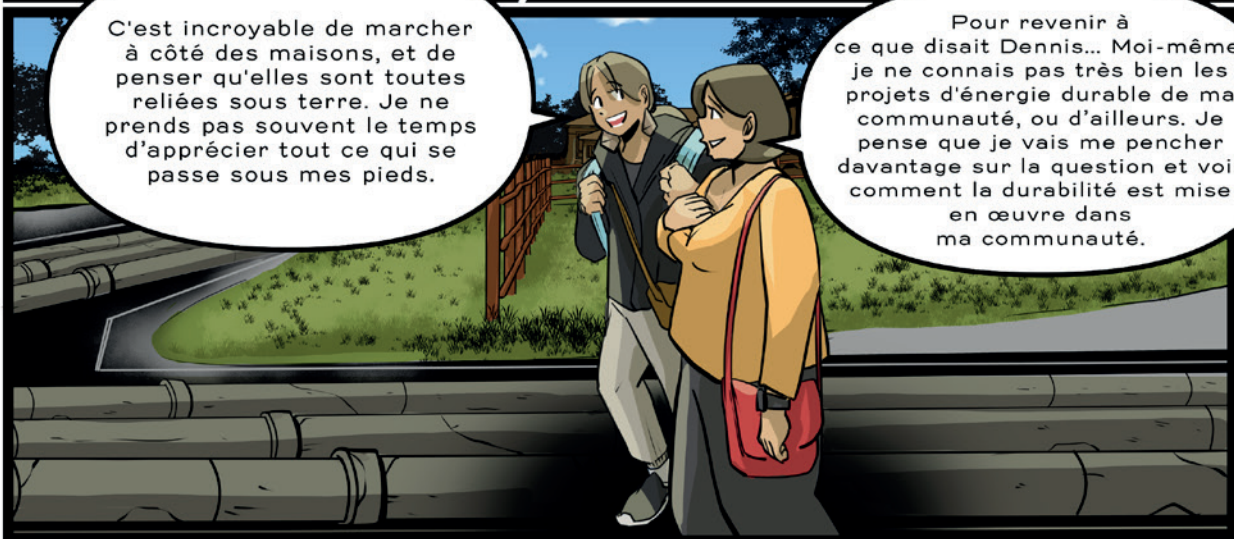
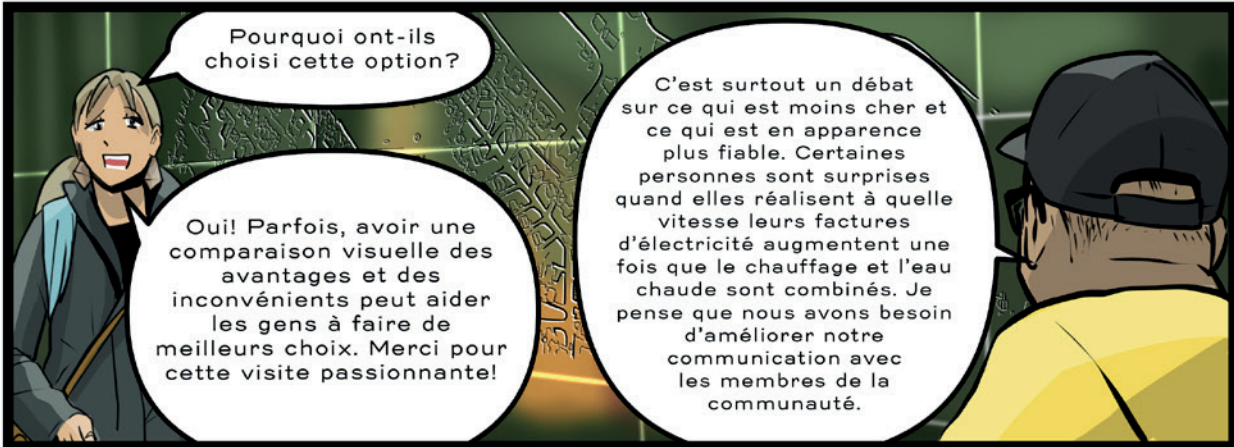


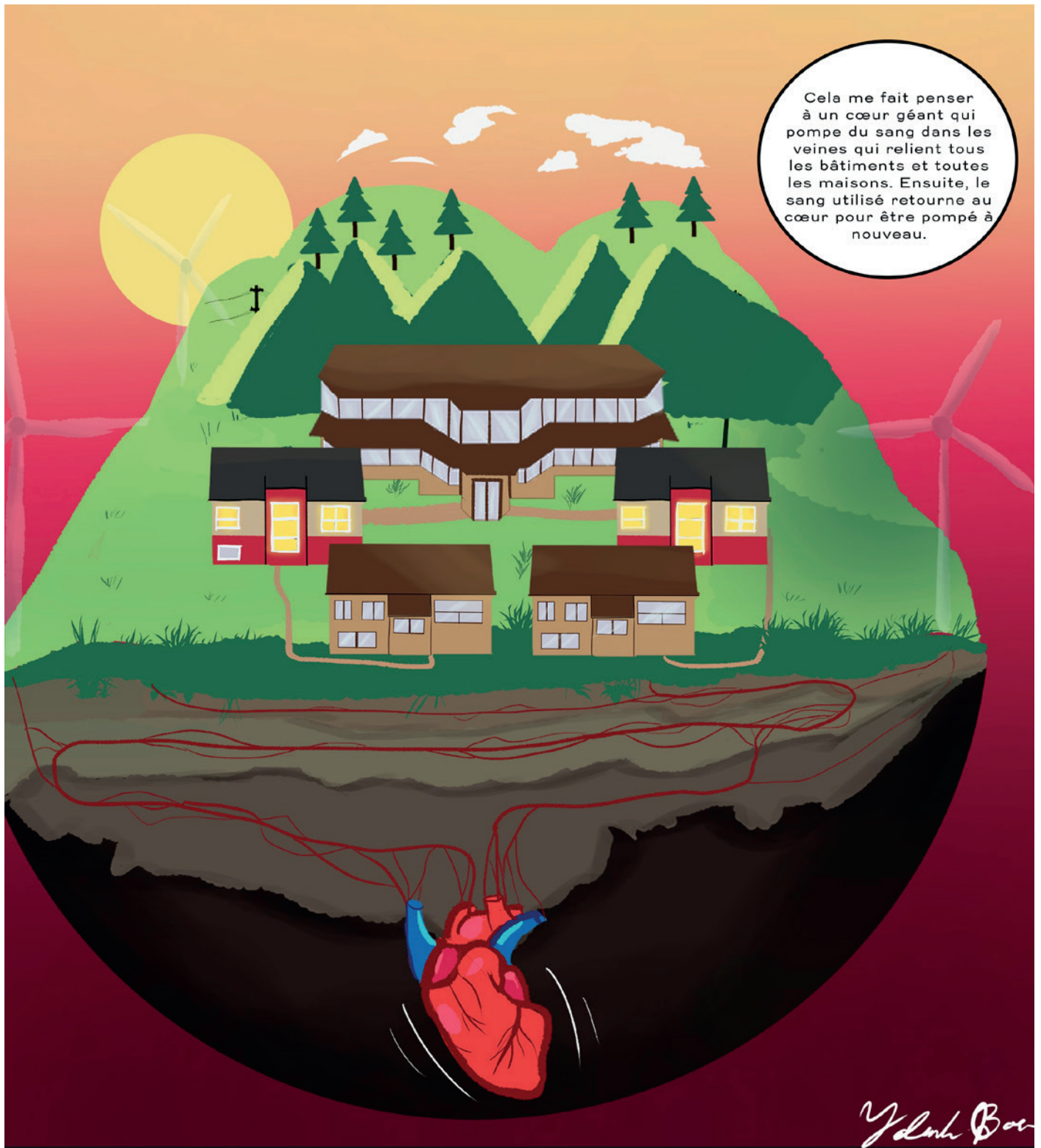
Les résidents ont un thermostat dans leur maison qui peut être changé du mode été au mode hiver et ajusté selon leurs besoins.

Ce n'est pas seulement pour le chauffage, le système fournit aussi l'eau chaude à presque toute la communauté.

Est-ce que le système peut suffire au développement de nouvelles maisons, ou est-ce qu'il est déjà à pleine capacité?







Cela me fait penser à un cœur géant qui pompe du sang dans les veines qui relient tous les bâtiments et toutes les maisons. Ensuite, le sang utilisé retourne au cœur pour être pompé à nouveau.

Ça me rappelle ce que le Chef Bosum a dit quand nous avons parlé au téléphone. Il a dit que la vision de la communauté est basée sur les gens et le territoire. Ils font des changements pour que leur économie soit davantage axée sur la durabilité et la protection du territoire. Les gens d'Oujé-Bougoumou veulent que leur communauté continue de se développer, de façon durable.

25 août, 2022

Kuei, Alaniss! Miguel nous a fixé un rendez-vous avec Adrienne et Yolanda au Conseil de bande. Allons voir si elles sont arrivées.

Bonjour, je suis Adrienne. Êtes-vous les journalistes dont Miguel nous a parlé?

Enchantée, je suis Yolanda.

Merci de prendre le temps de nous rencontrer aujourd'hui! Je m'appelle Alaniss, je suis Innue de Pessamit. L'innu-aimun est ma langue maternelle, mais je suis aussi passionnée par les autres langues.

J'ai vécu et travaillé à Mistissini pendant deux ans, et j'adore comparer les langues innue et cri parce qu'elles se ressemblent beaucoup. Je ne parle pas le cri, mais je le comprend assez bien.

Je suis Carole, Innue de Matimekush et je travaille avec Alaniss sur ce projet. Je suis aussi une artisane - tout ce qui touche aux arts, à l'artisanat et aux cultures m'intéresse! Je fabrique surtout des bijoux en écorce de bouleau.

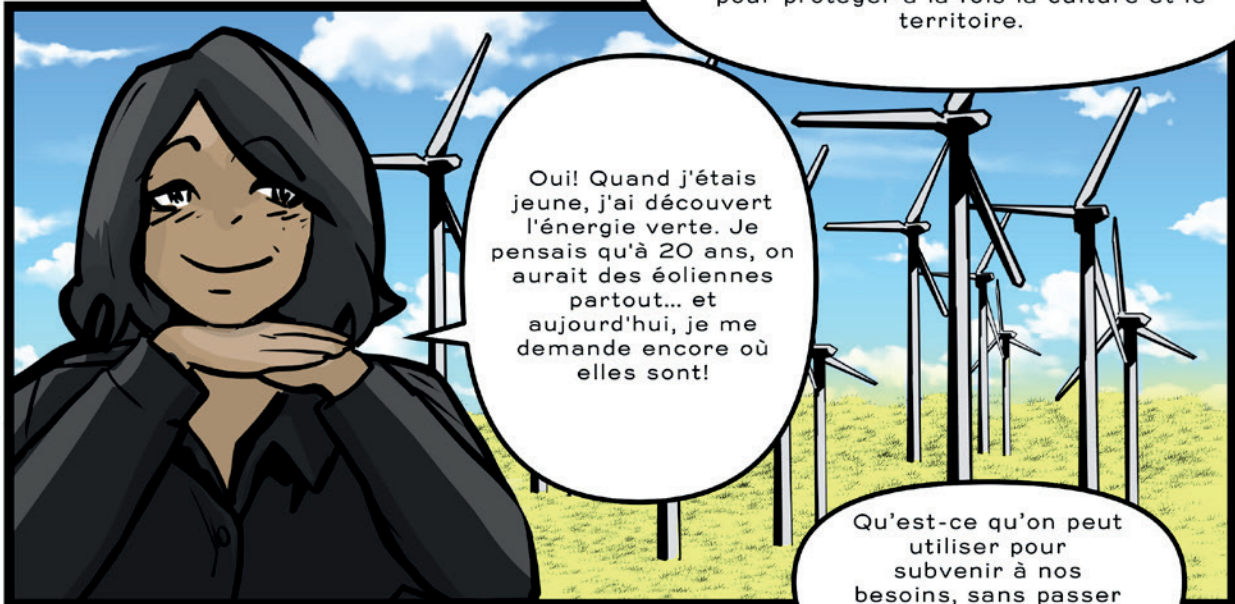




Moi aussi, j'ai quitté ma communauté jeune pour aller étudier en ville. Je continue de chercher des moyens pour me connecter avec le territoire, tout en vivant en milieu urbain.

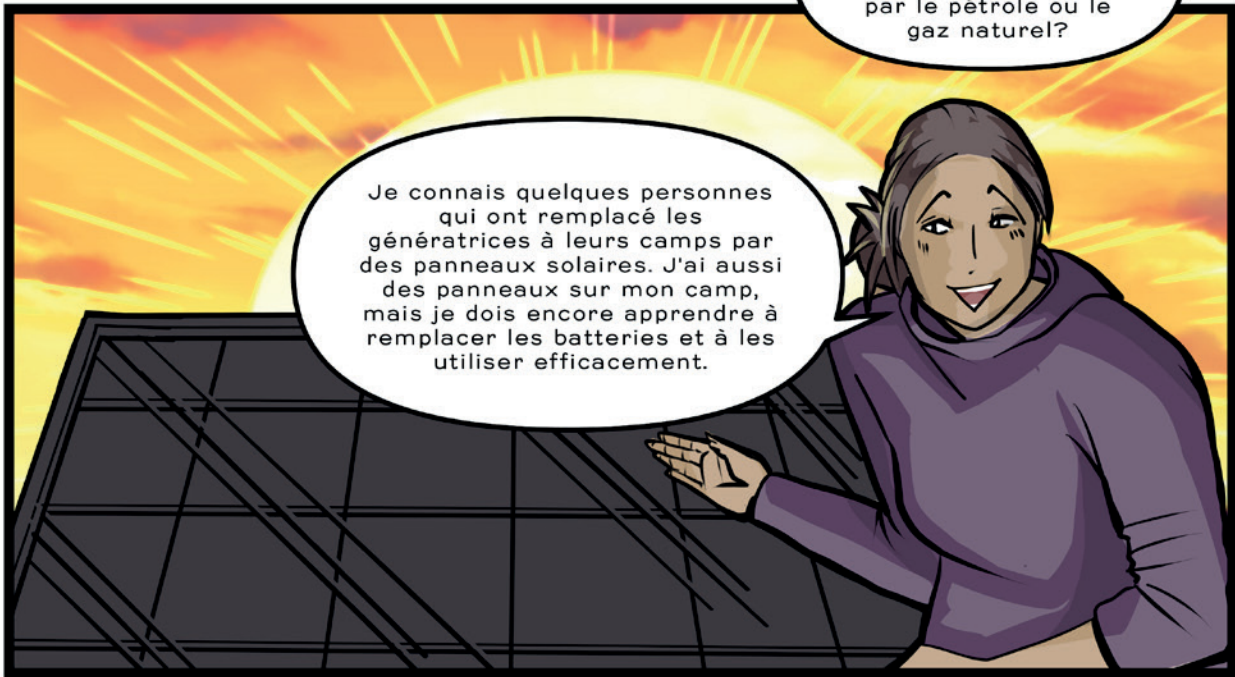


Garder un lien avec le territoire c'est tellement important. C'est pour ça qu'Alaniss et moi, on croit que l'énergie verte est une bonne solution pour protéger à la fois la culture et le territoire.



Oui! Quand j'étais jeune, j'ai découvert l'énergie verte. Je pensais qu'à 20 ans, on aurait des éoliennes partout... et aujourd'hui, je me demande encore où elles sont!

Qu'est-ce qu'on peut utiliser pour subvenir à nos besoins, sans passer par le pétrole ou le gaz naturel?



Je connais quelques personnes qui ont remplacé les génératrices à leurs camps par des panneaux solaires. J'ai aussi des panneaux sur mon camp, mais je dois encore apprendre à remplacer les batteries et à les utiliser efficacement.

Avoir de l'énergie verte dans les camps permettrait à tout le monde de profiter de la nature et du calme, plutôt que d'entendre le BRRRRRRRRR constant des génératrices!

La seule bonne chose à propos des génératrices, c'est qu'elles éloignent les loups!

Selon vous, qu'est-ce qui pourrait rendre l'énergie verte plus populaire?

Des formations seraient certainement utiles. Peut-être avoir un lieu où les différentes composantes seraient présentées, et où on pourrait les manipuler pour apprendre comment elles fonctionnent ensemble?

On pourrait même organiser des événements et offrir des prix, comme un kit de panneaux solaires!

Oui, et apprendre à connaître les avantages et les inconvénients pourrait aussi aider.

Par exemple, savoir combien est-ce qu'on peut économiser en passant à l'énergie verte?



J'ai une autre question pour vous: que savez-vous du chauffage collectif?



Pas grand-chose. Je sais que les maisons d'origine sont toutes connectées au chauffage collectif mais les nouvelles maisons ont le choix d'y être connectées ou non. Il s'agit de choisir quelle option est la moins chère.

Le chauffage collectif est fantastique en hiver, mais il a ses problèmes. Si les tuyaux éclatent, ça peut faire beaucoup de dommages. Mais malgré les problèmes techniques, ça reste beaucoup moins cher.



Ce serait bien d'avoir l'option d'installer des poêles à bois dans nos maisons.

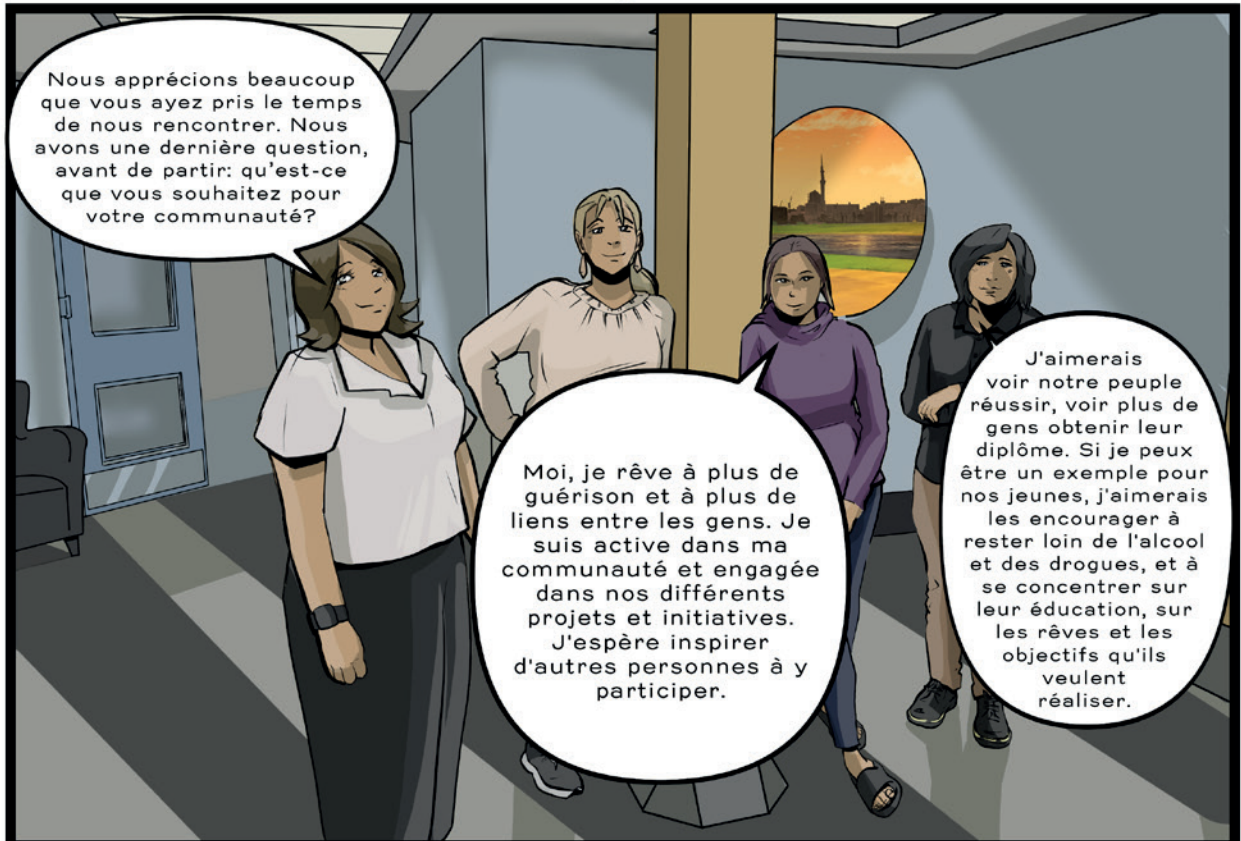


Le feu est une médecine: les sons et les odeurs sont apaisants, il nous réchauffe et nous nourrit...




Dennis nous a fait visiter les installations de biomasse hier et nous avons appris qu'il y a des personnes qui n'aiment pas le chauffage collectif.

C'est intéressant de savoir que les problèmes liés au chauffage collectif datent de l'ancien système de tuyauterie. Dennis pourrait vous en dire plus, je suis certaine qu'il serait content de vous faire visiter le site.





An aerial illustration of a village at sunset. The sky is a mix of orange, yellow, and purple. The village features several buildings with red roofs and light-colored walls, interspersed with green trees. A winding path or road is visible. Two speech bubbles are overlaid on the scene. The top bubble contains text about a training center, and the bottom bubble contains text about providing tools for the future.

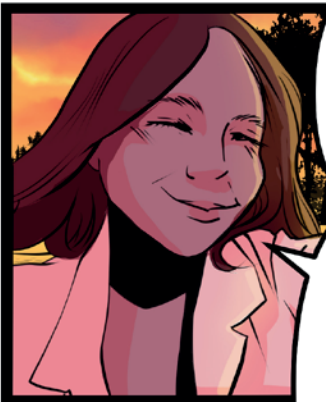
Ça me rappelle ce que Wally a dit à propos du Centre de formation qu'ils construisent. La prochaine génération apprendra à être autonome en étant capable de construire des installations solaires et des serres. Ça aidera à garder les jeunes sur le territoire, plutôt que de les envoyer étudier dans les grandes villes.

Il faut donner aux jeunes les outils dont ils ont besoin pour construire ensemble un avenir meilleur, en apprenant dans un environnement où ils peuvent se connecter avec leur territoire et leur culture. N'est-ce pas ce que faisaient les générations précédentes? Vivre et apprendre du territoire?



Je n'arrive pas à croire que c'est notre dernier jour ici. J'aurais aimé rester et rencontrer plus de gens.

Je suis sûre que chacun a une histoire unique à raconter.



J'étais vraiment contente d'être de retour en Eeyou Istchee.

Même quand j'habitais près d'Oujé-Bougoumou, je ne connaissais pas leur histoire et leur leadership en matière d'énergie durable, ni comment ils incarnent la culture et les valeurs de la communauté.



Être au bord de l'eau a aussi été une expérience apaisante pour moi - bouger au rythme de l'eau, se baigner au soleil et être réconfortée par le vent.



Ça fait du bien de suivre le courant plutôt que de résister et de se retenir. Rester assise, être ancrée et se rapprocher du mouvement me donne un sentiment de sécurité.

C'est ce que je vais rapporter de ma visite à Oujé. J'ai appris l'importance de se connecter à ses racines, et que marcher dans les pas de nos ancêtres peut mieux nous guider vers l'avenir. Oujé-Bougoumou a été créé avec cette idée en tête: offrir un lieu sain et équilibré aux familles afin qu'elles puissent poursuivre le chemin de leurs ancêtres.

English

# General Presentation of the Cree

## Ethnonym and Language:

The members of this nation are known as Cree, but they are more specifically referred to as Eeyou. The Cree language spoken in Quebec, liiyuu ayimuun, is called East Cree.

In Oujé-Bougoumou, in 2016, 77.7% of community members reported speaking their language at home.

## Territory:

Eeyou call their traditional territory Eeyou Istchee. In Quebec, there are nine Cree communities: Chisasibi, Eastmain, Mistissini, Nemaska, Oujé-Bougoumou, Waskaganish, Waswanipi, Wemindji and Whapmagoostui.

### **Oujé-Bougoumou :**

The total population is 937 people, of which 793 live in the community and 144 live outside the community.



Kuei,

My name is Alaniss Matte. I am Innu from Pessamit. I've been living in urban settings since I was a teenager, while my family stayed in the community. Innu-aimun is my first language, and I am also passionate about other Indigenous languages.

I currently work in the administration sector, but it is very important for me to get involved in cultures and languages.

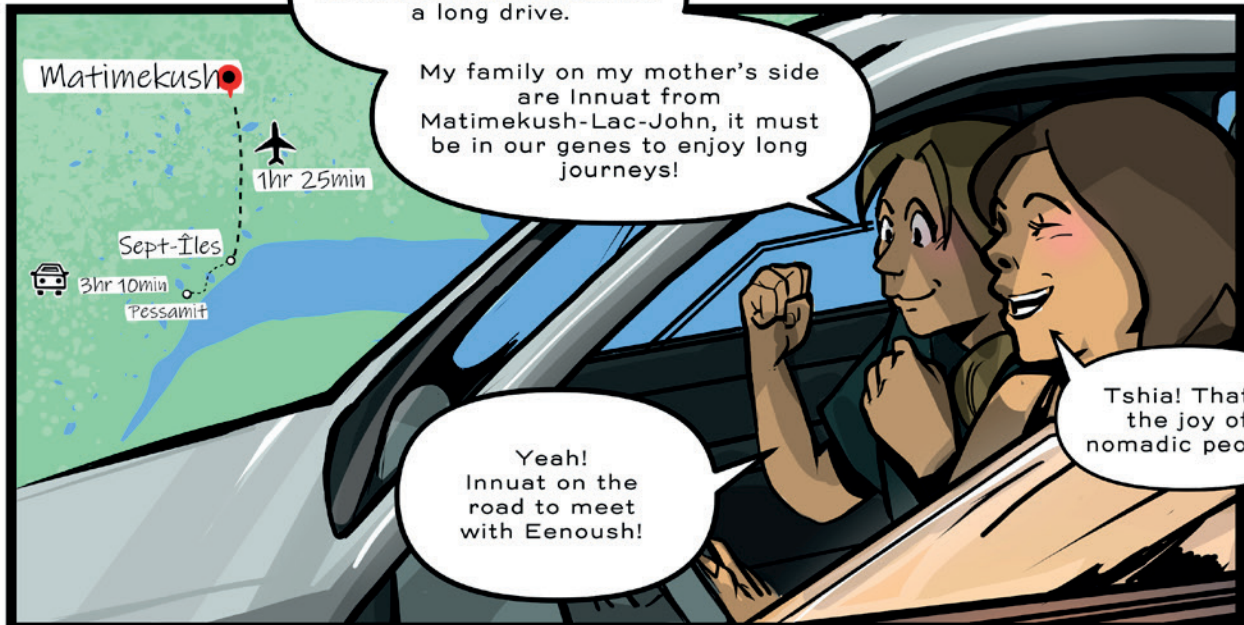
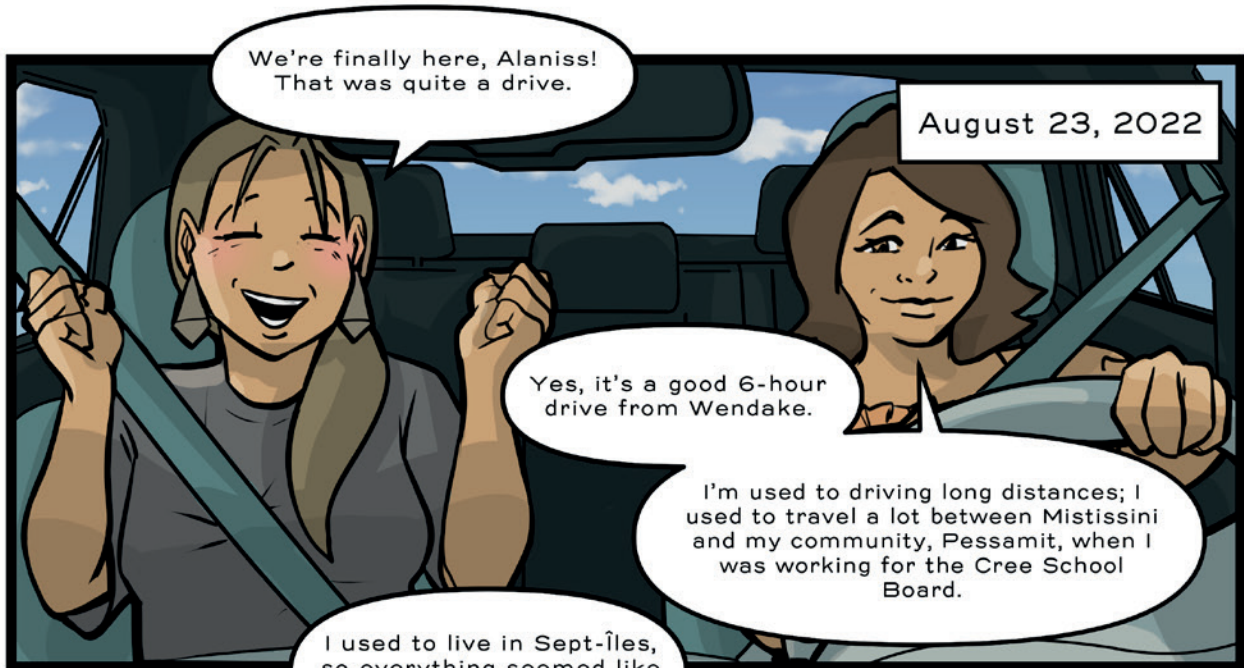


Kuei,

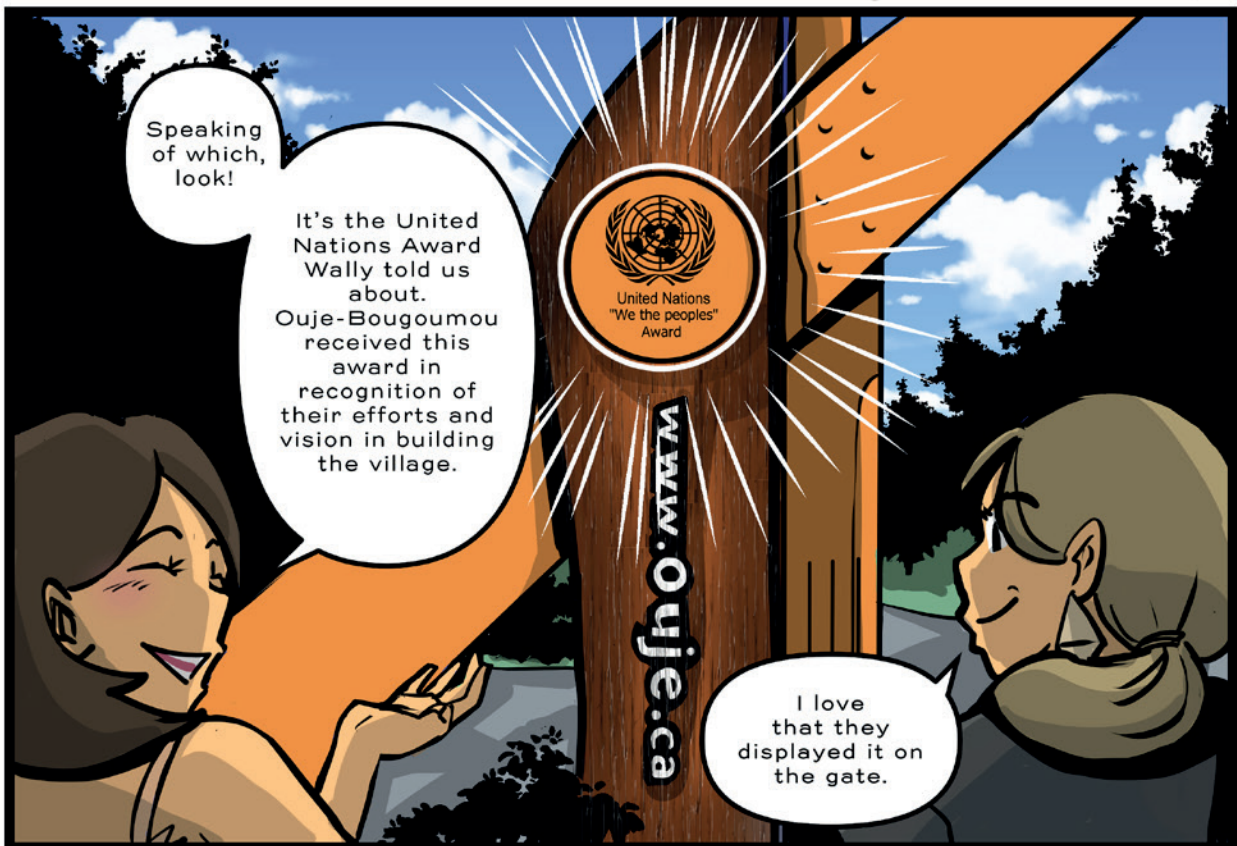
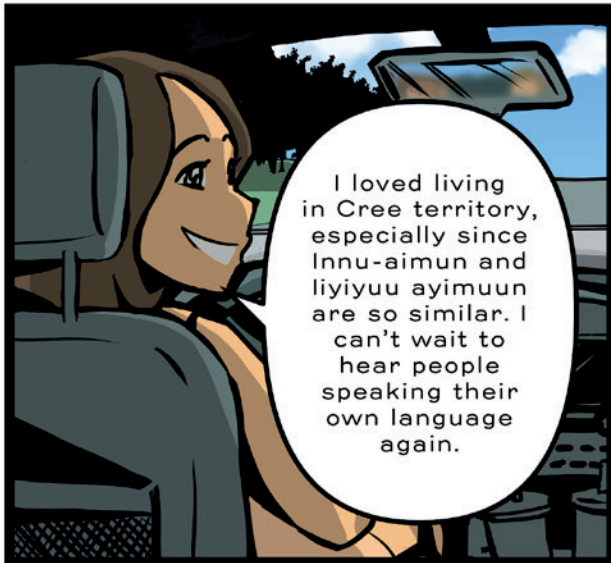
My name is Carole Bérubé-Therrien. I am Innu on my mother's side and Québécoise on my father's side. I am from Forestville but grew up in Sept-Îles. Although I currently live in the big city of Montreal, I still consider myself a North Shore girl.

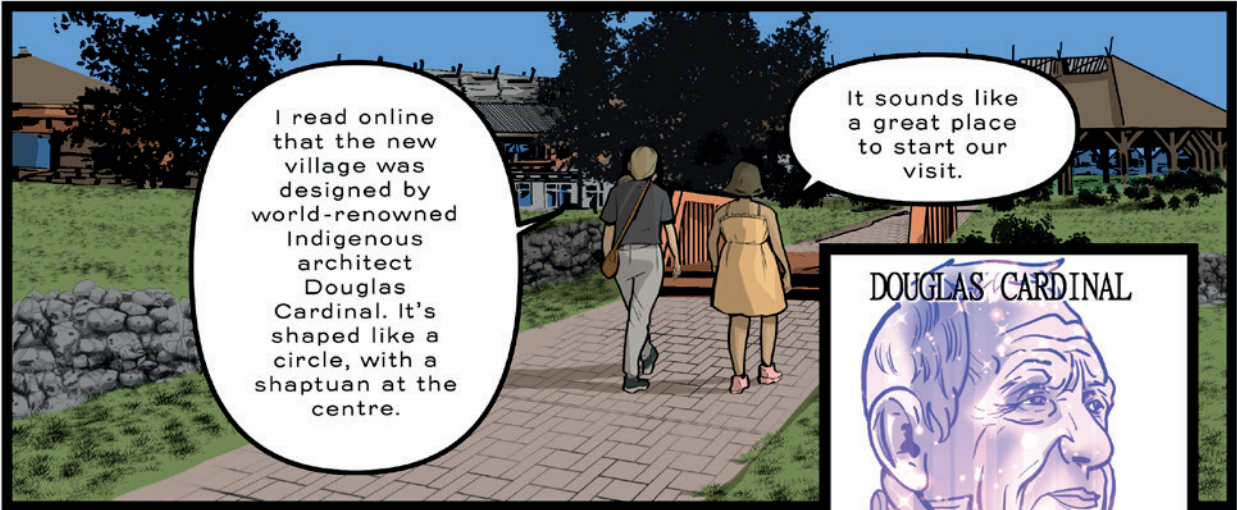
I have been working in the Indigenous cultural sector for over 5 years and it has given me the opportunity to further learn about my identity. I am also an artisan, a musician, and a globetrotter, passionate about wide spaces.





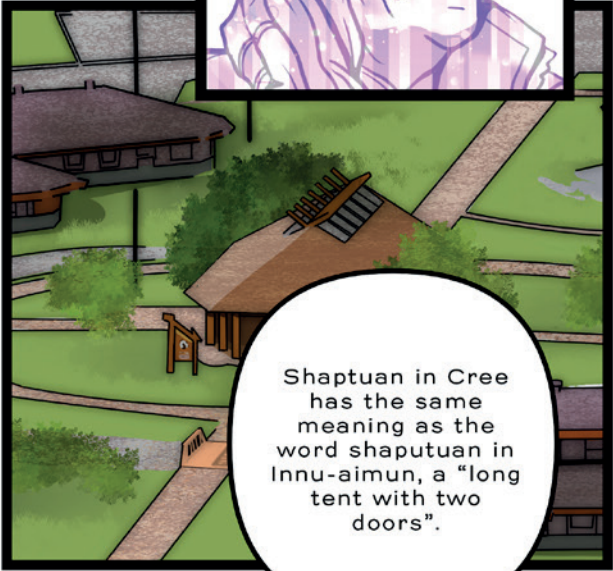
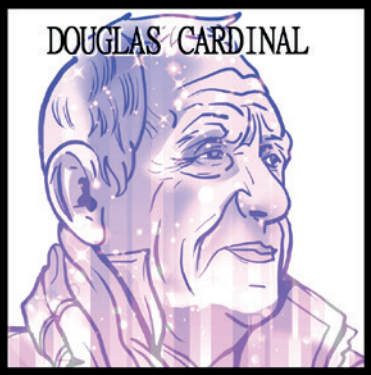






I read online that the new village was designed by world-renowned Indigenous architect Douglas Cardinal. It's shaped like a circle, with a shaptuan at the centre.

It sounds like a great place to start our visit.

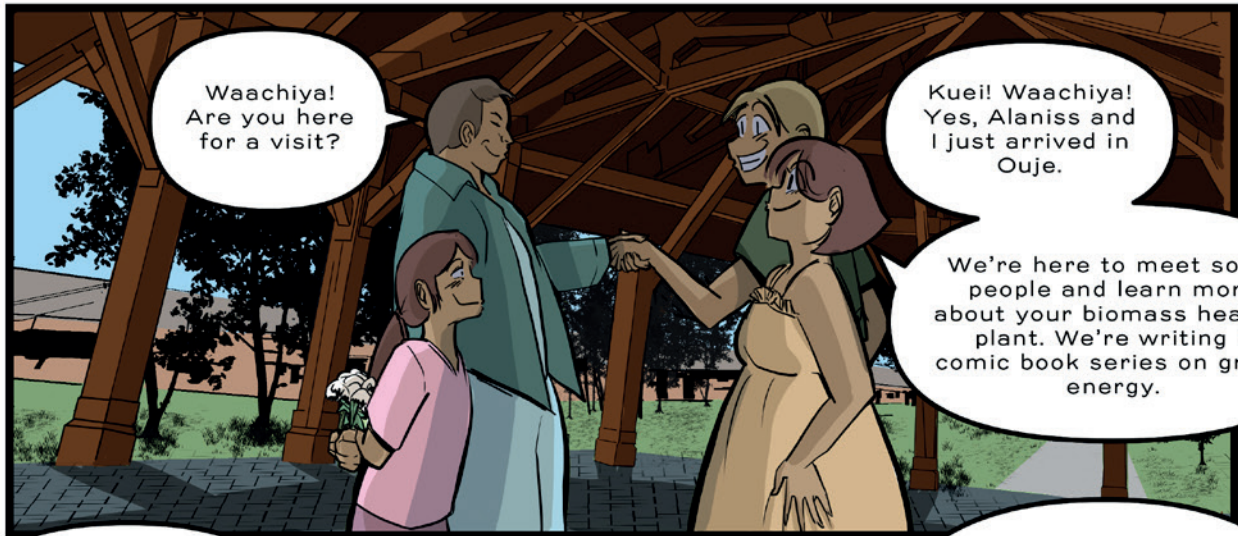


Shaptuan in Cree has the same meaning as the word shaputuan in Innu-aimun, a "long tent with two doors".



This was the first structure they built in the community, a modern version of their traditional gathering place.

WOW!



Waachiya!  
Are you here  
for a visit?

Kuei! Waachiya!  
Yes, Alaniss and  
I just arrived in  
Ouje.

We're here to meet some  
people and learn more  
about your biomass heating  
plant. We're writing a  
comic book series on green  
energy.

Sounds great! Did you  
notice that if you look  
down from the ceiling  
of the shaptuan, you  
can see the  
Ouje-Bougoumou logo?

It's a woman with a  
baby on her back.  
They are standing in  
front of a canoe and a  
beaver skin.



The woman symbolizes  
the strength of the  
community, as she is the  
one carrying the next  
generation on her back.  
Women keep the house  
warm, bring a sense of  
security to the children  
and are nurturing.

The canoe symbolizes  
that we are travelling  
into the future, while  
the shadow reflected on  
the water depicts the  
past that has carried us  
to this point.

Well, we've got  
to get going.  
Hope you two  
enjoy your  
visit!

At the bottom, you will  
notice Cree syllabics. It is  
our language and culture  
in a single image.

These  
are for  
you.

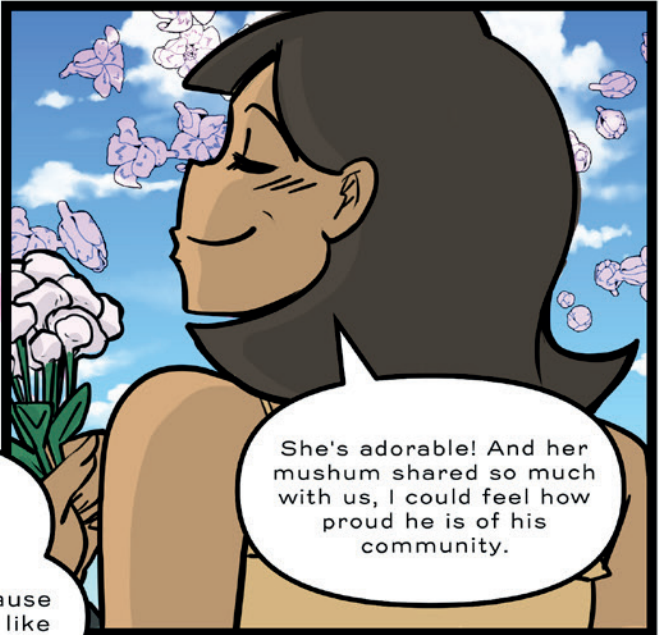


Miikwehch!  
They're  
beautiful.



What a warm welcome, and lucky you! You even got flowers!

It must be because you're dressed like a princess!

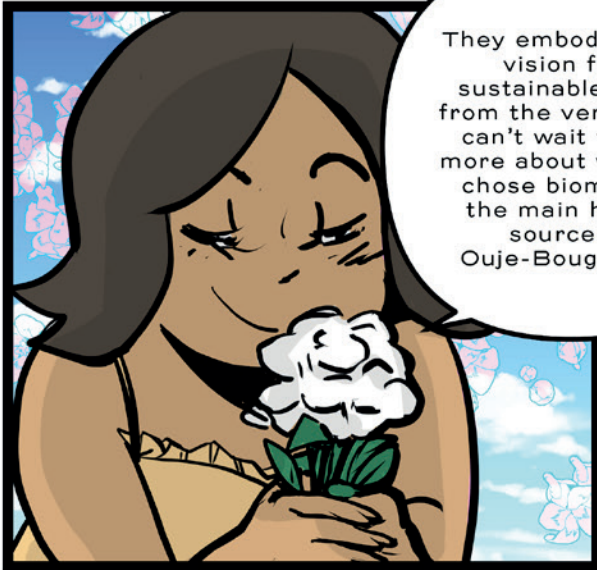


She's adorable! And her mushum shared so much with us, I could feel how proud he is of his community.

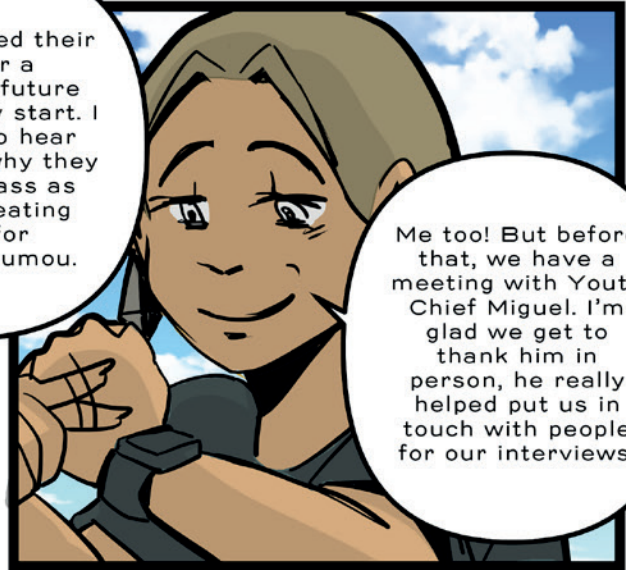


It reminds me of what Wally said, about why the people of Ouje-Bougoumou chose this location for their new village. They used to live all over the territory, but many families were removed from their land because of forestry and mining activities.

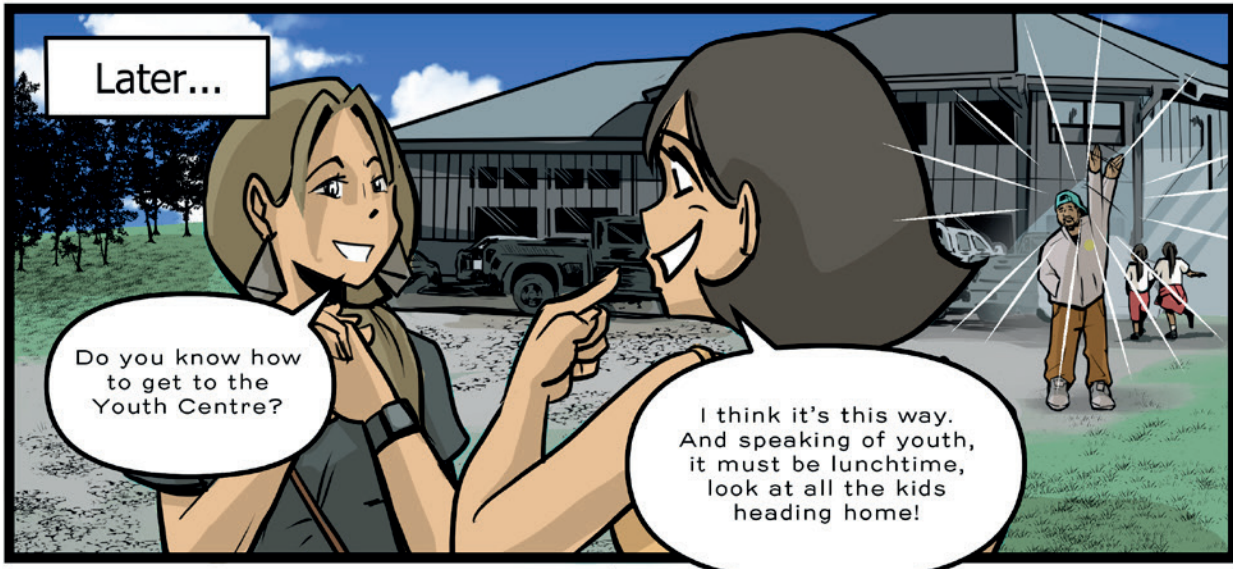
After years of consultations, they decided on this place, along the shore of Lake Opemiska. The lake connects the community to their traditional territory.



They embodied their vision for a sustainable future from the very start. I can't wait to hear more about why they chose biomass as the main heating source for Ouje-Bougoumou.



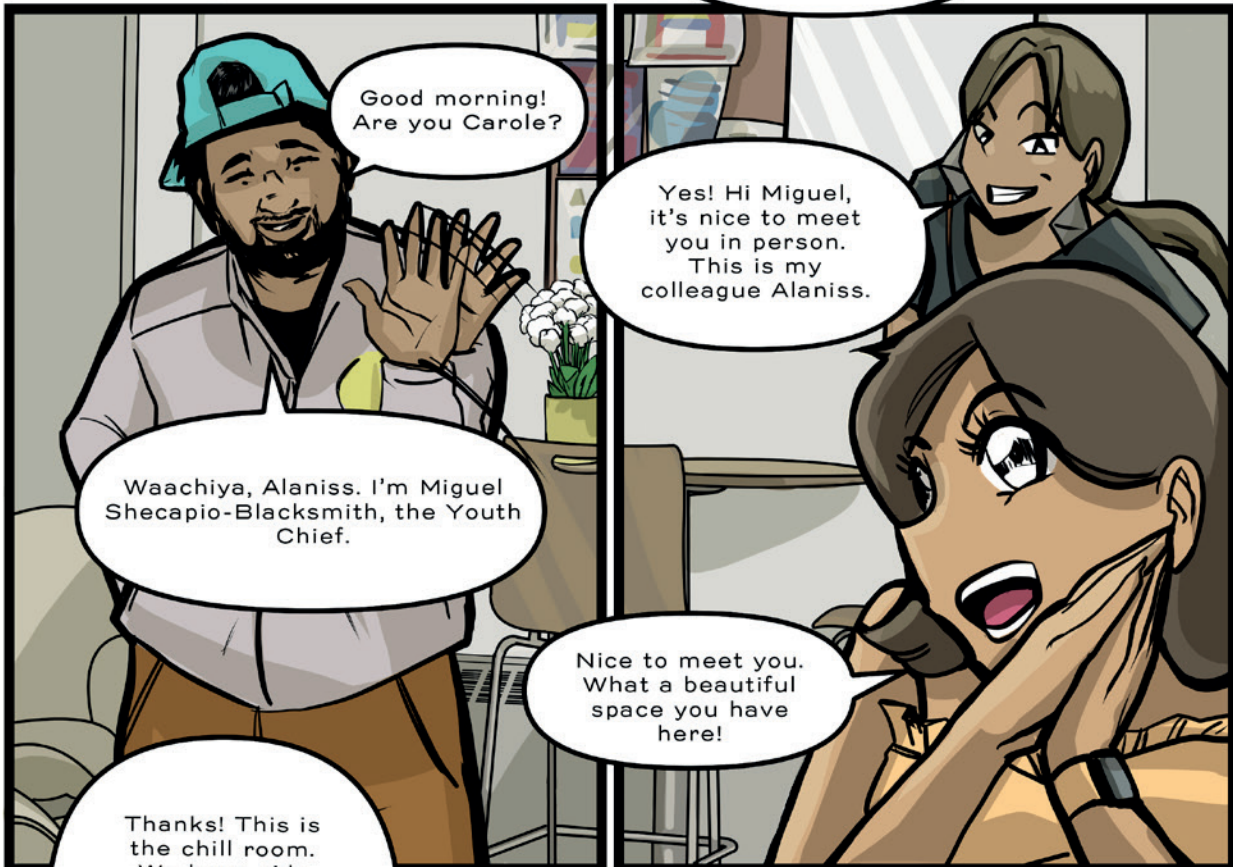
Me too! But before that, we have a meeting with Youth Chief Miguel. I'm glad we get to thank him in person, he really helped put us in touch with people for our interviews.



Later...

Do you know how to get to the Youth Centre?

I think it's this way. And speaking of youth, it must be lunchtime, look at all the kids heading home!



Good morning! Are you Carole?

Yes! Hi Miguel, it's nice to meet you in person. This is my colleague Alaniss.

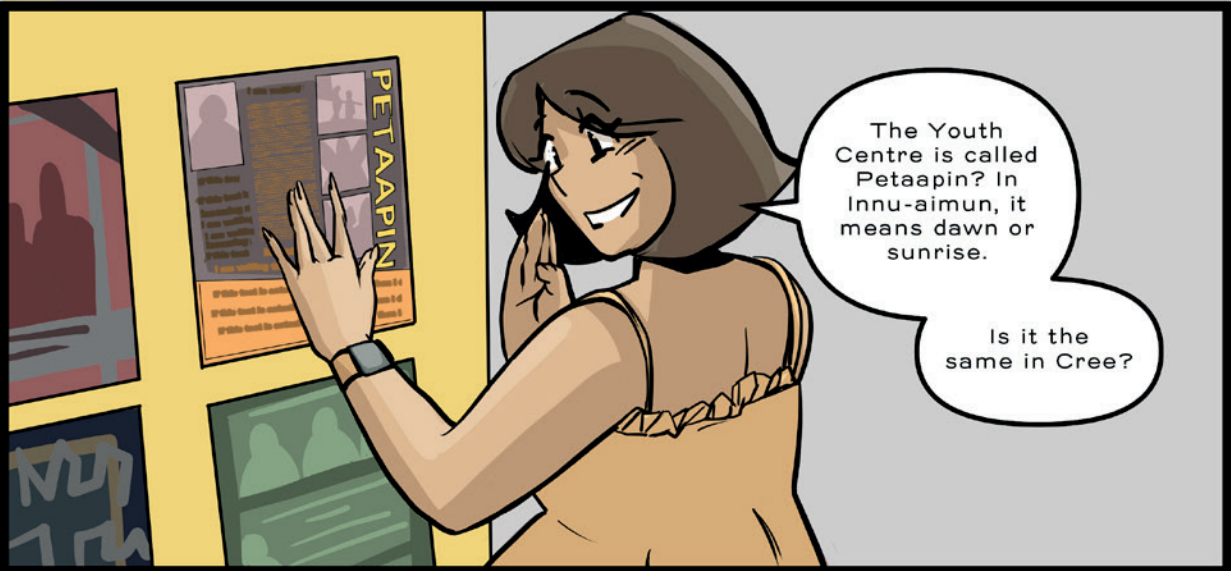
Waachiya, Alaniss. I'm Miguel Shecapio-Blacksmith, the Youth Chief.

Nice to meet you. What a beautiful space you have here!

Thanks! This is the chill room. We have videogames, board games, books, magazines... It's calm now but it gets really busy after school.



We also have a gym over there, and the kitchen is that way. And over there is my office.



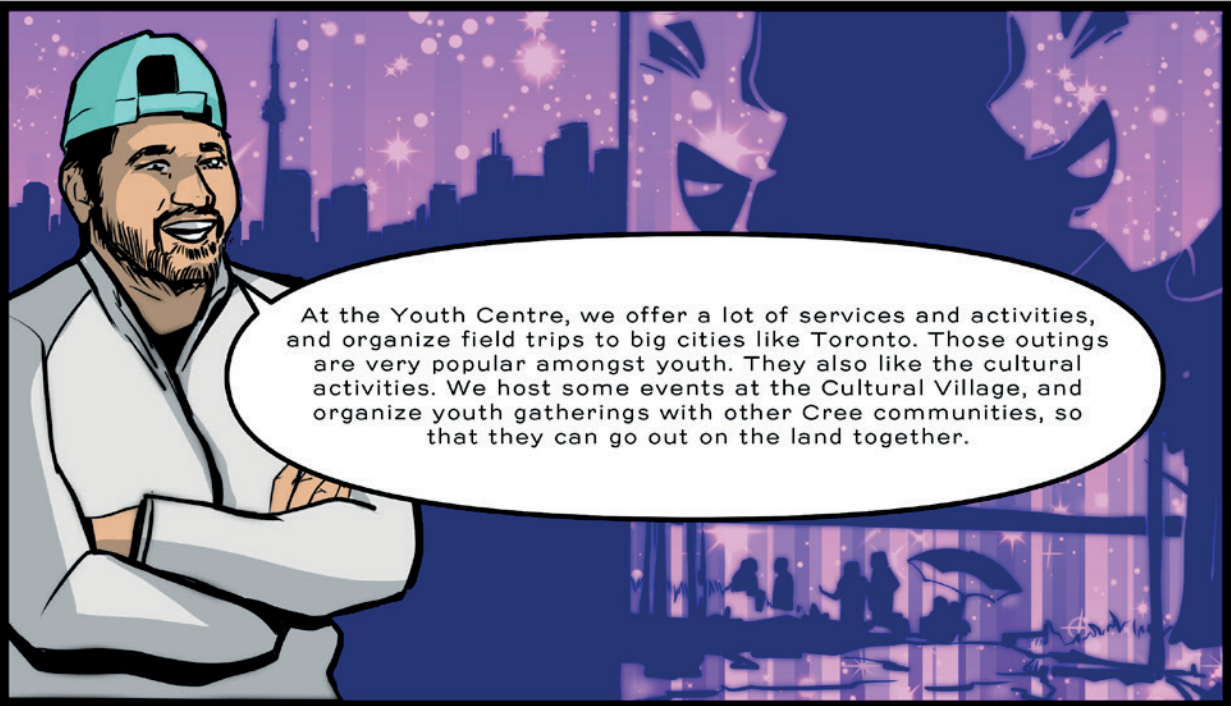
The Youth Centre is called Petaapin? In Innu-aimun, it means dawn or sunrise.

Is it the same in Cree?



Yes, it is. We use Cree as much as possible in our programs, and we encourage youth to speak only in Cree during our activities.

What kind of activities do you offer?



At the Youth Centre, we offer a lot of services and activities, and organize field trips to big cities like Toronto. Those outings are very popular amongst youth. They also like the cultural activities. We host some events at the Cultural Village, and organize youth gatherings with other Cree communities, so that they can go out on the land together.

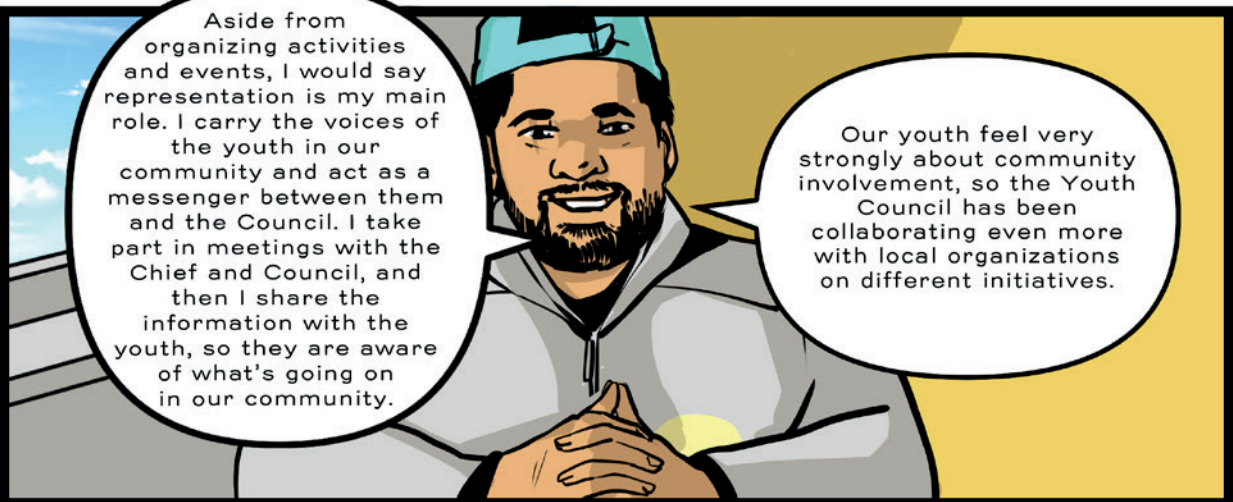


It's awesome that Ouje-Bougoumou has a Youth Council.

How do you see your role as Youth Chief?

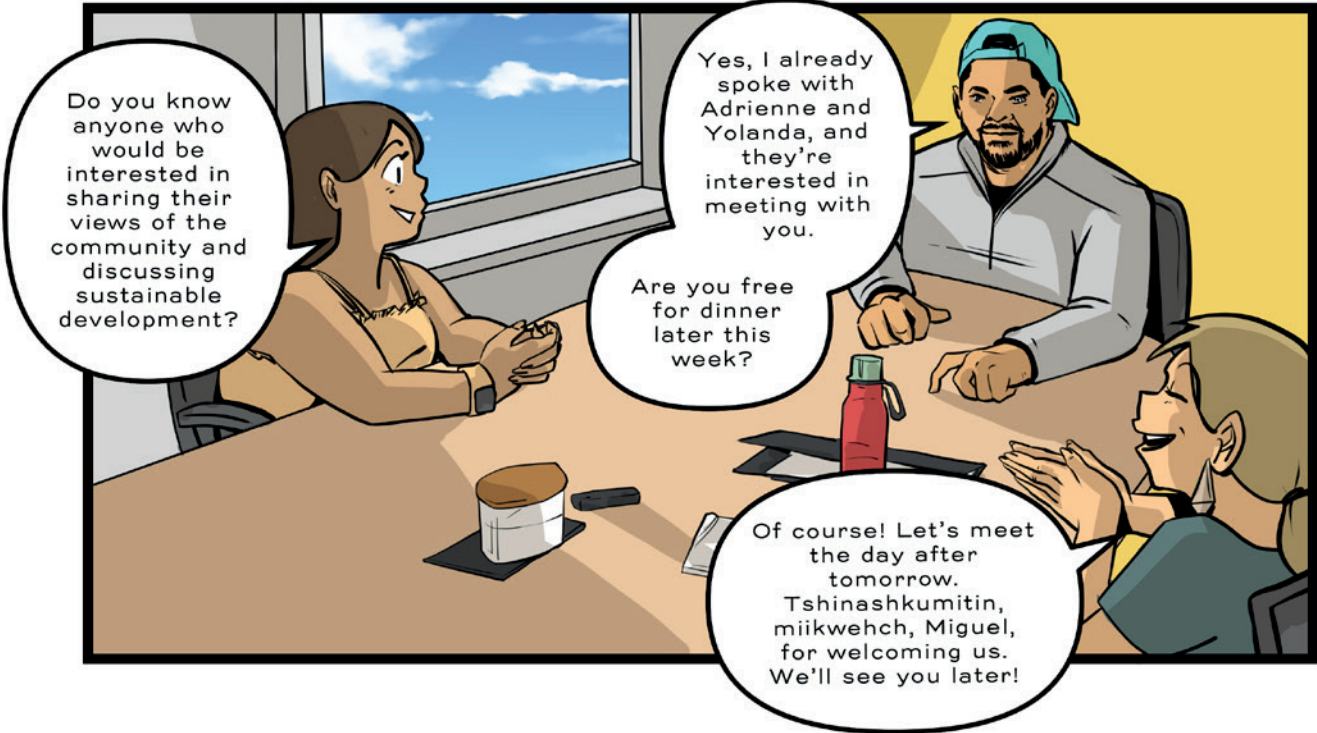
Aside from organizing activities and events, I would say representation is my main role.

I gather the voices of the youth in our community and act as a messenger between them and the Council.



Aside from organizing activities and events, I would say representation is my main role. I carry the voices of the youth in our community and act as a messenger between them and the Council. I take part in meetings with the Chief and Council, and then I share the information with the youth, so they are aware of what's going on in our community.

Our youth feel very strongly about community involvement, so the Youth Council has been collaborating even more with local organizations on different initiatives.

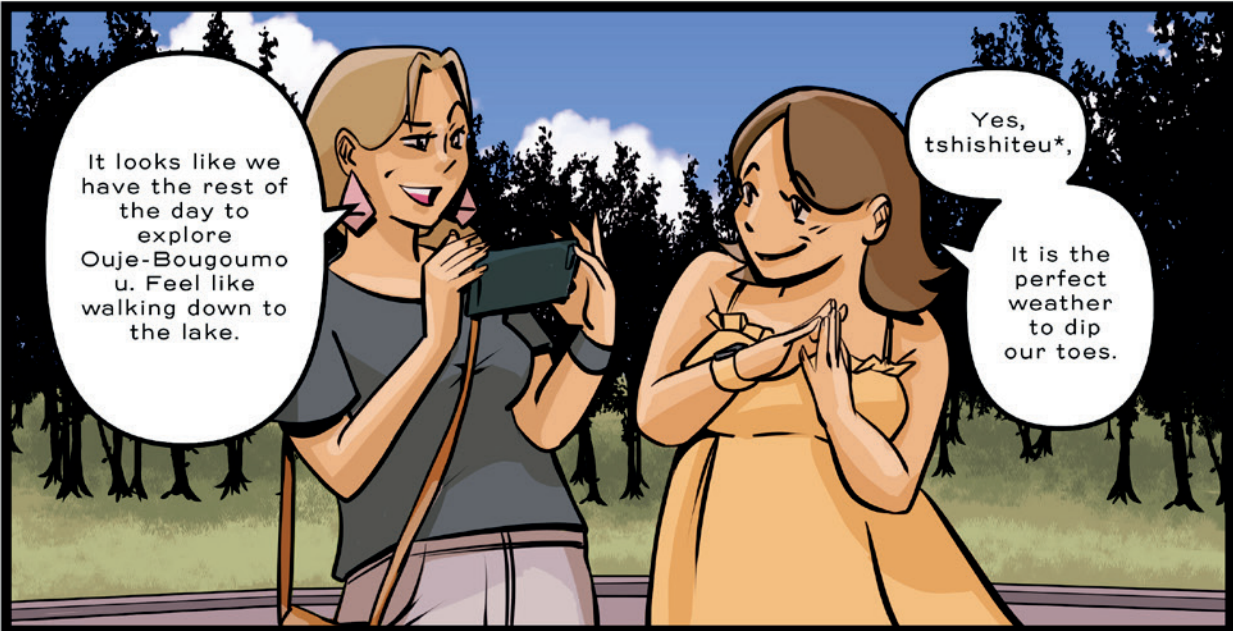


Do you know anyone who would be interested in sharing their views of the community and discussing sustainable development?

Yes, I already spoke with Adrienne and Yolanda, and they're interested in meeting with you.

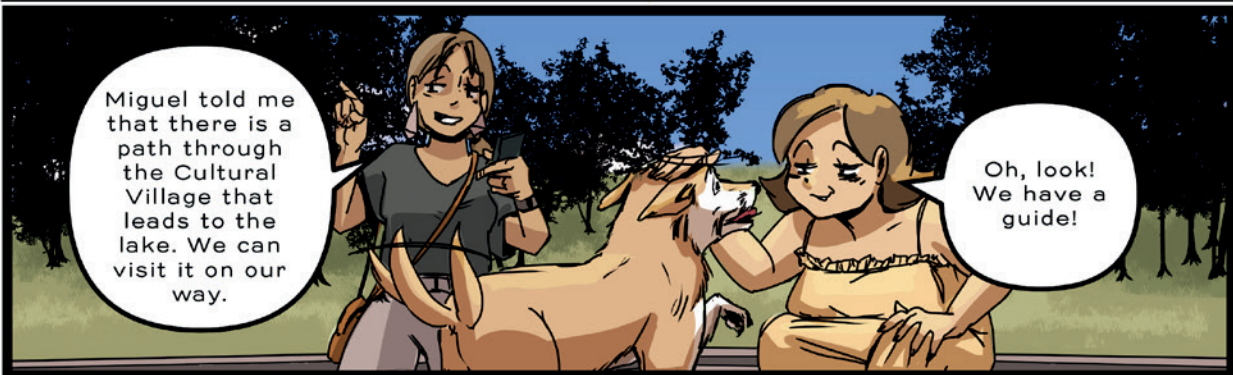
Are you free for dinner later this week?

Of course! Let's meet the day after tomorrow. Tshinashkumitin, miiikwehch, Miguel, for welcoming us. We'll see you later!



It looks like we have the rest of the day to explore Ouje-Bougoumo u. Feel like walking down to the lake.

Yes, tshishiteu\*,  
It is the perfect weather to dip our toes.



Miguel told me that there is a path through the Cultural Village that leads to the lake. We can visit it on our way.

Oh, look! We have a guide!



Ah, here we are! It's the Cultural Village Miguel was talking about, where they hold cultural activities for youth.

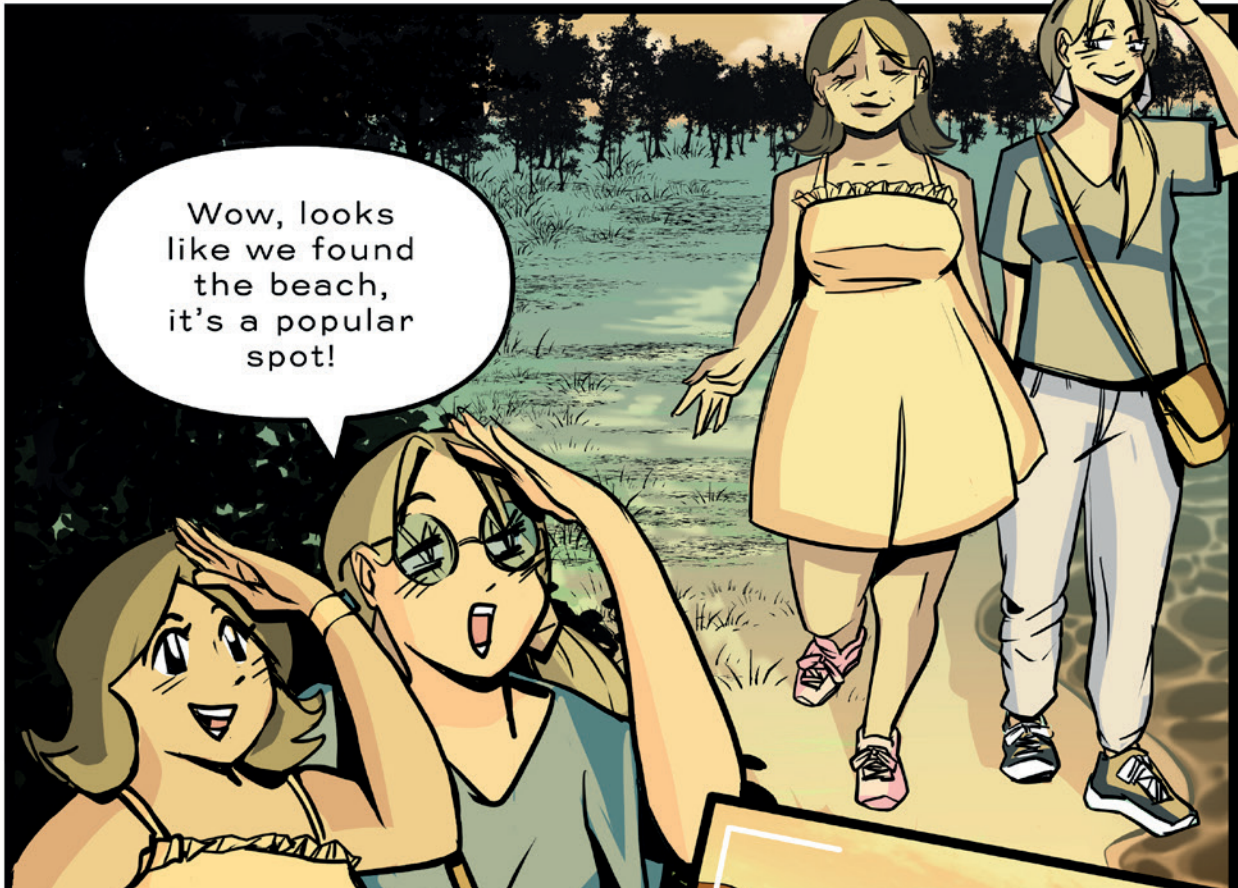


It's inspiring to see the village being used by the community, and not only as a tourist attraction.

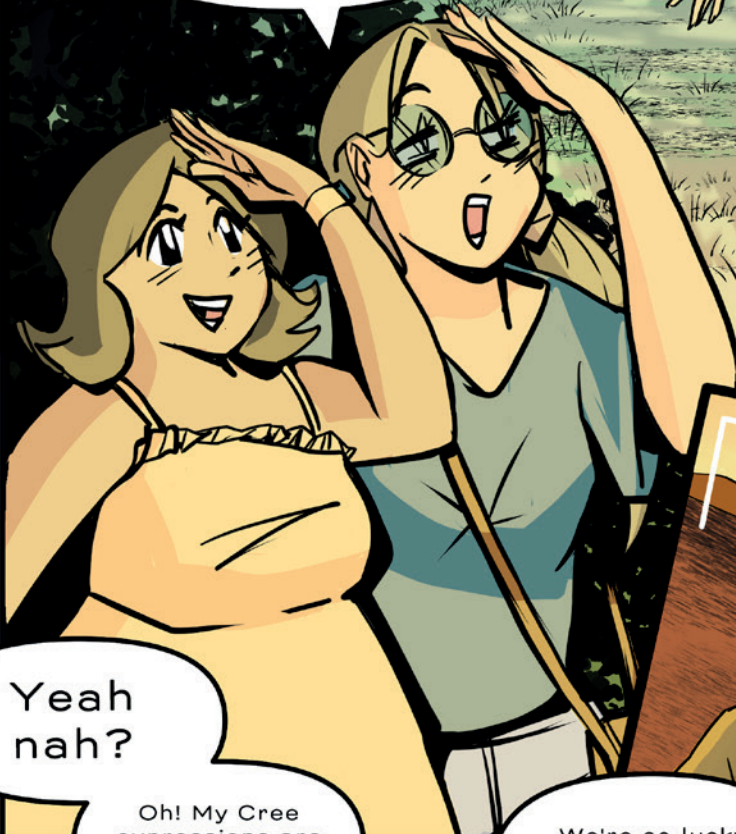
I also love the fact that it's within the community itself; it provides a space for people who can't easily go out into the bush.

tshishiteu\* = it's warm in Innu-aimun and in Cree





Wow, looks like we found the beach, it's a popular spot!



Yeah nah?

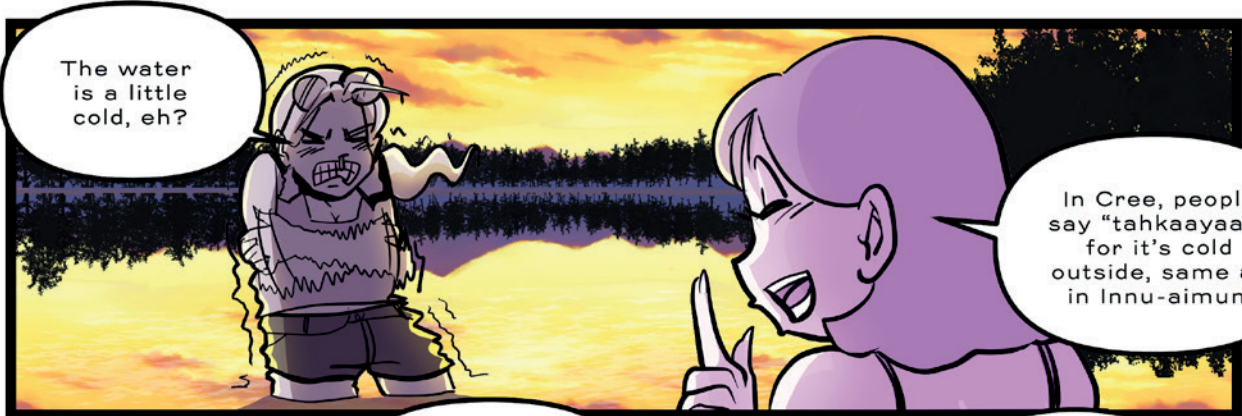
Oh! My Cree expressions are coming back to me \*laughs\*!

We're so lucky we get to enjoy the last moments of summer here!



Let's take a picture together!





The water is a little cold, eh?

In Cree, people say "tahkaayaa" for it's cold outside, same as in Innu-aimun.



It's going to get much colder, same as in Nutshimit, back home.

I guess that's why they planned for their district heating system as soon as they started building the village.

When it goes down to -40 in the winter, you need a reliable source of heat for your people.

Remember what Wally explained about having the option to use biomass-generated electricity?  
  
He said that the people of Ouje-Bougoumou have been heating their camps and homes with wood for centuries. The trees have always been a part of their lives and they will continue to heat their homes for generations to come.



The trees and the people are still here. It means a lot.



We should head back to the lodge before it gets dark, we have another big day tomorrow.  
  
Good night!

August 24, 2022

This morning definitely feels more like fall. At least it's not raining!

Let's go meet Dennis at the Public Works building!

Waachiya, my name is Dennis Bosum,

and I'm the Municipal Services Supervisor.

It's nice to meet you, Dennis. My name is Alaniss and this is my colleague, Carole.

We have so many questions for you today!

Thank you for meeting with us! Can we start by asking you what is biomass?

Sure thing, but it will be easier to explain as we visit the facilities!

To answer your question, biomass is made up of organic materials that can be used as alternative fuel.

District heating works by using wood chips as a source of biomass energy. The material is burned to heat water through the boilers.

The water is distributed through underground piping and delivered directly into the heating and hot water system of every facility and house in the village. It's a one-of-a-kind system!

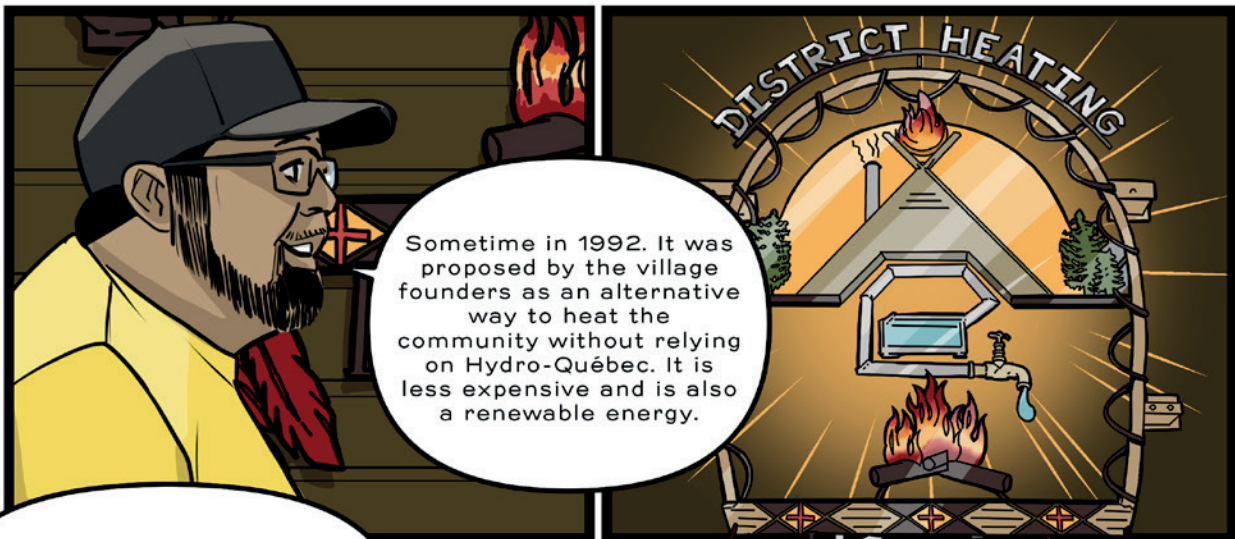
What do you mean by one-of-a-kind?



We are one of the few villages that uses biomass for the district heating of all its facilities and housing.

Generally, it's used for big installations such as hospitals and factories. We recently replaced our old system with a brand-new biomass boiler.

When was the district heating built?



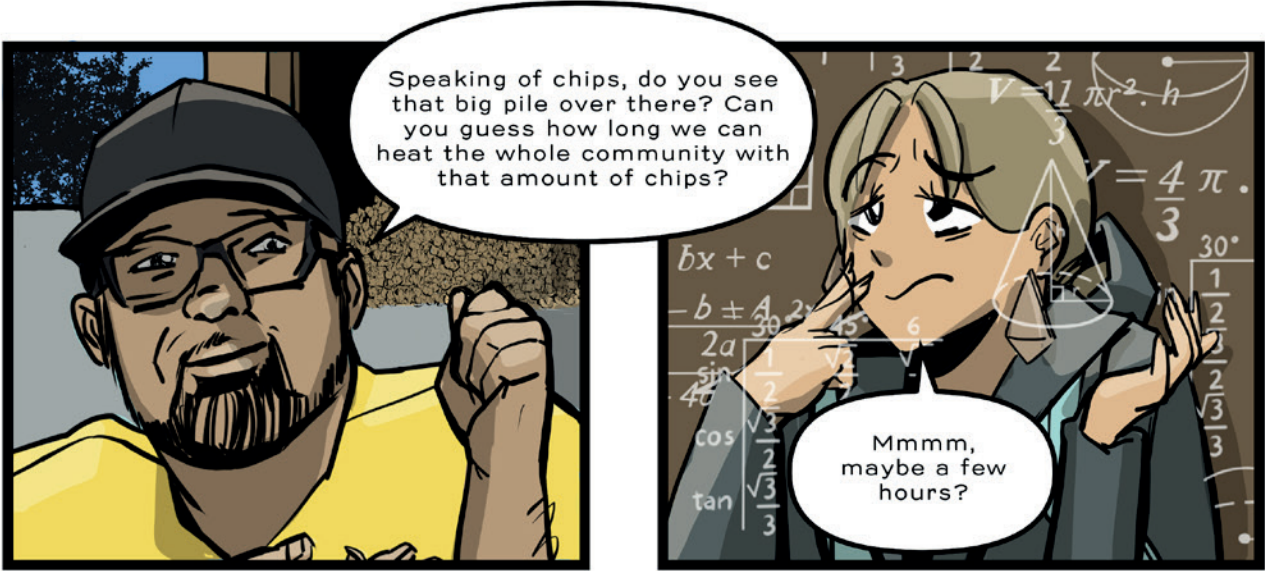
Sometime in 1992. It was proposed by the village founders as an alternative way to heat the community without relying on Hydro-Québec. It is less expensive and is also a renewable energy.

What a nice way to reuse materials, similar to the main goal of biomass boilers, which reuse wood chips for the heating system.



The logo representing District Heating was created by an artisan from Ouje using only recycled pieces of metal and painting them.

It is also a great visual to represent how the heating system works.



Speaking of chips, do you see that big pile over there? Can you guess how long we can heat the whole community with that amount of chips?

Mmmm, maybe a few hours?



More than that! This pile can heat the community for up to two days, depending on the season. In the winter, we usually haul in two loads per day.



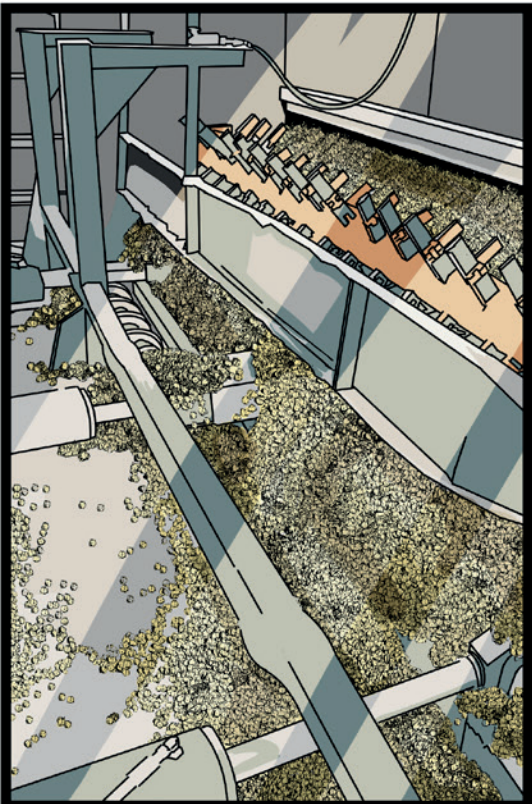
Where do you get the wood chips?

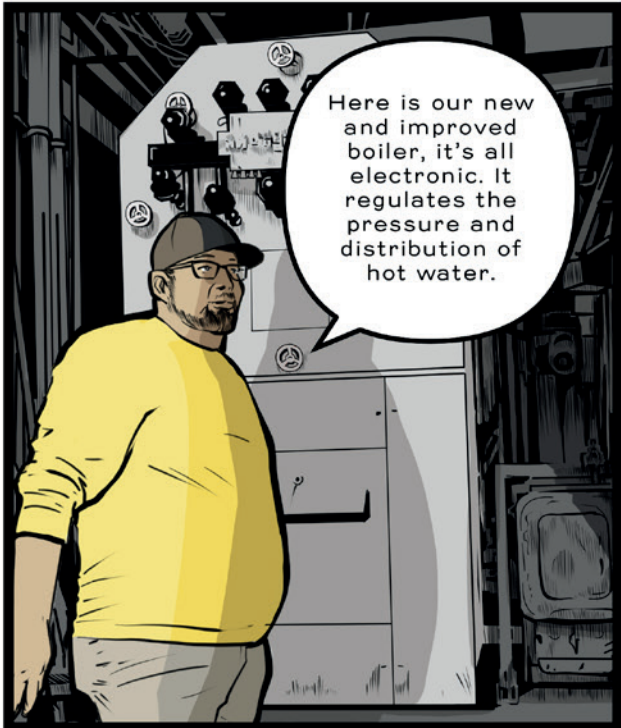


We buy them from a sawmill at Barrette-Chapais. At first, we used sawdust, but in the winter, it would freeze into one big pile and would then have to be broken down manually.

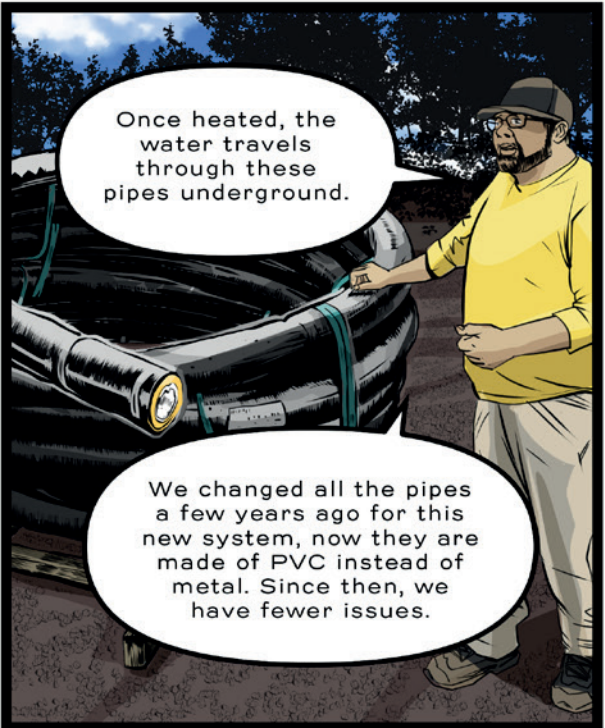


That's so cheap, imagine heating a whole village with two loads a day!



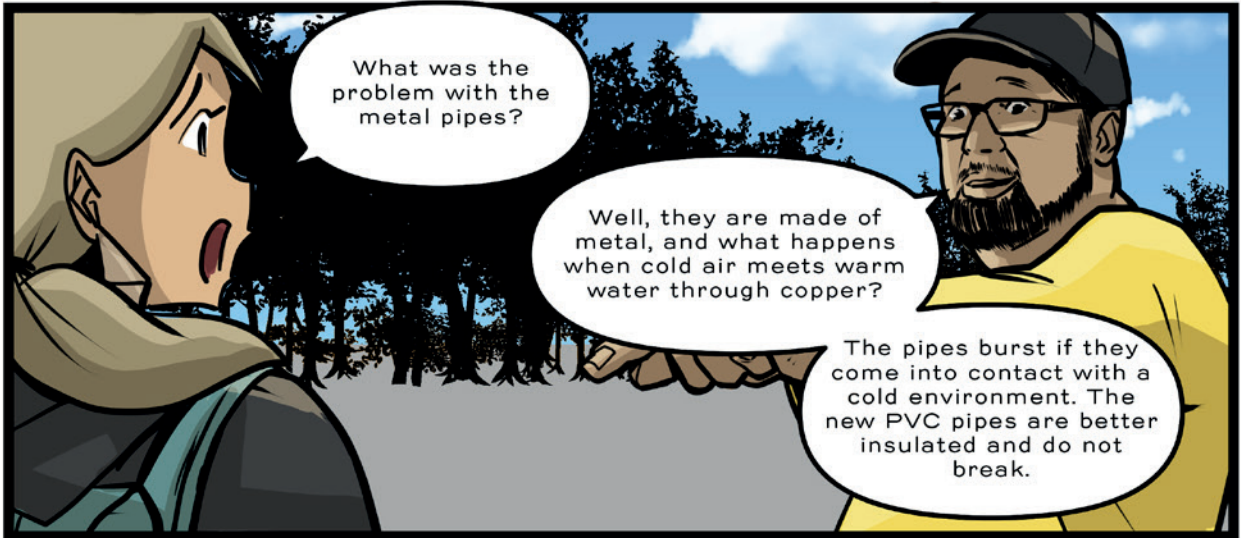


Here is our new and improved boiler, it's all electronic. It regulates the pressure and distribution of hot water.



Once heated, the water travels through these pipes underground.

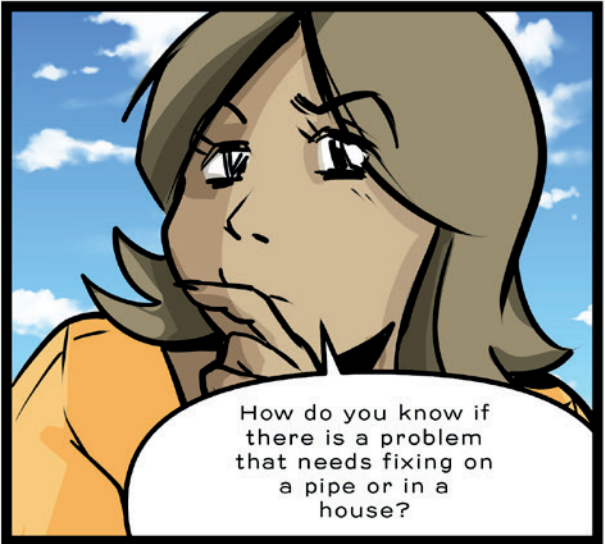
We changed all the pipes a few years ago for this new system, now they are made of PVC instead of metal. Since then, we have fewer issues.



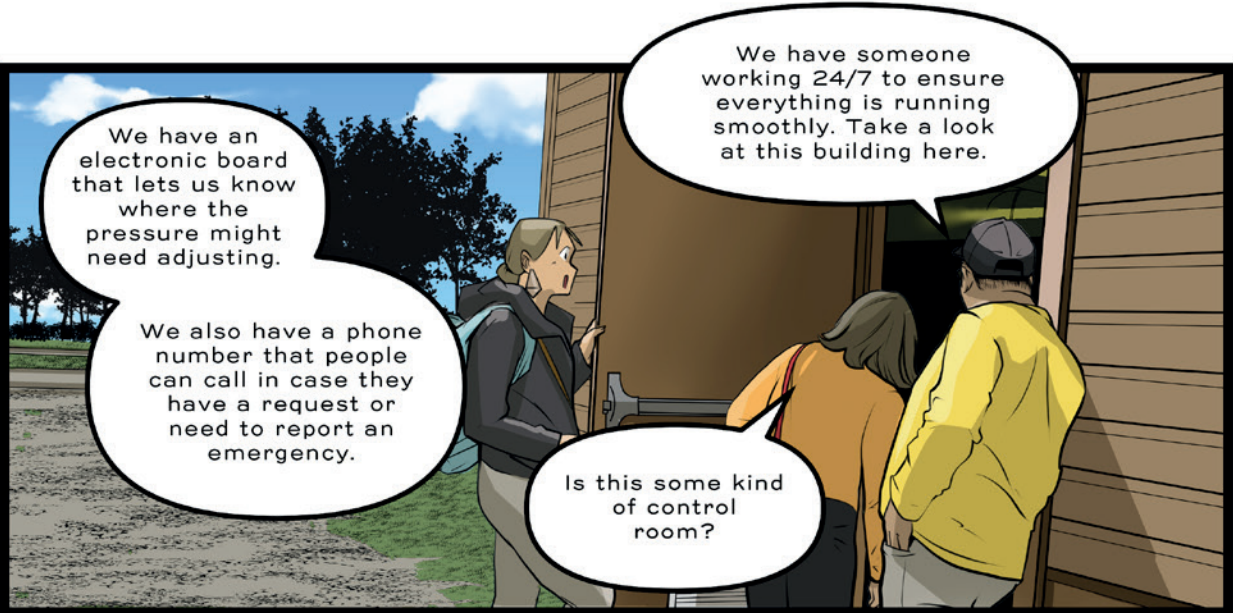
What was the problem with the metal pipes?

Well, they are made of metal, and what happens when cold air meets warm water through copper?

The pipes burst if they come into contact with a cold environment. The new PVC pipes are better insulated and do not break.



How do you know if there is a problem that needs fixing on a pipe or in a house?

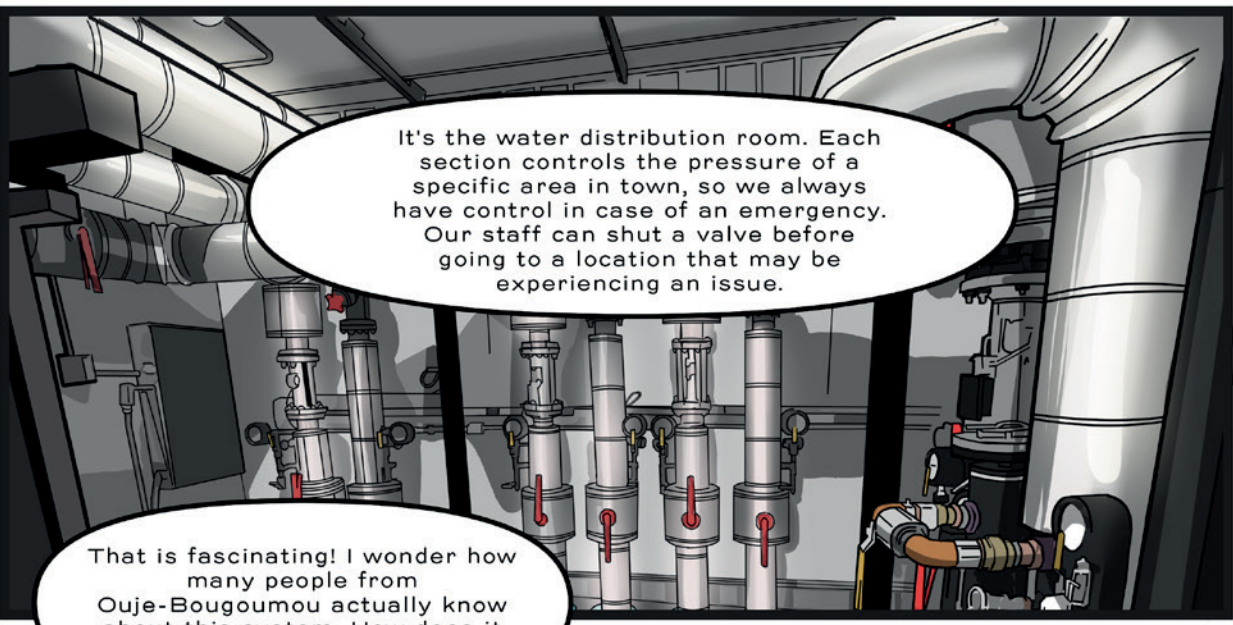


We have an electronic board that lets us know where the pressure might need adjusting.

We also have a phone number that people can call in case they have a request or need to report an emergency.

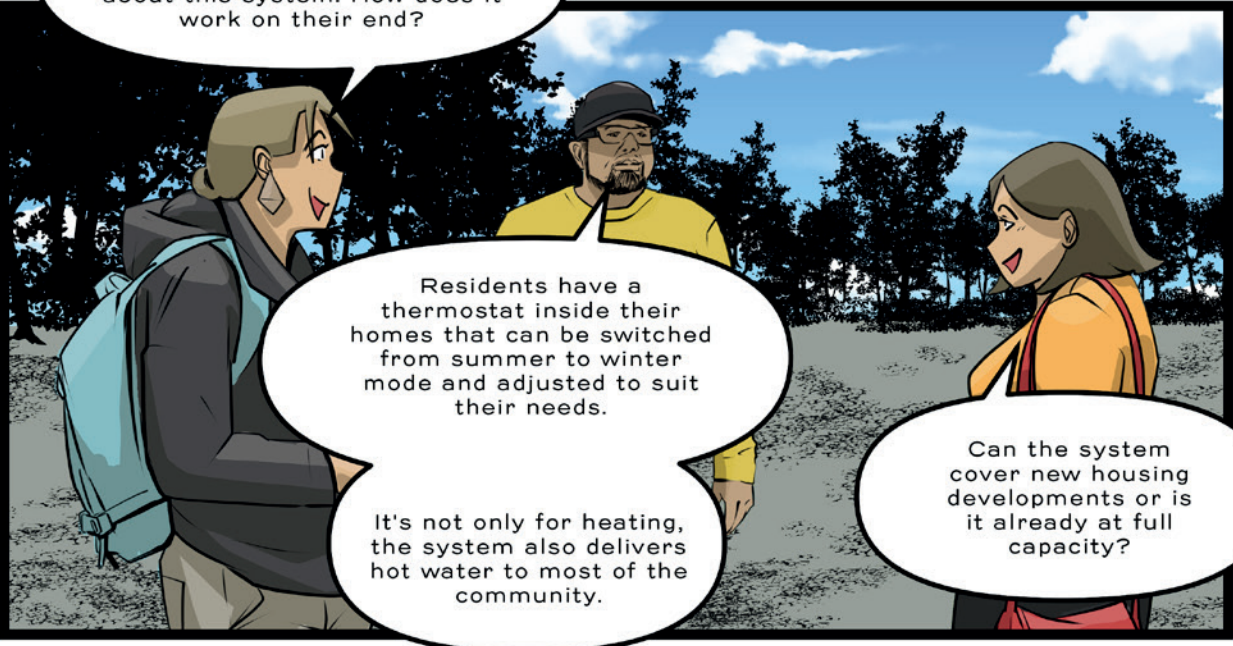
We have someone working 24/7 to ensure everything is running smoothly. Take a look at this building here.

Is this some kind of control room?



It's the water distribution room. Each section controls the pressure of a specific area in town, so we always have control in case of an emergency. Our staff can shut a valve before going to a location that may be experiencing an issue.

That is fascinating! I wonder how many people from Ouje-Bougoumou actually know about this system. How does it work on their end?

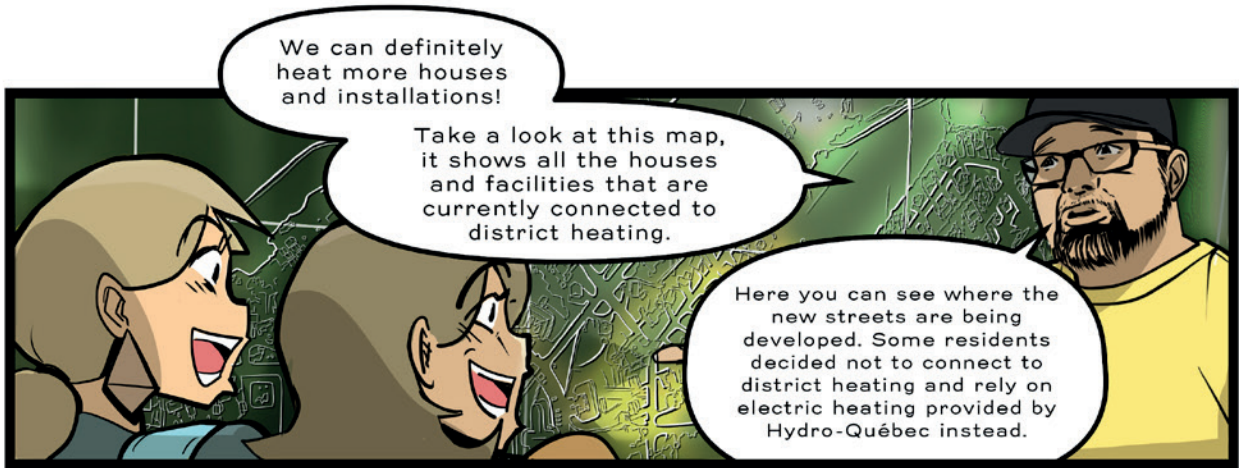


Residents have a thermostat inside their homes that can be switched from summer to winter mode and adjusted to suit their needs.

It's not only for heating, the system also delivers hot water to most of the community.

Can the system cover new housing developments or is it already at full capacity?





We can definitely heat more houses and installations!

Take a look at this map, it shows all the houses and facilities that are currently connected to district heating.

Here you can see where the new streets are being developed. Some residents decided not to connect to district heating and rely on electric heating provided by Hydro-Québec instead.



Why would people choose that option?

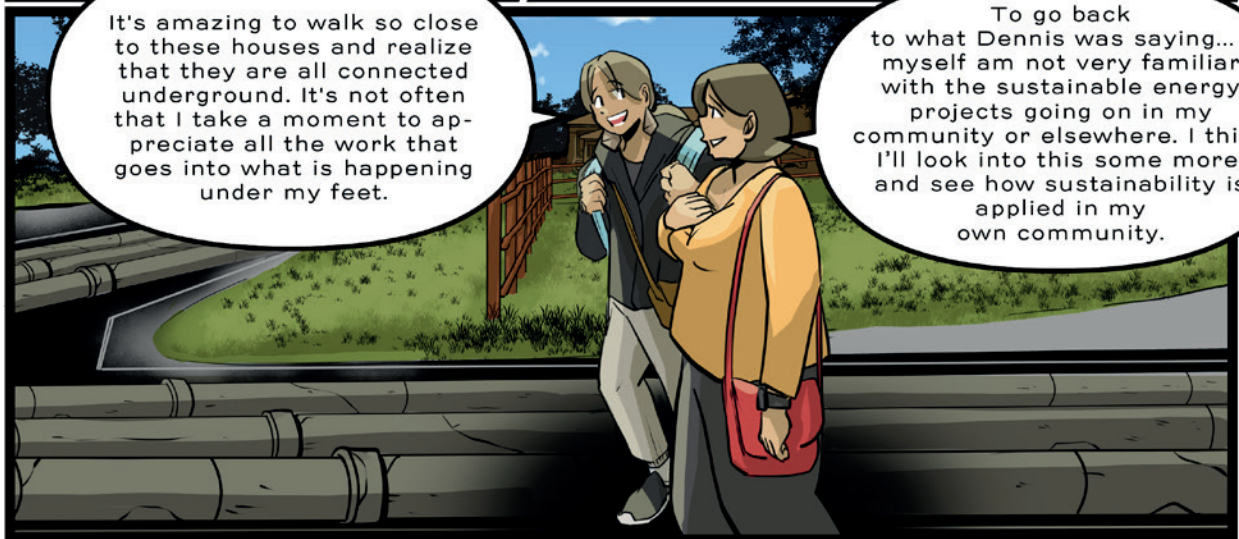
Yes! Sometimes, having a visual comparison of the pros and cons of each option can help people make better choices for themselves. Thank you for this insightful visit!

It's mostly a debate over what is less expensive and what is seemingly more reliable. Some people are shocked when they realize how fast their Hydro bills add up once they combine their heating and hot water. I think it's a matter of improving our communication to community members.



It was really nice meeting you. You should offer tours of District Heating to members of the community, I bet they would really enjoy it.

Well, we could definitely plan that. I hope you can share what we do with other people and spread the word!



It's amazing to walk so close to these houses and realize that they are all connected underground. It's not often that I take a moment to appreciate all the work that goes into what is happening under my feet.

To go back to what Dennis was saying... I myself am not very familiar with the sustainable energy projects going on in my community or elsewhere. I think I'll look into this some more, and see how sustainability is applied in my own community.



It reminds me of a giant heart pumping blood in the veins that link all the buildings and houses together. The used blood then returns to the heart to be pumped again.

It also reminds me of what Chief Bosum said when we spoke on the phone. He said that the vision of the community is founded on the people and the land. They are making changes so that their economy is more focused on sustainability and protecting the territory. The people of Ouje-Bougoumou want their community to keep developing, in a sustainable way.

August 25, 2022

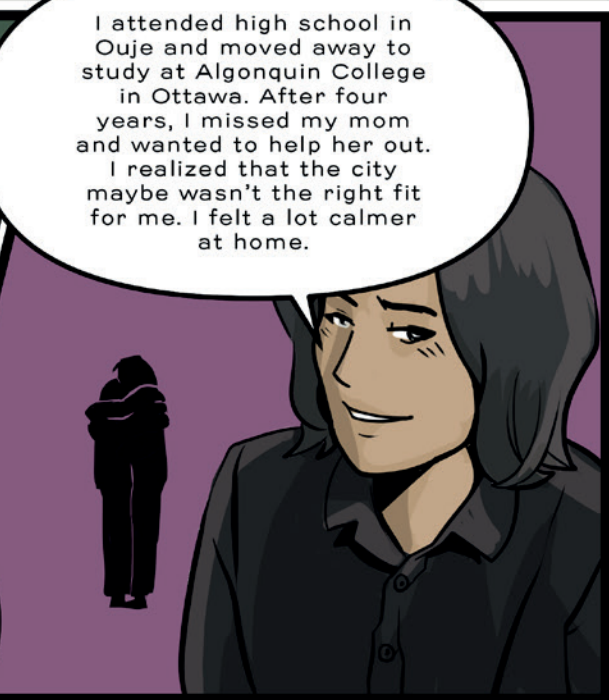
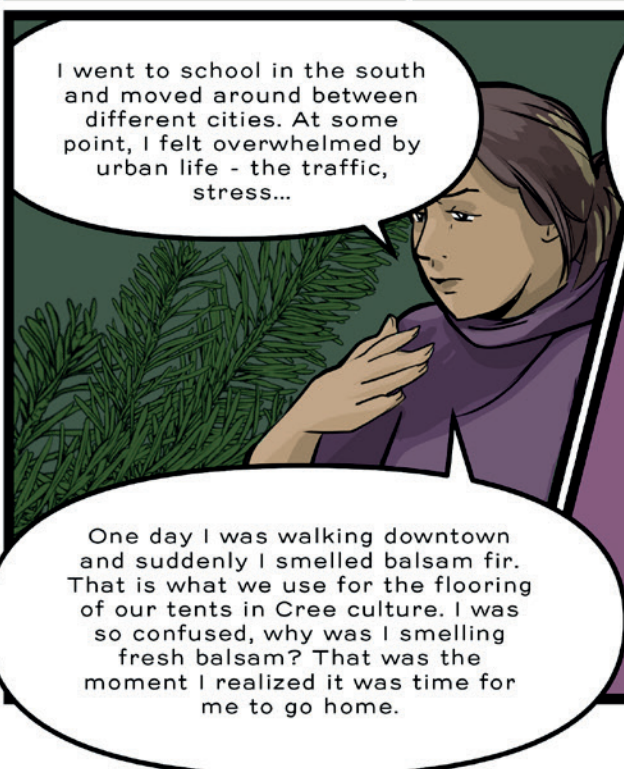
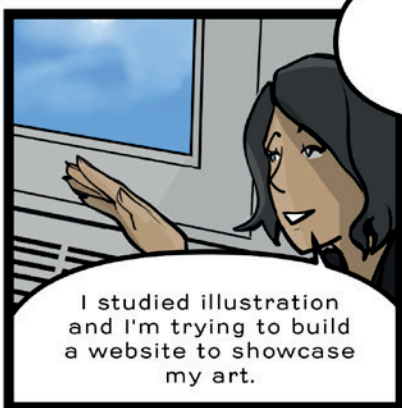
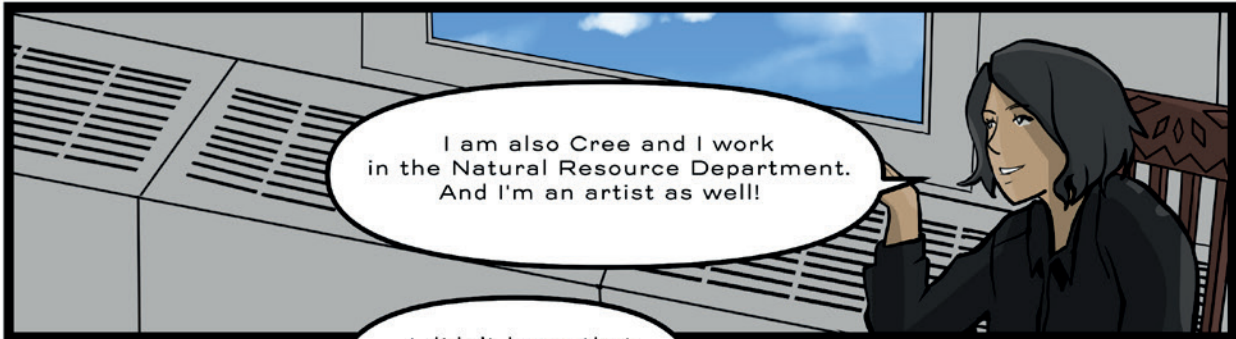
Kuei, Alaniss! Miguel made an appointment for us with Adrienne and Yolanda at the Band Council. Let's go see if they're already there.

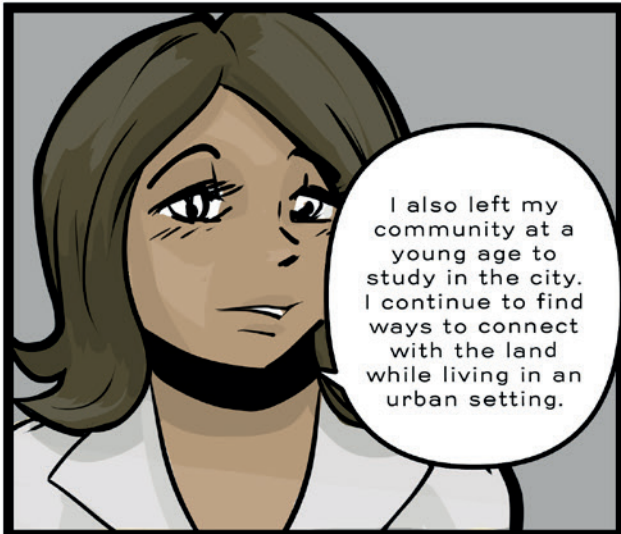
Hi there, I'm Adrienne. Are you the reporters that Miguel talked to us about?

Nice to meet you, I'm Yolanda.

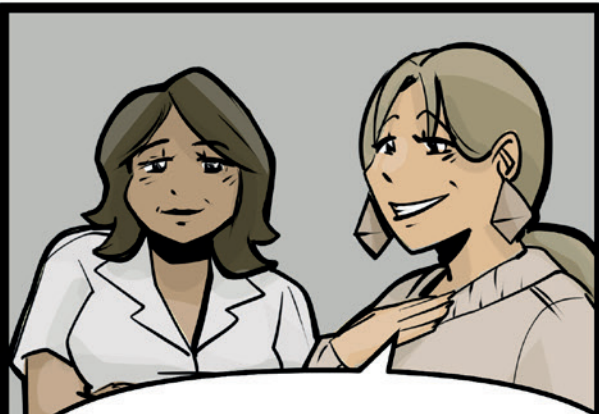
Thank you for meeting with us today! My name is Alaniss, I'm Innu from Pessamit. Innu-aimun is my first language, but I am also very passionate about other languages. I lived and worked in Mistissini for two years, and I really enjoy comparing the Innu and Cree languages since they are so similar. I don't speak Cree, but I can understand quite a bit.

I'm Carole, Innu from Matimekush and I am working with Alaniss on this project. I'm also an artisan - anything and everything about arts, crafts and cultures interests me! Mostly, I create jewelry made from birch bark.

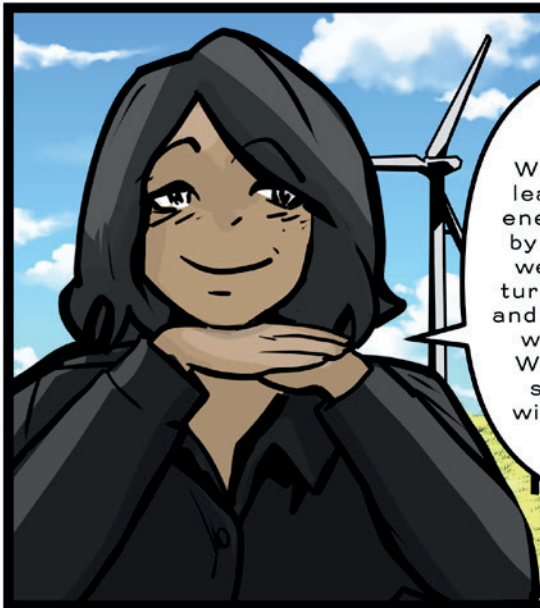




I also left my community at a young age to study in the city. I continue to find ways to connect with the land while living in an urban setting.

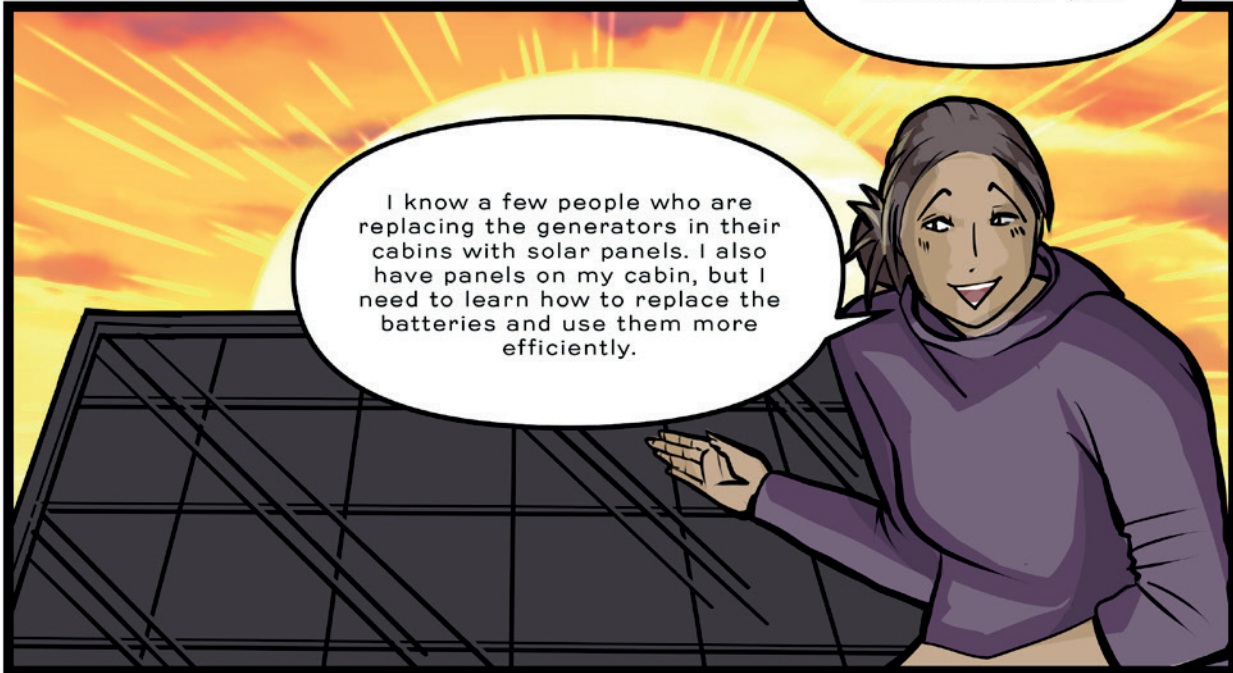


Maintaining a connection with the land is so important. That's why Alaniss and I believe that green energy is a winning solution to protecting both culture and territory.



Yes!  
When I was young, I learned about green energy. I thought that by the time I was 20 we would have wind turbines everywhere... and today I still wonder where they all are! What can we use to sustain ourselves without oil and gas?

What can we use to sustain ourselves without oil and gas?



I know a few people who are replacing the generators in their cabins with solar panels. I also have panels on my cabin, but I need to learn how to replace the batteries and use them more efficiently.

Having green energy at the camps would allow everyone to enjoy nature and the peace and quiet, rather than the constant BRRRRRRRR of the generator when you get to your cabin.

The only good thing about generators is that they keep the wolves away!

What do you think could help green energy become more popular?

Training courses would definitely help. Maybe a room filled with materials that we can connect and play with and learn how all the components work together?

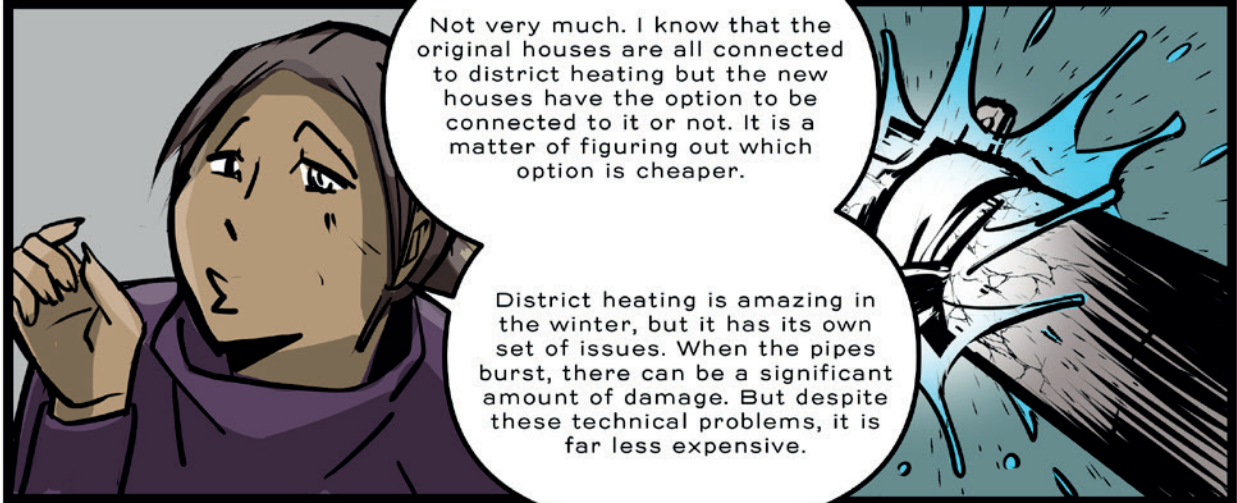
We could even host events and give away prizes, including a solar panel kit!

Learning about the pros and cons would also help.

Like, how much can we save by transitioning to green energies?



This brings me to another question we have for you. What do you know about district heating?



Not very much. I know that the original houses are all connected to district heating but the new houses have the option to be connected to it or not. It is a matter of figuring out which option is cheaper.

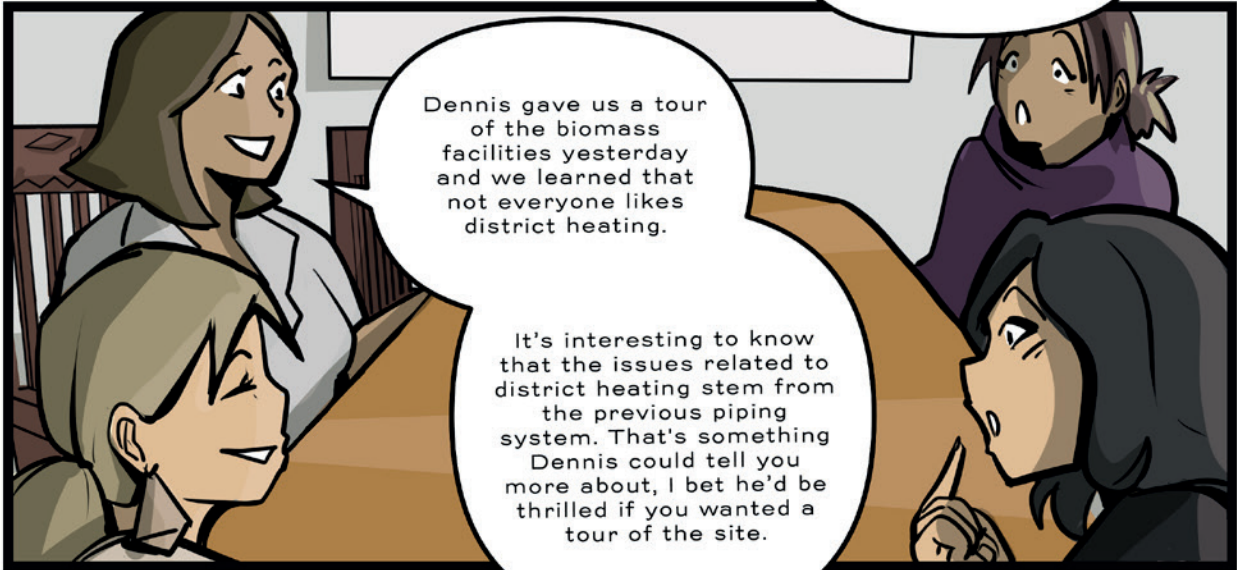
District heating is amazing in the winter, but it has its own set of issues. When the pipes burst, there can be a significant amount of damage. But despite these technical problems, it is far less expensive.



It would also be nice to have the option of wood burning stoves in our homes.

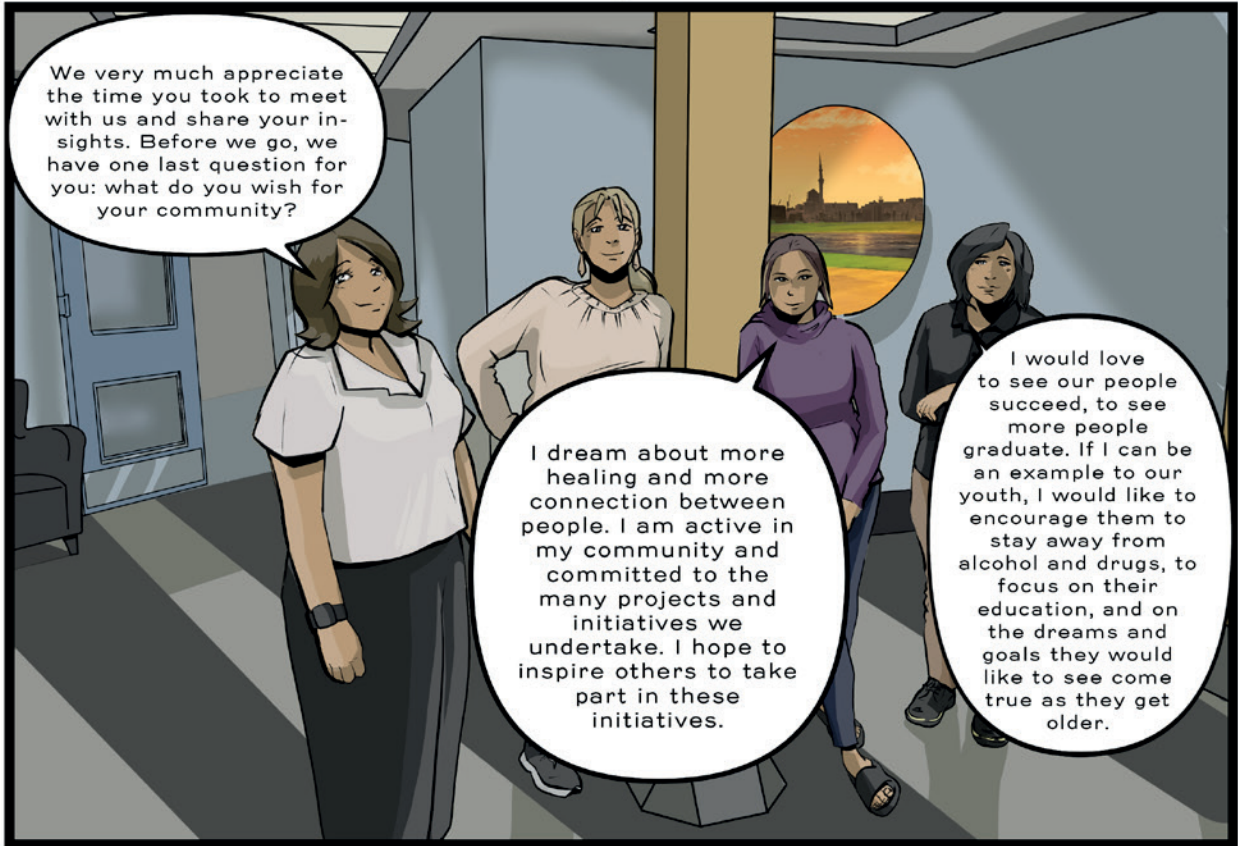
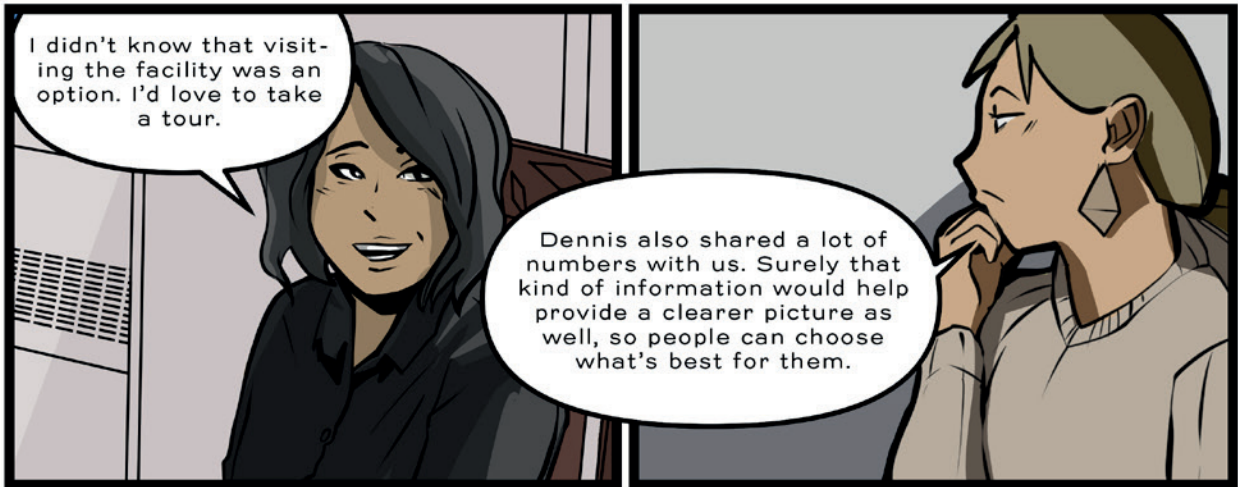


Everything about fire is medicine: the soothing sounds and smells, how it heats and feeds us...




Dennis gave us a tour of the biomass facilities yesterday and we learned that not everyone likes district heating.

It's interesting to know that the issues related to district heating stem from the previous piping system. That's something Dennis could tell you more about, I bet he'd be thrilled if you wanted a tour of the site.





An aerial illustration of a training center at sunset. The scene is filled with various buildings, some with red roofs and others with brown or tan roofs. There are many trees scattered throughout the campus. The sky is a mix of orange, yellow, and purple. The entire scene is framed by a blue, wavy border that looks like water or a map outline.

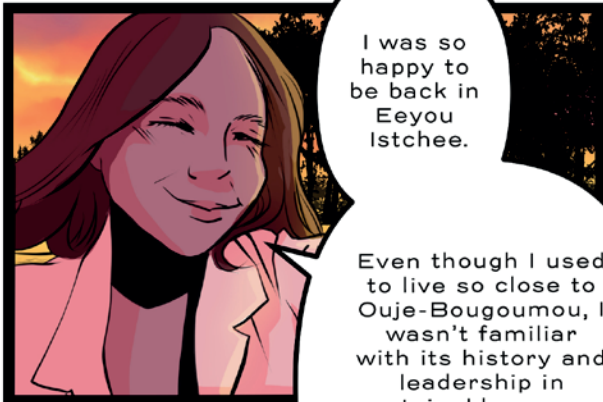
It reminds me of what Wally said about the training centre they are building. The next generation will learn how to be self-sufficient by being able to build solar farms and greenhouses. It will help retain youth in their territory rather than sending them off to big cities to study.

It's about giving youth the tools they need to build a brighter future together, learning in an environment where they can connect with their land and culture. Isn't that what the older generations used to do? To live and learn from the land?



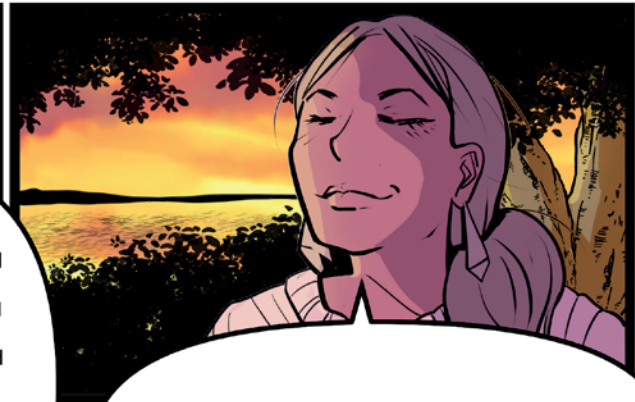
I can't believe this is our last day here. I would have loved to stay and meet more people.

I'm sure that everyone has a unique story to tell.

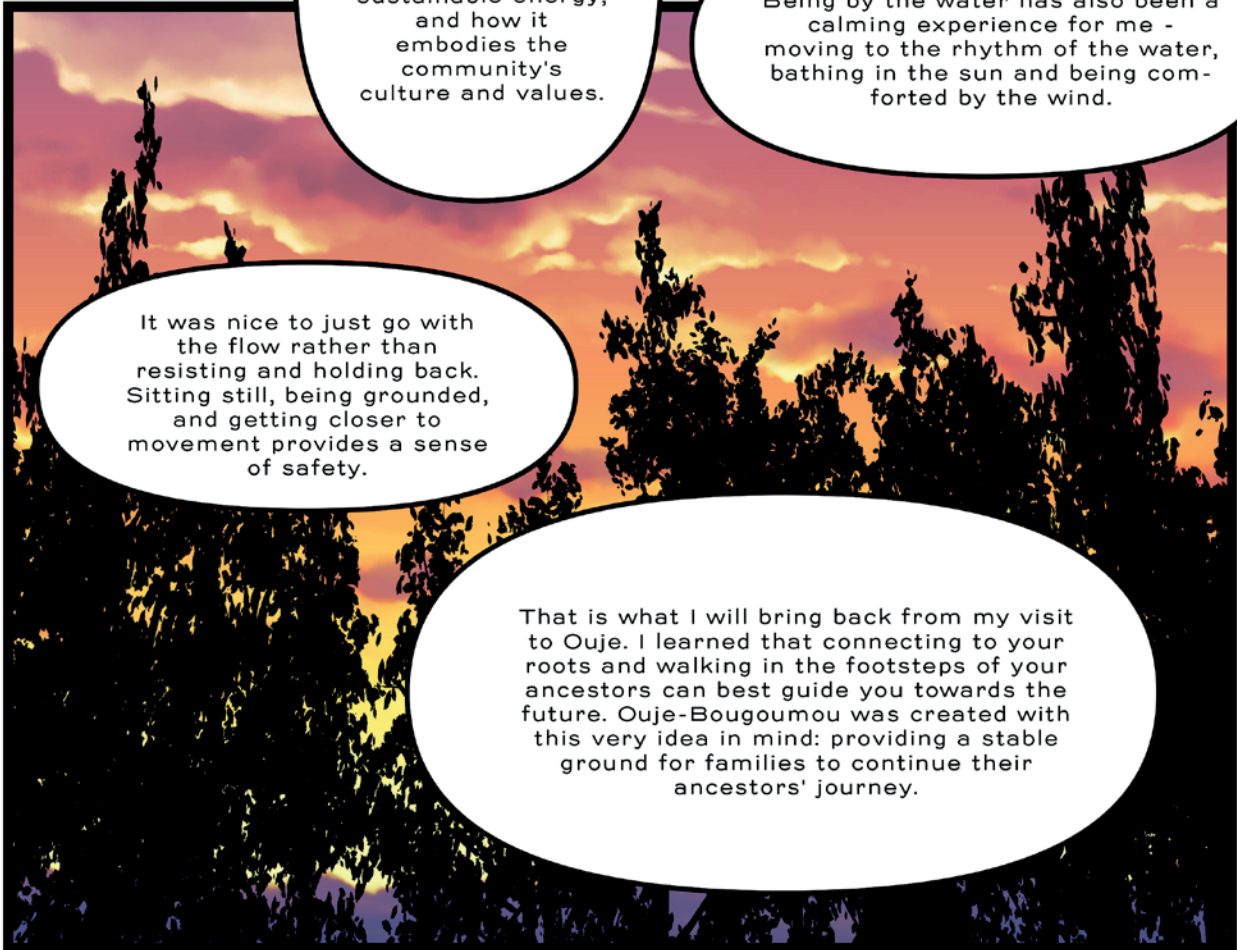


I was so happy to be back in Eeyou Istchee.

Even though I used to live so close to Ouje-Bougoumou, I wasn't familiar with its history and leadership in sustainable energy, and how it embodies the community's culture and values.

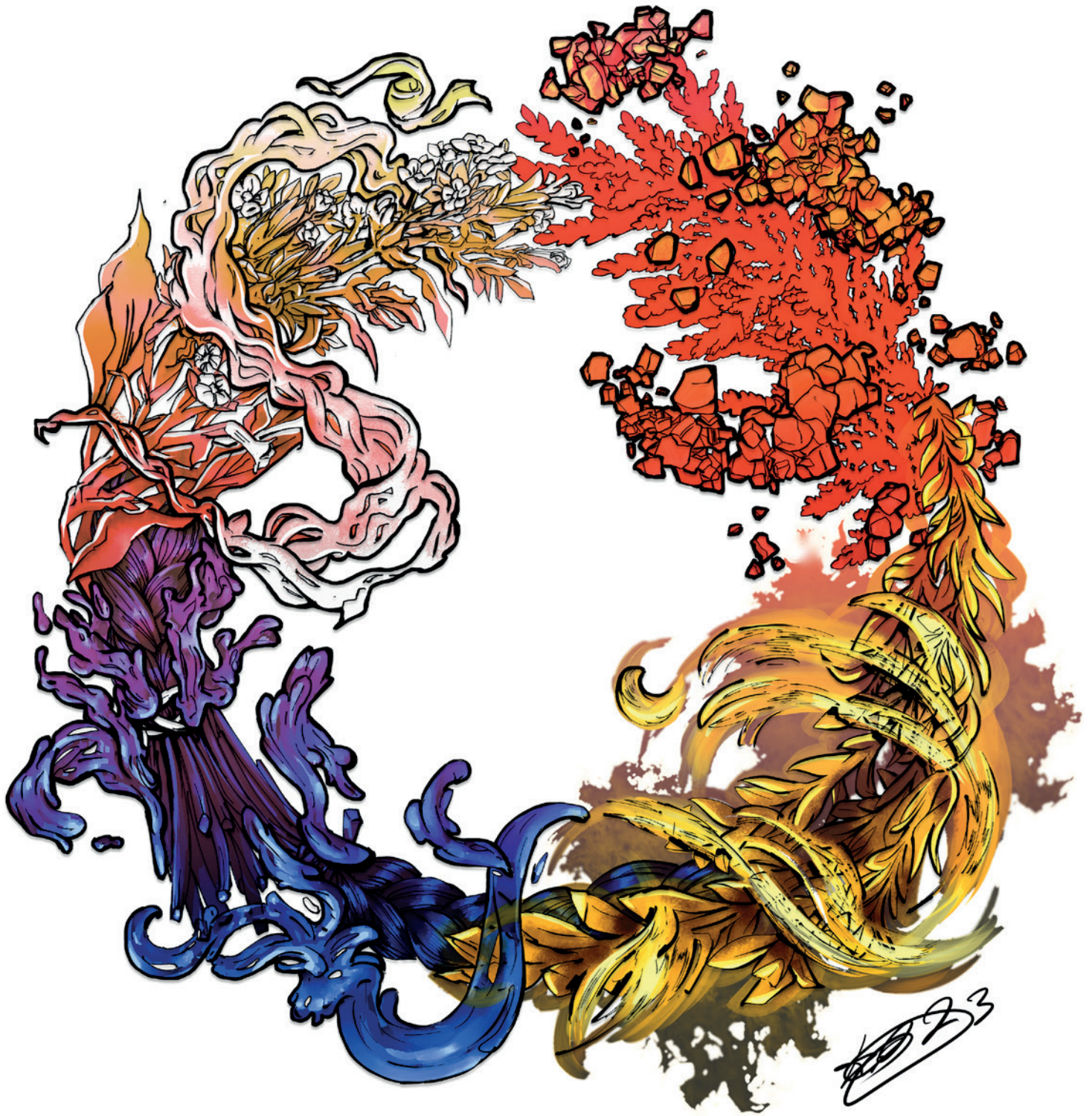


Being by the water has also been a calming experience for me - moving to the rhythm of the water, bathing in the sun and being comforted by the wind.



It was nice to just go with the flow rather than resisting and holding back. Sitting still, being grounded, and getting closer to movement provides a sense of safety.

That is what I will bring back from my visit to Ouje. I learned that connecting to your roots and walking in the footsteps of your ancestors can best guide you towards the future. Ouje-Bougoumou was created with this very idea in mind: providing a stable ground for families to continue their ancestors' journey.



Tshinashkumitinan  
Merci, Thank you

# Dans la même collection

## In the same collection



**À la découverte des habitats fauniques d'espèces à haute valeur culturelle pour les Premières Nations**

**Discovering Wildlife Habitats Of Species Of High Cultural Value For Firts Nations**

29 pp. IDDPNQL | FNQLSDI (2015)

**« Quand je serai grand(e), je serai... » À la découverte des métiers et des professions de l'environnement : modèles de réussite chez les Premières Nations**

**“ When I Grow Up, I Want To Be...” Discovering Environmental Trades and Professions : Role Models For First Nations.**

28 pp. IDDPNQL | FNQLSDI (2016)



**Reportage au pays des Premières Nations: Qimmiq explore les effets des changements climatiques**

**Reporting from the Land of The Firts Nations : Qimmiq Explores the Effects of Climate Change.**

126 pp. IDDPNQL | FNQLSDI (2016)

**L'efficacité énergétique et les énergies vertes chez les Premières Nations**

**Energy Efficiency and Green Energy Among First Nations.**

82 pp. IDDPNQL | FNQLSDI (2017)



# Dans la même collection

## In the same collection



**Le développement durable : parole de jeune adultes des Premières Nations**

**Sustainable Development : Voices of First Nations Young Adults**

143 pp. IDDPNQL | FNQLSDI (2017)

**L'été incroyable de Theria et Larinie : enquête sur la gestion des matières résiduelles**

**Theria & Larinie's Incredible Summer : An Investigation of Residual Materials Management**

22 pp. IDDPNQL | FNQLSDI (2018)



**Le bâton de parole est aux femmes autochtones : Elles prennent la plume pour partager leurs visions du développement durable**

**Indigenous Women's Turn to Take The Talking Stick : They Are Putting Quill to Pape to Share Their Vision of Sustainable Development**

303 pp. IDDPNQL | FNQLSDI (2018)



**Raconte-moi l'harmonie du monde. Mémoires autochtones en contes, mythes et légendes**

**Tell Me About the Harmony of The World. Indigenous Memories Through Tales, Myths, and Legends**

264 pp. IDDPNQL | FNQLSDI (2019)



# Dans la même collection

## In the same collection



**MESGI'GI UGJU'S'N : Le projet de parc éolien Grand Vent**

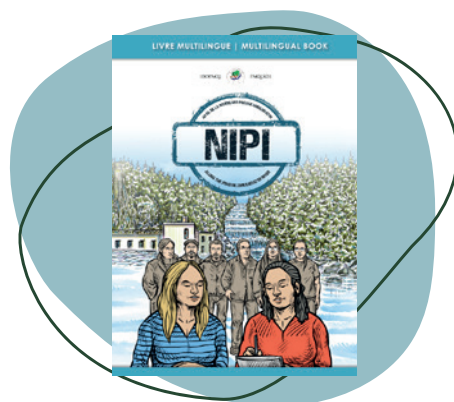
**MESGI'GI UGJU'S'N : The Grand Vent Wind Farm Project**

281 pp. IDDPNQL | FNQLSDI (2019)

**Site Matakan : Le projet pisimw**

**Matakan site : The Pisimw Project**

252 pp. IDDPNQL | FNQLSDI (2020)



**Nipi : Au fil des rivières des Pekuakamiulnuatsh**

**Nipi : Along The Pekuakamiulnuatsh Rivers**

239 pp. IDDPNQL | FNQLSDI (2020)

**Enseigne-moi l'eau : sept générations racontent. Le projet pisimw**

**Matakan site : The Pisimw Project**

256 pp. IDDPNQL | FNQLSDI (2020)



\* DISPONIBLES GRATUITEMENT EN FORMAT ÉLECTRONIQUE  
AVAILABLE FOR FREE DIGITAL FORMAT





Notre engagement envers la Terre-Mère  
Our Commitment to Mother Earth  
[IDDPNQL.CA](http://IDDPNQL.CA) | [FNQLSDI.CA](http://FNQLSDI.CA)

IDDPNQL



FNQLSDI